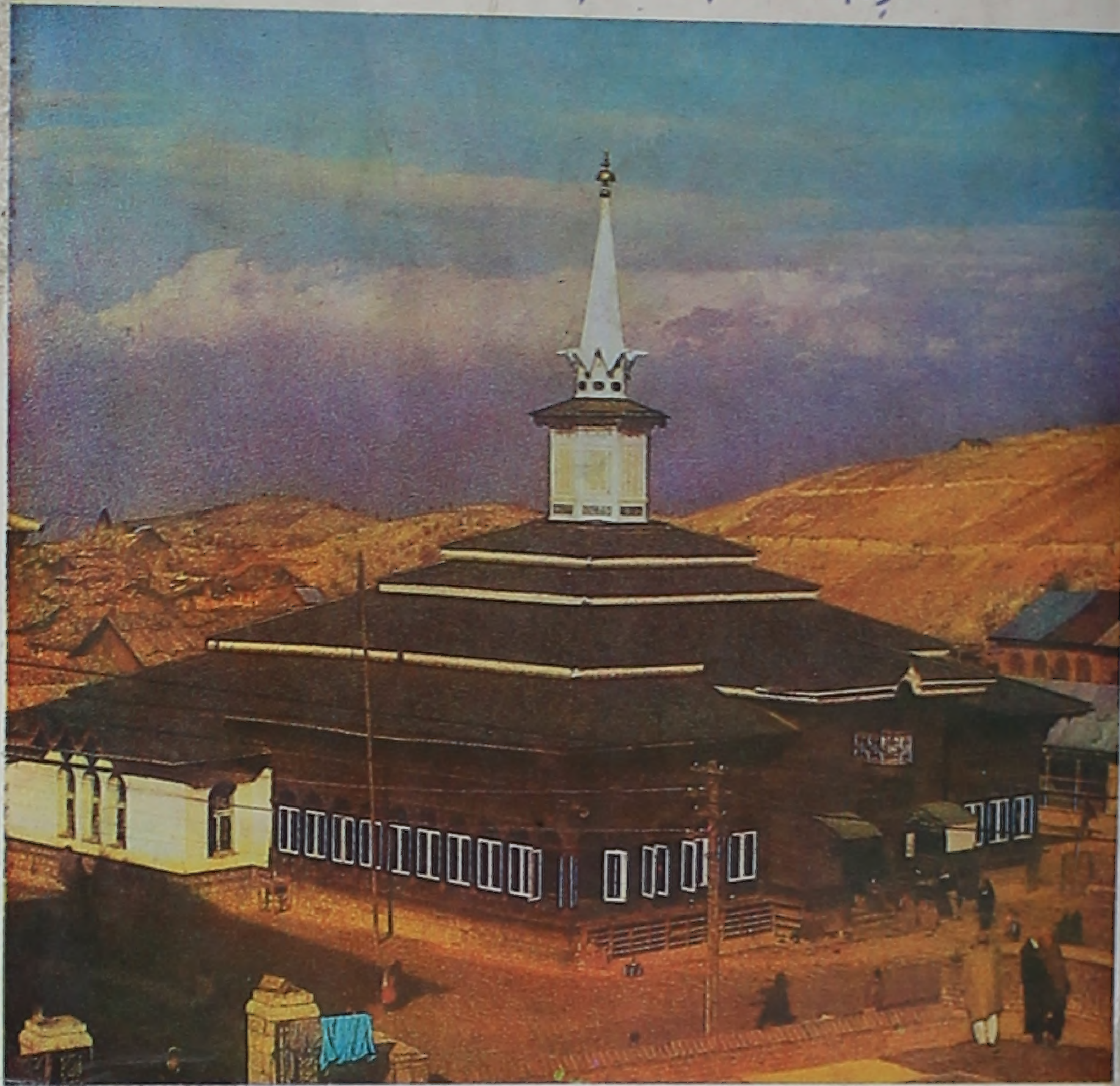


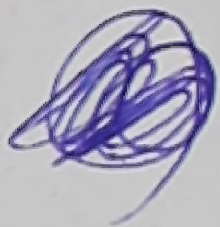
ژوند اېمر ته پند اېمر صدی هنر کاشتر شاعری

انصار

کاشتر ادبک سلسله دار مطالعې : خصوصی شپاړه ۱



کاشتر د پامېنت، کشر لویوړی، سر سبز



کشمیر پریس ہندو کاشٹر ڈپارٹمنٹک رسالہ

انہار

نور داہرہ پنڈاہرہ صدی ہنزہ کاشٹر شاعری

(خاص شمار)

ایڈیٹر — ڈاکٹر مرغوب بانہالی

مجلس مشاورت

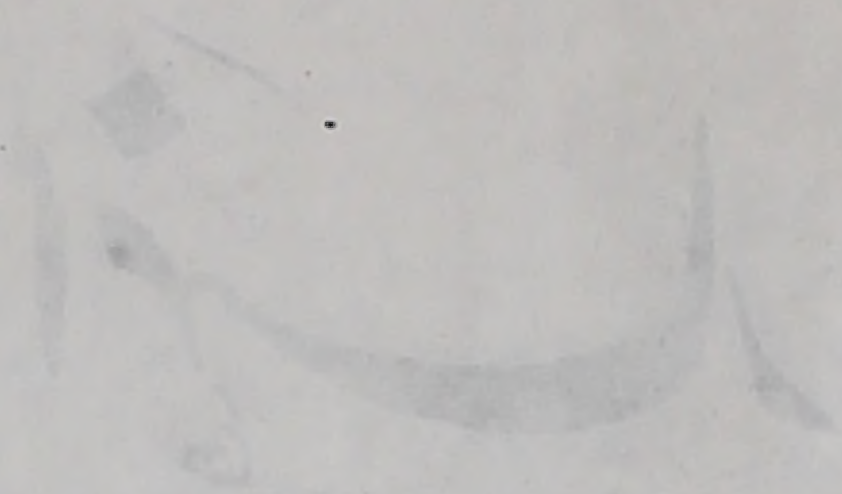
ڈاکٹر رشید تازی، شادو معان

رن لال لاشی، سونا تھ پندت

قاسمی ظہور، سراج ترکی

کاشٹر ڈپارٹمنٹ، کشمیر پریس ہندو کاشٹر ہنزہ

الحمد لله رب العالمين



بسم الله الرحمن الرحيم

(بسم الله الرحمن الرحيم)

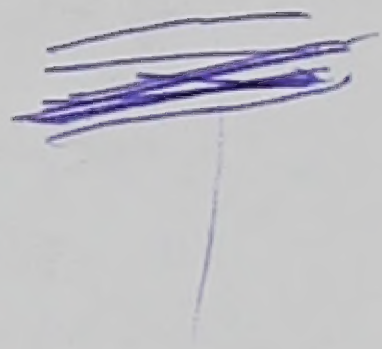
الحمد لله رب العالمين

الحمد لله رب العالمين

الحمد لله رب العالمين

الحمد لله رب العالمين

الحمد لله رب العالمين



الحمد لله رب العالمين

ب

(جملہ حقوق محفوظ)

یونیورسٹی دسریج جرنل فیکلٹی آف آرٹس

انہار

جلد	_____	۱۱
شمار	_____	۱۴
دوری	_____	۶۱۹۸۸
گوڈنگ چپ	_____	اکھاس
مول	_____	۲۰ روپیہ

خطاط / سرورق _____ معراج ترکوی

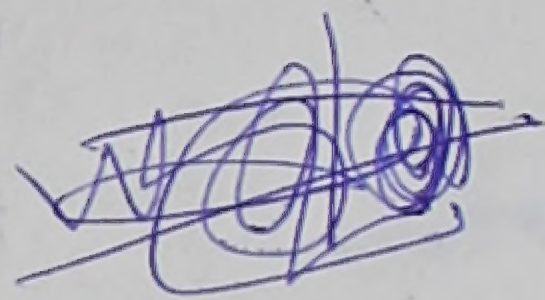
کاشٹر ڈپارٹمنٹ کشر پریویرسٹی ہضرت بل سترگر

(مختصر تاریخ)

مختصر تاریخ افغانستان

د افغانستان

د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان



د افغانستان

د افغانستان

ترتیب

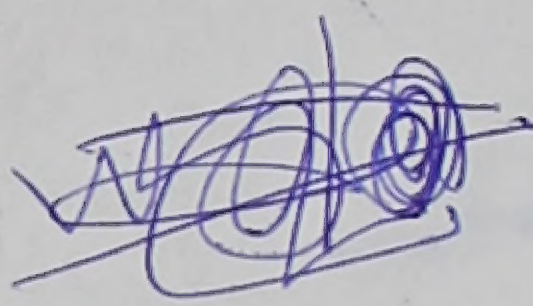
د	۱	مجموع رشید	گوڈ کتھ ۱. اللہ پیچھے پڑت تنقید، اکھ نو خصرام
۴	۲	رشید راشد	۲. ال دیدتہ شیخ العالمی شاعری، سماجی پس منظر اندر
۲۹	۳	مرزا عارف	۳. ژودا ہمہ پند ہمہ صدی ہنز رو حایت
۴۳	۴	ڈاکٹر حامد کاشمیری	۴. شیخ العالمی سند شاعرانہ تھور
۵۲	۵		۵. شیخ العالمی مسلمان
۶۳	۶	نشاط انصاری	۶. ژودا ہمہ پند ہمہ صدی ہنز شاعری ہندوستانی پہلو
	۷		۷. شیخ العالمی ہنز شاعری منہ کشواری زبان ہندی آثار (اکھ تحقیقی نشاندہی)
۸۳	۸	محمد اسد اللہ وانی	۸. بحث اوتار تہ باناسر کھتا
۱۰۴	۹	ڈاکٹر بی، این، کلا	۹. مہجورنہ شاعری منہ تغزل
۱۲۱	۱۰	رحمن راہی	۱۰. مہجورنہ شاعری منہ کشریت کاشریت
۱۳۹	۱۱	ڈاکٹر رشید نازکی	۱۱. مہجورنہ شاعری منہ کاشریت
۱۵۶	۱۲	حسرت حسین	۱۲. مہجورنہ "تذکرہ شعراء کشر" کشر
۱۶۷	۱۳	ڈاکٹر مرغوب بامنیالی	۱۳. مہجورنہ اکھ بیار جہرل شخصیت
۲۰۱	۱۴	بشیر عارف	۱۴. مہجورنہ نظم "مکڑ چھو کھ" اکھ تجزیہ
۲۱۸		شاد رمضان	

(مجموعه کتابخانه)

کتابخانه آیت الله العظمی بروجردی

کتابخانه

کتابخانه	_____	==
کتابخانه	_____	==
کتابخانه	_____	==
کتابخانه	_____	==
کتابخانه	_____	==



کتابخانه آیت الله العظمی بروجردی

کتابخانه آیت الله العظمی بروجردی

گود گتھ

ڪاشٽر ڊپارٽمينٽ ۾ ڇھ ٻنڀن سالانہ سيمينارن ۾ ھندو خاطر بزرگ ڪيولون جو ان
 قلمڪار وڌيڪ ليکھن آئين متن مقالن ۾ ڪھ ٻيڻ بهار رتھ زانان - پيٽر ڪي پھند رتھ رنگ
 مناسب انتظام ۾ ڪرڻ ۾ ڇھ ٻڌان - پيٽر سيمينارن ۾ ھندو ماحصل پيٽر ميني انھار ڪو
 خاص شمار ۾ ڇھ تدرسي ۾ حقيقي مقصد ۾ ٻو ڇھ ڊيڻ رنگي سامن طالب علمن ۾ ريسرچ
 سڪالرن سڻھاء بڪار ٻڌان - مثال ۾ پاڻي شيخ العالم نمبر ۾ ادب نمبر ۾ گرڙن نمبر
 بيٽر - پريس پيٽر ٻوڙھ مي ڪاشٽر زباني ھندو دستياب ادبڪ عھد به عھد تفصيلي
 مطالعہ ڪرڻ ڪن ڪشپر اندر ۾ ڪشپر نمبر موجود صاحب نظر لوڪن دعوت دين ۾ بيٽر
 زن ڪھ مفصل ادبي تواريخ مرتب ڪرڻ ۾ وڌھ ٻيڻ ھن روشن پيدھ ھيڪ - چانچ
 پيدھ ۾ مقصد ۾ تحت ۱۹۸۷ ۾ ھيڪ سالانہ سيمينار معروف ادبيات ۾ ڇھن ابتدائي
 دھن صدين دوران تخليق پيدھ ۾ ڪاشٽر ادبي سرماي پيٽر بلڪه اوامہ دور ڪن
 ادبن حصہ آھي معاشر ۾ ٻڌ مطالعہ ڪرڻ ۾ سنز ڪرڻ - سيمينار خاطر ٻڌارڻ
 آھي موضوع عنوان ۾ اوس پيٽر پاڻي مقرر پيدھ "رڌو ڊايمہ پند آھي صد ڪا ٻن
 ڪاشٽر شاعري" - اھي ھو اوامہ ڪھ خاطر ٻڌن ذھن صاف ۾ واضح زامہ پيٽر

سیمناہ خاطر اس قدرتی طور اسے آئندہ شراہ صدی پیچھے دہمہ صدی تمام پین لولہ سفر
 بردھٹھ کن پکناون۔ سانس گوڈنکس قدس قدر کران کر کیشرو بزرگ ادیو پو پو
 نوبوان نقاد و پتو مولو مقالات پیش۔ کیشرو ادیو کر گوڈنک پھر اٹھ کارہ منز
 شرکت۔ اسچھ دو شونی قسمہ کین اٹھ واس دہن والین ہندو مقالات
 شکر گزاری سان انہار کس یتھ شمارس منز شامل تھوان۔ پیچھے میول اسے
 واپس چانلر پرفیسر مشیر الحق صابنہ بیہ ڈین سٹوڈنٹس ویلفیر ڈاکٹر مسراج الدین صابنہ
 ذاتی دلچسپی کی یوم مہجور پینہ سالانہ سیمناہک حصہ بناونگ۔ موقوفہ یتھ کئی
 مہجور صابنہ تفصیلی مطالعہ کرن والین پینین ایم اے فاینل کین طالب علمین
 پو اٹھ موضوعس پیچھے تحقیق کرنک شوق تھون والین سکالرن ہند خاطر پو
 اسے کینہہ مقالہ تیار کرنا ورنی پتہ۔ اسے چھہ دو میدہ سالانہ سیمناہ پو یوم مہجور
 تقریباتن ہند رتھرن پینہ وول پو مواد پید پند ایک لکھار پو پو
 معنویت گرتھ تہ وقتہ پین مطلبوہ منزل پراوتس منز کامیاب؛ ییل شہمیری
 دور پتہ ترک دورس، مغل دورس، پٹھان دورس پو سکھ دورس تمام تخلیق
 سیدیمتہ کاشتر ادبک صحیح متن مشخص کرنک طریقہ اسے آئندہ کین سیمنان منز
 موضوع بحث بناوتھ ہیکو کہ یتھ شمارک بیشتر حصہ چھ شہمیری دور کس
 کاشتر ادبس پو تعلق تھوان۔ البتہ چھ مہجور صد سال تقریبہ ہند واسطہ حاصل پتہ
 مواد پو ایک اٹھ حصہ بناونہ امت۔

ڈاکٹر مرغوب بانہالی
 صدر شعبہ کشمیری

پچھ سپد مت تقید

(اکھ موخصر سام)

کاشرے چھ پنہنس کنہ پچس تیل مازان ییلہ گوڈ ووپر لوکھ تچہ نگہ ہاری
ہند اعلان چھ کران۔ مینہ چھ یٹھ کتھ پٹھ پور یقین ز اگر نے انگریز تہ باتے
زبان ہنر کتابن منر کشیر ہند متک ذکر آسے شاید ما آسے ہے نہ کاشرین پتہ
بہان ز کشیر چھینہ اکھ خوبصورت علاقہ۔ یہ پیوم او موکھ ون ز لہ واکھن ہند مذکر ییلہ
تہ زانہ پید تیلہ پیسہ گوڈ متھ یورپی لکھارن ہند ناویون۔ یہ چھینہ اکھ مجبوری تہ تہ اکھ
المیہ تہ۔ مینہ چھ یٹھ کتھ پٹھ تہ یقین ز اگر نے یورپی لکھاری لہ ہند عظمک باس دیہن
شاید ما آسے سوڈنہ تہ سارہ فاطر لہ مرثا یافقط اکھ خدا دوست زانہ تہ بیسہ نہ کہنی۔

لہ ہندین یورپی لکھن والین ہنز چھ گریں، برنٹ تہ بچاڈ ٹیل قابل
 ذکر۔ یوچھ لہ ہندس فلسف متعلق کم تہ تکر و تکلین مختلف فلسف متعلق زیادہ یو کھت۔
 تمن اوس و منہ آمت ز سو آس اکہ خاص فلسف مان واجنڈ یہ سپد او موکھ تہ، تہ کیا ز
 تنو فلسف اصطلاح چھ لہ یئر پاٹھ ورتا ورت۔ یو نقادو چھ لہ واکھن منر ورتا ورتہ آمزن
 بحرن متعلق تہ بحث کورمت پن بش چھ کئے کئے جایہ کینہ تنقیدی اشارہ تہ میلان۔ کاشتر
 زبان آس یورپی یں ہند خاطر سٹھبے اجنی لہذا اوس تہ تہند خاطر ممکن ز تم ہیکہ پن لہ دید
 ہند شاعرانہ شخصیتگ پور پور مطالعہ کر تھ، تہ کر تھ تہ چھ کاشتر زبان یں ہنز احسان سند
 یورپی لکھارن ہندس کچھت منریم کوتا ہیہ روز تمن ہنز نشاندہی چھت
 پروفیسر جلال کولن پنہ انگریزی کتاب (LAL DED) منر کر ہتر۔ یورپی لکھارے آک تذکر
 نگارنہ نقاد۔

لہ ہند گوڈنیک نقاد چھ عبدالاحد آزاد۔ آزادن چھ بڑ عرق ریزی تہ محنت
 سان لہ ہند مطالعہ کورمت تہ پیلہ تہ زاہدہ لہ متعلق لکھن پیہ لکھن و آس پیہ ضرورت تو ہنز
 کتاب "کشمیری زبان اور شاعری" پرڈ۔ آزادن یہ کینر تھا لہ واکھن متعلق یو کھت چھ تہ
 سوے ہکون اس تواری تنقید کس زمرس منر شائل کر تھ۔ رے چھ پننس مطالعس دوران جایہ
 جایہ لہ واکھن ہندس تلاش کران، ثریان تہ تھ داد دوان۔ رے چھ لہ واکھن ہندس لسانی
 زاوہ جارس سان تہ اپا اہمیت تسلیم کران۔ آزاد بحیثیت اکہ نقاد چھ پنہ کتاب "کشمیری
 زبان اور شاعری" ہندس تریس جلدس منر نمودار سپدان۔

آزادس پیہ چھ پروفیسر جلال کول لہ واکھن ہند مطالعہ کر تھ تمن
 متعلق پنڈی تاشرات لکھان۔ رے چھ اکہ طرف لہ واکھن ہندس موادس متعلق بحث کران
 تہ تمن غلطین ہنز نشاندہی کران ہم گریں کران چھ تہ بیہ طرف چھ لہ ہندس کلاس

تنقیدی نظر تراوان۔ پینے انگریزی کتاب "LAL DED" منہ چھ بار بار سیدھی
 ہنر، رینہ ون دوان ز انگریزی زباڈ منہ لہ واکن ہند ترجمہ کرتے چھنہ سو تہنہ
 باہتے روزان یوہہ یمن پینے اصلی زباڈ منہ موجود چھینہ۔ سہ چھ یہ کتہہ نہ ونان ز
 اکیں ووہر زباڈ منہ لکھن وڑ چھینہ بہ لہ ہندس بکرس ستر انصاف ہکان کرتے
 سہ چھ لہ یہ خراج عقیدت پیش کران ز سو چھینہ پینہ صنہ یعنی واکنہ زنگ
 تمام کاشن منہ فنی لوقطہ نگاہ کنہ سرس۔ کول صاب چھ ترن لہ واکن ہنہ
 تجزیہ کرتے ونان ز لہ واکن چھ ہنہ اکھ اسلوب تہ روح تہ یکے تہ چہ
 چھ لہ واکن ہنر اصلی پہچان۔ سہ چھ بڈ زور دتھ یہ کتہہ ونان ز لہ ہنہ
 اسلوب چھ اکھ ہدفون اسلوب یس نہ بیہ کائنہ ستر لہ۔

اوتار کرشن رہبر چھ لہ واکن متعلق بحث کران تہ
 سارکے موادس سام ہوان یس تو ہنر کتاب "کاشن دینج تاریخ
 لکھن تام بارسس اوس آمت۔ سہ چھ لہ ہنر شاعری منہ لہ ہنہ
 وقتکو حالات لینج کوشش۔ تو سند مرتبہ چھ بحیثیت محقق زیادہ تہ
 بحیثیت نقاد کم۔

پروفیسر رحمن راہی چھ لہ واکن ہند مطالعہ خاص فی
 زاوہ جارن کنہ کران۔ راہی ہند تنقیدک سارکے کھوتہ اہم
 وصف چھ یہ ز سہ چھ لہ ہندین اوسطورن تہ عقیدن ہند بحیثیت
 نقاد احترام کران تہ ہنر ذات چھ تنقید لکھن وڑ پتہ کن
 تھوان۔ راہی چھ لہ ہند مطالعہ کران کران یہ اہم کتہہ بروہنہ
 کن انان ز لہ ہندس کلاس منہ چھ اکھ اندر جنگ نظر گڑھان

پرز بے مانو تیل چھ یوہے اندرک جنگ لہ ہندین واکن آفاتی
 بناوان۔ راہی چھ لہ واکن ہندس مورونی اظہارس دار دوان تہ
 ایک تہ حسن بد کڈان۔ راہی ہندس تنقیدس منز چھ کئے کئے سائے
 تھو جملہ نظر گرہان بمن منز شاعری زیادہ تہ تنقید کم چھ آسان۔
 لہ واکن ہندین مختلف پہلون پیٹھ پکو
 بزرگ لکھارو بحث کورٹ چھ تمن منز چھ ڈاکٹر بلجی ناتھ
 پنڈت، پروفیسر کاشی ناتھ دے، ڈاکٹر مرغوب باہنالی، محمد یوسف
 ٹینگ، ڈاکٹر شہید نازکی، موتی لال سانی تہ ڈاکٹر ٹی، این
 گنجو قابل ذکر۔ امر قبیلہ تنقیدس متعلق چھ اہم کتھ یہ
 زیم ساری نقاد چھ لہ ہندین واکن منز تہ وقتیکہ عکس
 رٹھاندان تہ تمن فلسفین ہنز وپڑھنے کران یم اتھ وقلس
 منز اکھ اکس قریب اکھ یوان۔

نیہ پیہ ہندین نقادن منز چھ ڈاکٹر شفیع
 شوق سند ناو ہینون سینہ فرض باسان۔ تھو پیہ محنت تہ
 ہمدردی سان لہ واکن ہندس فلس متعلق یوکھرت چھ ے
 بینک نہ کئے حاس منز مشراونہ پتھ، شفیع شوق نس تنقیدس
 منز یوہ اہم کتھ مینہ نظر گئے سو چھینہ یہ ز پران وائس
 چھ ے تمن بظاہر بے واٹ شبہن ہنز اہمیت واشکاف

کران یم اکثر لاله واکهن منظر نظر گشته ان چھیه ته یمن پانه وانی اکھ باطنی
رشته چھه -

پستی من کیشن وری من منظر یکو نوجوالو لاله دید هندس کلاس
مستقل شین خیالاتن هند اظهار کور ته پهنه مضمون شپرا ز کین کاشن
شمارن منظر شایع پیدی یمن منظر بشر بشیر، عزیز حاجتی، فاخر حرمین،
رشد راشد شابل -

لل دبدتہ شرح العالمی شاعری

سمائی پس منظر س اندر

رشد راشد

پہلے دیوئند دور چھ ژوداہمہ صدی ہند اکھ مغل دور۔ رے
 دژاو پانہ کمزور تہ ناہل بادشاہ۔ ایک ثبوت چھ اسے بروہنہ کہتہ تہندس
 پر ایم منظر رامہ ژند ہنس چالاکی۔ امہ صدی ہند ہن گوڈنگس دون عشن
 اندر چھ کشر اندر اہم شخصیت وارد پیدان۔ کینہ آہ بحیثیت فوجی کہنہ
 بحیثیت پناہ گزیں تہ کینہ بحیثیت حملہ آور۔ زچو ہندی حملن چھ کاشری
 کانگریں لارناوی ہتی وزیرن تہ امیرن چھن تیر بھاٹا و مرہ۔ تہندی فوجن
 چھ عوامس کسرتہ کورمت۔ رینچن ہنس کاشریں پیٹھ حکومت کرنچ
 تگ و دو تہ روز اندری واری کام کران۔ پیاری رود شاہ پسر تہ
 بار سوخ لوکن ہند ساتھ ماصل کرنہ خاطر وار وار کام کران میٹھ رے تہ

باگ دور سدا رنج زور آزمای کر۔ پھنس ماحول منریٹہ کاشترن ہنر
 نظریاتی افراقی تہ خوف و ہراس کن آب پسر مل دیدہ ہنس
 شخصیت تولد۔ تہند زاسنہ، ہکو نہ گنڈتھ شٹھ مقرر کر تھ البتہ
 ہیکہ دویم تہ تریم عشرک کانہ وری تہند تولد پدنگ وری
 استھ۔ یہ کتھ و نو پتھ کنی تہ زل دیدہ زاپہ پرتھپہ پوٹھپہ تہ انتقال
 لوہن اٹھو ژوہ داہمہ صدی اندر۔ تہندس ۱۳۳۵ء زاسنہ آسنس
 پیٹھ چھ اکثر اتفاق۔ لال دیدہ ہندس ووتھنس بہنس متر روز پیہ
 تہ کینہ شاعرانہ شخصیت علمی تہ فلسفیانہ لحاظ اثر انداز۔ سدھ مول
 تہ لال دیدہ ہند ادش تہ چھ شاعرانہ اندر گنراوہنہ یوان۔ مگر شاعرانہ
 مکالمہ نگاری یوہ صرف کثرن تام واکھن پیٹھ مبنی چھپہ ہیکہ نہ
 بہند شاعر آسج سند استھ۔

البتہ ہکو یہ کتھ ضرور دتھہ زاتھ دوس منر ہکن شاعر
 استھ تہ ضرور ہکن استھ تکیانہ واکھک فارم چھ اکھ عامیانہ فارم اوکت
 تہ ایچ غایت چھپہ عام استھ۔ اگر کانہ عام شخص کلہ کتھ گنگراوان استھ
 سہ آبہ اٹھو لیہ اندر گنگراوان۔ او موکھ چھپہ یہ کتھ تہ نئی زل دیدہ ہند
 خاطر چھپہ یہ فارم چھپہ دتھ روز ہنر۔ ایچ رلوایتھ چھپہ چھم پدوتہ مہانہ
 پرکاش پیٹھ نوان روز ہنر۔ البتہ چھپہ یہ کتھ و نئی لایق زلسانی طور چھ
 لال واکھ امہ صدی ہند تہ نکی عکس لفظ کین قالبین اندر بران۔ اسہ چھ
 لال دیدہ ہند کلامہ پرتھ تہ دورچ ہمہ جہت سماجی، سیاسی، تمدنی فکری

یامندی زندگی کن یکوہ ظون گرثھان۔

شاعری چھنے حصے یوت بلکہ پتہ دورک تواریخ، زبان تہ تمدن
تہ بروہن کن انان۔ زبان مطالعہ کرنہ ورنہ نو گوشت نر نیرنس کن چھ
Roy HERVAY PEARCE ورنان ز

" STUDYING LANGUAGE WE STUDY
HISTORY, WE STUDY HISTORY SO THAT WE
CUT STUDY LANGUAGE, STUDYING HISTORY
WE STUDY CULTURE, STUDYING A CULTURE
WE STUDY ITS POETRY, STUDYING ITS
POETRY WE STUDY ITS LANGUAGE,
SYSTEM IS ONE AND THE WHOLE."

HISTORICISM ONCE AGAIN

ترجمہ: "زبان ہند مطالعہ کران کران چھ اُس تواریخ
پران۔ اُس چھ تواریخ مطالعہ کران گوہ ورنہ اُس
چھ ہکان زبان مطالعہ کرکھ۔ تواریخ مطالعہ
کران چھ اُس تمدن مطالعہ کران۔ اکھ تمدن مطالعہ
کرکھ چھ اُس اپج شاعری مطالعہ کران۔ امیکالچ
شاعری پران چھ اُس زبان مطالعہ کران۔ طریقہ
چھ کن بہ کلی"

اگرچہ ادب پار مطالعہ کرنے ورنہ اکثر پتھن ہتھارن کش
 کہلان تہ صرف حص حاصل کرنے خاطر یہ پران - شاعری چھپے
 قاری سس تلمیحاتن تہ عام رواجس، پوشاکس تہ کھن چن کین طریقن سیاسی
 حالاتن ہنر پران یا غار یقینی تہ شاعر ہنر ذاتی آوریہ کن فلون ضرور
 پھران - ہم چیز مطالعہ کرنے ورنہ چھپے نوک گوشتہ نئی نیران - لال دید
 ہندس دورس انزین شاعری ہندی کینہہ حرکات - فلسفیانہ اوکطرف
 تھوٹھ وچھو اسی زلال دید ہنر شاعری کاتیاہ گوشتہ، سکن نیرتھ تہ تم
 دور کی کینہہ سماجی پوت منظر کی حرکات وچھپے ضروری -
 لال دید ہندس لوکپارس منرچھپے سیاسی افراتفری ہند اثر سماجی
 زندگی ہنر تبدیلی کن پھیورمت آسان -

لال دید چھپے پن ماحول شیو فلسفہ کین تریامبکا تانترن
 ہندس اثرس اندر وچھان - لال دید چھپے سماجی زندگی اندر تلخ تجربہ
 اندری پانہ گزلاں تہ کینہہ تجربہ بڑ سنجیدگی سان تریان -
 لال دید چھپے نوو مذہب نزدیکی سان وچھان تہ تریان -
 لال دید چھپے تمدنی زندگی ہنر رسہ رسہ تہ اہم تبدیلی اندر
 پانہ آوری آسان -

سائنس فہمس منر پنہ واجینی کائش شاعری چھپے ژوداہمہ
 صدی پٹھے شروع گرغھان - یہ صدی چھپے کلچرل سنگم آسنہ کنو تہ خاص
 اہمیت تھوان

اتھ چھینے سیاسی طور پر پڑنے پاھٹی اہمیت حاصل۔
 تمدنی پوت منظر س منتر چھ یہ اکھ اہم پڑاؤ۔
 اقتصادی زندگی کن نظر تراوتھ چھ اتھ صدی یہ نشاۃ الثانیہ
 ہک ہیو دوسر لبہ یوان۔

ادبی طور چھینے یہ صدی دون تہذیبین تہ تمدن میل کر تھ
 پیش پیش روز ہر تہ تہ دایہ صدی بروہنہ یوہ کاشتر شاعری جہم پد
 تہ مہانے پر کاش رنکی چھینے، چھینے عام فہم۔
 یو دویو صدی یو پیٹ یوسف شاہ چک نس دوسر تمام چھینے
 اکھ ستر فی خاموشی ادب اندر لبہ یوان۔

یم چھ کینہ تناظر یمن اندر دون ستن وری ن ہنر شاعری
 وچھو لایق چھینے حالانکہ حض شیخ ہندس دوسر دوران تہ چھ پنڈتھ
 تنوکر وچھو لایق۔ حالانکہ یمن دوشو فی شاعر ن ش چھ ذاتی روحانی
 کرب تہ تجربہ تہ نش ن کن تمام واتاؤن تہ شارن ہند قالب رمان۔
 اتھ بڈس دوسر اندر چھینے خاص پاھٹی کاشتر لو شاعر و اندر پکے تہ
 شخصیت یمن بکر تہ کار تھزر از تہ اسے قایل کر تھ۔ یل زن اتھ دوسر
 اندر لو کڑ شاعر کڈر یو چھ یمن اتھ ہنر شخصیت نش کہنے تہ
 اہمیت چھینے تہ

۱۔ یمن لو کہن شاعر اندر چھ بڈشاہ سدھ مول، نصر بابہ، شاہ بی بی،
 یو دہ بیتر ناوہ نس لایق۔ ونہ چھ یوان ز زانہ ول اس چھ نظم اندرے ونہ امت۔

بذاتی چھیلے لے دید ہندو فلسفہ کی رموز بہ اسرار مطالعہ کران
 بہ پالان بہ آخر تھہ مقاس پیٹھ واتان بیتہ سو پر پتھ اندہ شوشند طہور
 لبان چھیلے۔ یہ سپد تیلی ییلہ تہ تہ پیٹھ گیانکی ابر پر۔ یہ سپد
 تیلی ییلہ تہ زوہ سر سر معرفت کوڈ لہنر شاعری ہندس پوت منتظر اس
 منتر چھیلے کشر ہنر زیٹھ روحانی بہ فلسفیانہ آب ہو پچ اڈرن میلان۔
 یہ اڈرن چھیلے شوشنکین اصولن سگ دوان روز مہتر بہ لے دید ہنر
 شاعری منتر کوڈن کار تھود بحر لون، بیتھ منتر سماجی زندگی ہندی عکس
 بہ کنہ کنہ در پتھر گڑھان چھ۔ کاشتر شاعری ہندس گوڈ کاس منتر پر
 تصنیف شوشنکین اصولن ہنر عکاسی کران چھیلے تہ چھیلے مہلے پر کاش
 شتی کنٹھ۔ لے دید بہ شیخ العالمی "واکھ" مہلے پر کاش "زبان چھیلے
 اپ بھرش۔ پراکرت پونکہ اہر زبانی ہندی مول چھیلے رودی ہتوساں
 فہم منتر لہذا ہکو نہ اسی اہر کامہ ہنر ادبی قدر ہند اندازہ کر تھ۔
 مگر اہر پر نہ تہ تہ و چھیلے تہ چھیلے باسان ز اٹھ پیٹھ چھ شوشنکین الہا
 ار۔ واکھک بہ شریک فارم چھ کئے۔

یہ چھ سہ دور نیلہ دون تمدن ہند سنکم بہ میل سپدان
 اوس اکھ اوس پنی قدم مضبوط بناوان بہ بیاکھ اوس ڈکبہ ہوان دنی۔
 بقول ٹینگ صاب "لے دید ہندس کلاس منتر چھیلے اکہ تمدنچہ و جاہ گڑھن
 شکست و ریختہ سوے دردناک کر چھ شھوہ ہند عالم یاد کران
 لے تریوکی ناتھ در۔ "شوت بہ کاشتر شاعری" کاشتر ادب فکری پوت منتظر۔

نِس بیل ہندس کلاس خاصہ چھ ۱

دو شہزاد شاعر ہند کلام چھ سماج مطالعہ کرنے خاطر مواد آیتن
تھوان۔ یہ چھ ر مواد تھ کن تواریخ کنہ کنہ اشار دوان چھ ہ کنہ چھ اچھ
وڈ تھے تھوان۔ اکھ چھنے کاہنہ شک زل دید ہنر شاعری چھ مافوق
الفطری موضوعن بلہ کھول کران مگر تمہ خاطر چھ تمہ تے ہتھیار تے
آلات کشوری۔ سوے زمین ہ یول استعناس اذی مہ (یعنے یوہ
زبان ورتا و ہن چھن ہ تمہ الفاظ) یم سانس موروضی دینہس اندر کاہنہ
خاص حیثیت ہ قدر تھوان چھ۔ یوس حیثیت سماجی طور سہٹھاہ اہم چھ۔
دیس نش واتن خاطر یم جہتہ غاز سو کران چھیت ہ تھ اندر یم مشکلات
تس در پیش چھ، تھ چھ تمہ بیان دیمت زبیک وقت چھ ہنر
اضطراری کسیت ہ ظاہر سپدان ہ سماجی زندگی ہند اکھ لوکٹ کھوتہ
لوکٹ عکس ہ در ہنٹھ کر تھان۔ سو چھیتہ چندس ہارنہ وچھتہ واولا کران
ہ ناوتار خاطر التھ

سو چھیتہ آہن طاہین پانکو پانٹھ شمان

سو چھیتہ دمی دہوڈی گج وچھان

ہ دمی چھیتہ کراج وچھان

یم ژور روپ چھ سماجی زندگی ہند ژور عکس بروہنہ کن انان یوڈوے

کم اہمیت والو چھ۔ مگر کانہ نہ نہ کانہ درجہ تہ چھکھ۔ لفظ آئی ٹاکی۔ گج تہ
 کراچ چھ اگر خاص طبقہ نمایندگی کران۔ پتھن ہون واکھن اندر یو دوے
 نہ شاعر غرض یہ حالت باوڑ چھینیمکی اسی عکس وچھان چھ مگر تو انجین
 اندر سماجی زندگی تہ یہ لہر لہر تھو نہ تہ چھ لوہن گوشن ہنر تہ نشاندہی پیدھ
 ہیکان۔ وچھتویم عکس کتھ کتھ چھ واکھن اندر پنن معجزاتی منظر پیش کران۔
 چندس وچھیم تہ ہانہ اتے
 ناوتارس دہہ کیا بود

آمین ٹاکیں پوڑی زن شان

دُمی ڈیٹھم دزبونی گچی
 دُمی ڈیٹھم کراچی ماس

ییلہ اسی امی انکانہ پنن دون شاعر ہند کلامہ وچھو اہہ یہ واریاہ
 جھہ ٹیٹھ لبہ نیس کتہ نہ کتہ رنگی تہ دور کہ سماجک منظر ہاوان چھ۔
 یہ کتھ ہکو پتھ کتہ تہ وٹھ ز سماجی زندگی اندر یس طور طریقہ یس رسم و عراج
 تہ یس Socis Potential زیادہ موثر اوسمت چھ تہ چھ
 ہندس کلاس پتھ کتہ نہ کتہ رنگی پنن دخل دیمت تہ یہ مداخلت
 چھینمن طبقاتی لفظن ہند انگ تہ پتھ کتہ چھ اہہ ازی کس دورس

اندر تہ دورگ سماج اکھ خاص بہت ہتھ بروہنہ کُن پوان۔ مگر اسہ چھینہ
توار کھن ستر قبول کرہتھ یمن ہند مصداق اکھ گنڈہ تڑتھ پزیرنا وکھ
بروہنہ کُنہ تھاوینخ کوشش کرنی۔

چونکہ مل دیند ہندس دورس دوران چھینہ بجایہ خود کاہنہ تواریخ
لیکھنہ آمت، بلکہ چھتس پتہ کہے کہنہ کالی لیکھنہ آمت تہ یہ لیکھنہ آد
تیمک مورخ اوس دربارس ستر تہہ کئی وابستہ زہتھ تواریخ رود زیاستر
بادشاہی تہ سیاسی تواریخ نیمہ اندر کم کاہ سماجی زندگی ہند تہہ کر آسینخ
وومید اسہ تہ تی چھ پیدمت تہ۔ بڈشاہ ہندس دورس اندر بڈشاہ
ہنر زیر کی تہ انصاف پسندی پیٹھ ڈرامہ (منظوم یا نثرس اندر) زانہ واک
تہ زانہ نثر رنکی آسن یس شوہرا ز تہ سامن کسن تام کرکے دیوان
وومت چھ سوچھینہ تہ بدس پنس تام ہوچھ آواز۔

مگر پیلہ کلی طور پمہ ز صدیہ مطالعہ کرو تہ اتھ وسیع دورس
اندر چھ یم امکانات اغلب ز کہنہ نوڈ طور طریقہ آسن قبول آہتی کرنہ تہ
کہنہ آسن ترک آہتی کرنہ تہ ز تمدنی ثقافتی سماجی طور طریقہ تہ لسانی
تبادلہ اندر اکھ لازمی کتھ آستھ ہیکہ۔ اتھ کتھ چھینہ تواریخ گواہ ز
ساداتن ہند وار دکتھ سپدہ پزیر اسلامی رسم ور پوان متعارف
یس اسلامی نقطہ نگاہ کئی قبول تہ کرنہ آد۔

ہند دورس دوران اوس کاشتر سماج دھن بڈہن گروہن
منز منقسم سپدمت۔ اچ بڈیا و اس صرف امیری تہ غریبی۔

ایسے طبقے اندر آکر اکثر برہمن تہ پہندے اوس زیاسترا تہ ورسوآخ باقی
 طبقے پیچھے۔ تم اسی مختلف دل ورتاؤ تہ غریبن نیتھ ہوان تہ پتہ بالادتی
 قائم تھوان۔ تل دید چھینہ پمن ہند کردار پانہ پرکھاوان تہ پہندے نفہ
 ساک پانہ وچھان۔ سوچھینہ پانہ اکیس پری متس لیکھ متس گرس اندر زامش تہ
 ازے اوسس شودرشن باگر آمت ییمہ کنی اتھ مصنوعی یندی لوہ لنگرس
 خار باد کوڑ تہ نیتھ ہینہ والین مٹن پیچھ نیون تہ تھ کنی طنز کر تھ نہ پینہز صلیت
 پتہ آشکار۔

پُرکھ تہ بوز تھ برہمن رتھ مٹن
 آکر کھٹن تہ ہند وید پتہ
 پٹن سس نیتھ تھون مٹن
 مہتھ من گرتھ ہیکھ اہنکار

چونکہ برہمن چھینہ ہندو دھرمس منہ سو ذات رتھ مہتریم مذہبی پیشوا مانہ
 چھ یوان تہ آکر تہ یوان۔ پہندے دس یہ فعل پیدن ماہیکہ نہ ممکن آستھ۔ البتہ
 ماہیکہ یہ کتھ آستھ نہ پینہز کار کردگی آسہا تہ وپ پندکس معاملس اندر پوت منتظر
 منہز نیمہ کنی ل دید پوت منتظر اندریم گندن والی کردارے چھ ایکپوز
 پتہ کر تھ۔

تہ پتھ پاتھ اسلام مکمل طور متعارف گرتھ ہنس پتہ پتہ لوگ
 تمہوے سما جس پیچھ سکے جاؤن ایم عام مکن نش پین پان اسلام زانہ ون دیان

اُس۔ یم چھرتے لکھ یم سماجی روتہ ترھانئس پتہ روز تھ اُس۔ تموتہ لوگ
سے طریقہ کار ورتاوس انن یس ہندو دوس اندر یریمونہ پتہ ہنہ خاطر استعمال
کورمت اوس۔ امہ طبقہ کس لکن ہندی نفہ پاتھم اوس حض شیخ پانہ وچھان
تہ ترزان۔ سے چھ وجہ زیم رودیہ اتھ طبقہ کس انگشت نمائی کرنہ نش پتہ۔

ملا ڈیوٹھم ماچھ کھوان

ہکس دیان یہ چھ کچھ

ڈاکر تھنان باکر کھوان

مشہ دیان زاتہ چھ یکھ

امہ طبقہ یہ بالادستہ تہ سانگ بروہہ کس انن گیو و پھنر سماجی زندگی
اندر غلط طریقہ کار ورتاوتھ سماج بے مقام و تن کس نمین۔ کتہ تہ قوس اندر تیلہ
یہ فیوڈل ازم پاد گرتھان چھ، سہ طبقہ چھنے قطن یرٹھان بلتے لکن ہنر خوشحال
زندگی یمہ ستر پھنر اجار داری پیٹھ صرف یہ تہ کشر اندر چھ بروہہ کالہ
پیٹھ اڈ طبقہ تہ مکمل پاکٹ پیٹھاولی کرہنر۔ یہ چھ سہ طبقہ اوسمت تواریخ
یمین ہنر ذات ڈامر باوان چھہ۔

"BETWEEN THE TILLERS OF THE

SOIL AND THE KING THERE STOOD THE

POWERFUL ^۱ DAMRAS WHO WERE THE

FEEUDAL LORDS"

ترجمہ: "کھلین تہ بادشہس در میان اُسو طاقتور دَامریم زن فیوڈل لاد
اُس"

حالانکہ کثیر چھپہ اُتھو لوڈی مس طبقس پیچھ دارمدار تھو تھ تہ یہ نیم
طبقہ چھ اکثر گریستین ہندو دُرت۔ کاشتکاری ہنر آمدنی پیچھ چھپہ
حکومت زیاستر چلان روزمتر۔ "ہندو دورس منراوس ملک فصلکس
شیخس حصس پیچھ تہ دور سلاطینس اندر نصفس پیچھ گذابہ کران۔"
حض شیخ چھ غریبن ناش گرشھان واویلا کورمت۔

غریبس گرشھان دوہے ناستو

ہندو دوراند وائس ستر ستر تیلہ کاشتر بجائی تہ پاپرجائی کن پکان
اوس بہ زن بدشاہ ہندس دورس اندر لیکھنہ امت تواریخ باوان چھ
تیلہ گرشھو نہ حص شیخ ہندو من پیچھ طنز کی نقوش اکھ ستر افتاد
کھینتر۔ ہیرم پاپرجائی تہ غریبس ناش گرشھن چھ اکھ لمحہ فکر یہ
بنتھ وولان۔ حالانکہ اکھ جاہ چھ یہ وچھن تہ ضروری ز حص شیخس
اند پکی کم کم حالات چھ اُسہتر۔

از حص شیخ ہندس ولادت لبس دوران اوس سلطان شہاب الدین
ہنر بہودری ہند شوہر۔

از سلطان ہندین آخری دوہن دوران اوس کثیر اندر قحط تہ اہ
زبوں حالی ہند چرچہ آسہ ہا لاری من حص شیخ ہندین کن وومت۔

iii. حضرت شیخ بندیں لو کچارس دوران یا بہ آہ ہے یتیم کتھ ہند چرہ نہ
 سلطان قطب الدین چھ بسھا یہ ستر نکاح کور مت یا بہ چھ مسلمان
 ہند اثر رسوخ زور یہ عمل عام اومت۔

سلطان سکندر بنز اسلامی طرز حکومت استعمال کرنی تہ
 غار مسلمان پیٹھ روب داب آسن آہ ہے حضرت شیخن یا نہ
 وچھمت تہ حضرت شیخ چھ اکس حاس وچھین واد ہند پکھو
 وچھان۔ تہ آہ سلطان سکندر بنز لو کچہ واد ہند مرن تہ وچھمت
 تہ عانہ ممکن چھ یہ اشار آہ لوری کون

راج کور سکندری تاجدارن
 تہ کہنے مال نیو پانس ستر
 دل دتھ زھونڈ دیہ پلہ مزارن
 آہ برونچہ آہ ہی گا ہتر کتر

سلطان علی شاہ تہ شاہی خان دور تہ چھن وچھمت۔ سماجی
 زندگی اندر تبدیلی چھنے یکدم پد کتھ ہکان ابلکہ یہ عمل چھینہ آہستہ آہستہ
 کار فرما روزان تہ سلاطین ہندس دورس چھ سماجی طور ہندو دورس
 ستر وایاہ وابستگی روزمرہ۔ ہپیاری چھینہ بین دون شاعرن ہند دور
 تہ کم کہنے الہ پلہ چھ نہ ہتھ وریں پیٹھ یم وحا ط کتر کتھ تہ یوت زیوٹھ
 دور ہیکہ نہ سماجی طور ہوئے آستھ البتہ چھ کہنے رسم وریواج تھتی
 تہ آسان پیم سماجس اندر مول دتھ چھ آسان ہند پرائمنہ سماجی زندگی

اُدھر کھل پدان چھیہ۔ پوزاپہ دوران یمن اشیا بہ استعمالن ہند
 ناو "نیل مت پران" دوران چھ ل دید ہندس دوس اندرتہ چھ
 تے استعمالس اسی پوزان انہ۔ ل دہ اگرے برتھ پوزاے یوسہ
 زوزتہ بنار چھیہ ٹانہ زمان چھیہ بیکہ اند چھ ذکر تین چیزن ہند
 اتھ ٹانہ ٹنس اند میلان۔ گوو سماجی طور کیہنہ طور پوچھ چھیہ سی
 افرافری ہندس وگتس اندرتہ زندہ روزتھ ہکان۔

کش پوش تیل دیچہ زل ناگرتھ

یمن چیزن ہند ذکر میلنہ ستر ہکونہ تے مطلب کڈتھ زندہ سی
 طور اہمیت آسہ کڈ چھ یمن ہند استعمال اوہمت پدان، بلکہ چھ یمن
 چیزن ہند کاشت تہ وچھن لایق آیا یم چیز آسیا کثیر اندر کاشت
 پدان کہہ درآمد آسہ پدان۔ تھ ہکن پہند تذکر ستر بیہ تہ گوشہ نیرتھ۔
 کونکہ پوشک تذکر چھ ل دید یلہ پاٹھ کوہمت تہ حص شیخن چھ تیشہائی
 طور گونگل کرنہ پیٹھ کراو کرنس تام اکہ زیٹھ تگ و دوپج بازیافت
 پیش کر مہتر۔ دانہ واند داندس پتہ پتہ الہ بانی ہتھ روزن تہ
 ہمہ ہنہ واندس داندس لور پوسٹہ ٹاسراے تلمتھ کامہ لایق بناون
 چھ از تہ سانہ گامی زندگی اندر لبہنہ پوان۔ اگرے ایک تذکر
 حص شیخن روحانی تجربہ باونہ خاطر اکھ تمثیل وڈ مہر چھیہ تہ باوجود
 تہ چھیہ سماجی طور وچھنہ کڈیہ پنےنہ دوہرچ سماجی زندگی ہنر عکاسی
 ہند اکھ زاوہ اوان۔ کاشت کرن واند فصل چھ اکثر خے اسی تہ

ہیم پانس استعمال پدان اسی یتیمہ اندر اسی تہن لوکن کھین چین و چھتہ
 ہکان چھ۔ یمن فصلن ہند کاشت یا ہیم کھینہ رنگی استعمال کرنک
 تذکر چھ دوشوئی شاعر نیش میلان ز آب نیش چھ عام زندگی گزارنک
 معیار تہ بروہندہ کن پوان۔

نیش بودی اُنھہ وانہ لاکن۔ شیخ العالم
 وون مٹھ کپس تہ ان

یا
 لآ تہ درائس کپے پوش شرے۔ لآ دیدہ

یا
 ٹرن یار تہ گنڈن وارے

وون ہا کھ سوشل تہ کرم

ہنگ لوکھر تہ گرس نارے

کھینہ زن بہن ہیم

حض شیخ

یا
 ہنگ لوکھر تہ تروہ نہ ڈلی
 ییہ کنجن ہنگ ترھو

ابر دور کی بیہ خاص کھینہ چہنکی چیز چھ ہیم رودی مٹی ہین

ہند تکر کئے نہ تہ کئے دوشوہنی شاعر نش میلان۔ ان، مٹھ، گرس، پنگہ،
 ترونب، ہاکھ، وولہ ہاکھ، ندر، آچار، سوٹل، پتیر۔ زچو بندس
 جلس دوران لوٹ کھسوٹس منز پنے والی چیز چھ غلات علاوہ خاص
 اوسمت۔ زچو بندس فوجن "کھو غلات تہ تول تیوت یہ ہیو ککھ" نہ مگر
 دور سلاطینس اندر چھ خاص پاٹھی سولہ اوسمت۔ کملین آسہا پوان
 مہنتھ نہ تہ پکے آسہا پوان بازرن اندر سولہ کنتہ۔ یہ زن لارنس
 شہ بیان چھ زسلطان بندس دورس اندر اس حکومت ہنصف
 غلے پیٹھ چلان۔ مگر "بہارستان شاہی" چھ زین العابدین بندس
 دورس منز اچ فراوانی پتھ کئی باوان۔

"فراخی اغذیہ و ماکولات و ارزانی غلہ و حبوبات
 در عہد وے چنداں بود کہ در میج زمانے آں پناں
 نشان نمی دہند در معماری ملک و آبادانی مملکت
 ساعی جمیلہ بجائے آورد۔ و اکثر قریات و مواضع
 عطیہ و بسیار اراضی نامرروع و معطل کہ بہ
 سبب نظرت ذوالجو خراب و ویران شدہ بود
 بواسطہ اہتمام ساعی او معمور آبادان گشت"

البہمین دوشوہنی شاعر نش چھنٹنی پاٹھی کھنکھن چیرن یا

چہکن چہزن ہندیش تہذیب میلان یس کئے سماجی امہ نہج ہنز و تہ بد کڈنس
کافی روزہ ہے۔ حالانکہ لال دید ہند کھوہ چھ حص شیخنس کلاس اندر کہتہ
خاص اشار میلان۔

تھے کئی چھ دوہ دیشی زندگی اندر پو شا کھ اکھ خاص اہیت
تھوان۔ کثیر ہند موسمیاتی ماتول چھ ضرور پلون پو شا کن کن نلون پھران
تہ دوشوے شاعر و چھ امی نہج کئی پو شا کھ تہ ذکر کورمت حص شیخ
چھ جندس پاری لگان تہ لال دید تہ ترانہ خاطر ابر ہوان مگر دوشوہ ہنز
شاعری نش چھ پو شا کھ ساخت تہ بناوٹ و قتلان۔ حالانکہ یہ چھ
ضرور زساد پلون ہند تاکہ چھ کورمت یہ زن پھند طریقہ کارک
خاصہ چھ۔ مگر زساد پلون ہند ذکر کر تہ چھ یکدم تمن پو شا کن کن نلون
گرشھان یم سماجی طور عام معیار ہوہ چھ اسی ستر۔ پو شا کھ ستر ستر
چھ زیوراتن ہند استعمال تہ تھہ دوس منرا و سمٹ۔ یہ پو شا کھ
چھ سلاطین ہندس ابتدائی دوس تمام تہ پھندین ہندس اترس
تل ورتاوس منرا و سمٹ۔ پھارین تہ نسن رنگ برنگ رواج
چھ اتہ و قتلان۔ حالانکہ تاریخ حسن تہ چھ الہ پلہ اتھ دوس کن
اشار دوان۔

" در دور دیرینہ مردمان کشمیر در تابستان
وزستان سراپا کسوت ہٹو لباس می پوشیدند
کمر تہ پاچارہ درمہ کارشن لونگی "۱۰

تہ حضریٰ شیخ و ننان

وہ ڈکارتہ تہ منیٰ ولی
میہانس ستر کھوان

ایک اشار چھ مخصوص لکن ہندس لباس کن یتھ بجر چہ نظر
وچھان اس۔ مگر یہ پوشاکھ چھینہ طبقاتی تہ ندھی بنیازن کن سون فلون
پھران۔ البتہ ایک ہے پوشاکھ اکھ ابتدائی دورس اندر مشترکہ تہ استھ۔
اکھ متعلق چھ "بہارستان شاہی" تہ و ننان۔

"وچوں درآں زماں بیشتر مردم شرک و کافر بودند
و شعائر کناریان اہل ایں دیار شایع و مستعمل بود
سلطان قطب الدین کسوت و لباس کا فراں داشت و بام فرودند
و حضرت ایشاں ترک آں کسوت نمود و لباس اہل اسلام
اختیار فرمود و حضرت ایشاں قطب الدین را یک کلمہ لوشی
از بستہ خاصہ خود تبرکاً عنایت فرمود" نہ

دوشوے شاعر و چھ کپہ ہند کاشت اعلیٰ نپہ سان بوومت
تہ لڈید چھ کپہ ہند مختلف مرحلو منتری گذرتھ ہترس تام وائن تہ
بیان کورمت یتھ اندر کاڑی اندرس کھس تو پتہ دونس نشس
واتن پتہ تو بسین اژن پن بن ووردی سند ووزن، دوڈی سند

سز تہ صابن چھلنے یں تہ اد پسر بند دسی ابرج شکل رٹنی واضح کر پسر
ییمہ کنی امہ لحاظ مختلف کارکنس کن تہ اشار میلان چھ۔

ل ل بہ درائیں کیسہ سترے
کار تہ دوئی کر نم یثے کتھ
تہ ییلہ کھار نم زاوجہر تہ
وووردوانہ گیم الا ستر تھ
دوئی ییلہ چھاوش دوئی کتہ پیٹھ
سز تہ صابن مشہم یثے
پسر ییلہ پھر نم ہنہ ہنہ کار تہ
اد لہ میہ پراوم پر مہ کتھ
تہ از د پیٹھ کیسہ کھنان
نصر میہ وچہ بڑ وچہ کر تھ

کاشری چھ پتہ کالہ پیٹھ مختلف طریقہ پنن پان رنر ناوان
رودی پتہ، پیچ نشاندہی ہارونکو مال تہ اونتی پور کین کھنڈراتن پیٹھ ووتلیمت
کیہنہ تصویر کران چھ۔ امہ لحاظ چھ کاشری ہنر زندگی سز پاتھر اکھ
خاص جز رودمت۔ ایک طرح چھ بنیادی طور مندرن تہ وارن
اندر صرف ندھی رلواجہ کنی رودمت مگر وارہ وار چھ اوی باضابطہ
مخطوطاتن اندر اثر تھ عام زندگی سز قدم زودمت۔ چونکہ پنداسہ

صدی ہندس ابتدا ہنس منر چھ نرنس تہ گونس دکہ لوگمت، تکیا ز اسلامہ
 پھلاوچ تحریک چھ بیدن ہند و ارد سپدہ زور سان پکان۔ مگر ابہ
 باوجود تہ ہیوک نہ بہ فن ختم پدہ۔ امیک رواج چھ دوشوے
 بہلہ پایہ شاعر و چھت تہ حص شیخن چھ کئے کئے لہنہ کین سانگن ہنس
 پوت منظر منر ورتوومت

کند گر گر ریش لاگن تہ
 یکتہ پاکتر لاگن منر رنگن
 تہ مل دیدن نش چھ ڈرامہک حص " ناڈرس لفظ استعمال کرکھ"
 اکھ خاص دنیاوی اہمیت کھوان۔ حالانکہ باقی کینہہ گندنگ ذکر چھینہ
 یمن نش واضح پاکھ میلان، بلکہ چھ سماجی طور یکتہ مواد تہ یمن آیتن
 کھوومت ز ڈرامہک حص یا ناڈرس لفظ چھ یمن قدیم تواریخ
 آیتن کھوان۔ محفوظاتن اندر چھینہ ژمر پستی لڑھ ڈون واجنہ سوندہ
 روبہ خاتن اندر ہکی تہ ریکی پیالہ ضرور اپران تیمیک اشارہ بلکہ جلوکہ
 پیچہ ترک دورس تام کینترن ہندن دربارن ہند سرود تہ ناٹک
 دوان چھ۔

سوندہ ڈیٹھم ہری وکھناوان
 ژمر پستی دوان لڑھ
 یا

سوندرن پستی چھوتھ موٹو

"بیچکھے پائیس یاون مڑی" نظریہ اندرچھ حض شیخن یاون مڑ ہندی
 روپ مختلف انمانہ پیش کر دی مڑ۔ اُتی چھین سو کالے ناوتھ پکان تہ اُتی
 چھین لایق ووزو ہندی گلاوان، اُتی نایکن (سنگیت کارن) ایتر رنگن منر
 یوان تہ اُتی سادن مہتھ یوان تہ اُتی چھین کر یہ ہندی کڈل نہوتھ یوان۔
 اُمہ تلہ چھین یہ ترینون تہ میلان ز نسوانی حسن چھ بازن کن نیرنج
 اُمہ لحاظ تک دو کران ز ہیرم طبقہ چھ اوسمت اچہ بے نقابی
 جان پاٹھی مازان۔ تواریخ چھ اکتہ گواہ ز بادشہن ہندین دیوان خان
 اندر تہ چھ نثر پنج تہ سرودچہ محفلہ لگان آسمہر۔ جشن آسولگان
 تہ فاصکر تھ ولسا یہ ہندس جشن منر آسہ گتہ رینہ پنن خاص
 مقام تھوان۔ "سلطان زین العابدین اوس پنن ماری مندی
 وہ لکس زانہ لاکہ ہندین تہ ڈلہ لکس سو نہ تہ روہ پر لاکہ ہندین
 پولینن پیٹھ جشن لاگان پچھین موقعن پیٹھ اوس مس باگر نہ یوان۔
 سنگیت کار تہ گتہ رینہ کور آسہ سامعین پننہ کار کردگی ستر محظوظ
 کران" لہ

سانہ سماجی زندگی اندرچھ زنانہ خاص رو تہ تہ اہمیت
 روز مہر۔ زنانہ ہند سماجی کردارچھ قومی ترقی تہ تہذیبی زندگی پیٹھ
 خاص اثر انداز روزان۔ چونکہ پیمہ ز صدی یہ چھین ثقافتی تہ سماجی

زندگی اندر خاص تبدیلی ہنرِ حائل مگر کاشِ زنانہ چھینہ تھوٹو طور پر
 اور روزِ مہر۔ البتہ چھینہ اسلامی طرزِ زندگی ہندس متعارف گزشتہ
 سنی ہندس پوشاکس منترنی تہ ٹاکار تبدیلی۔ لُند رو تہ تہ لُند
 رول چھ تھوٹو پاٹھ رو دمت یس پیتہ اُمہ کالہ برو نہ چھ اوسمت۔
 زنانہ ہندیا ستس اندر حصہ نیں۔ تعلیم پر پتی تہ اُمہ خاطر اقدام ملنی اگر
 ہیرس طبقہ تاپے محدود رو دمت چھ تاہم مل دید بجایہ خود زنانہ استھ
 تہ منتری طبقہ استھ لُند اکس فلسفی ہنرِ زندگی گزارنی چھینہ بجایہ خود
 کہنہ لوکٹ مثال۔ البتہ دوشوے شاعران نش چھینہ "کینٹرن رلی چھینہ
 شہج یونی" یا بر پیٹھ ہوئی و نٹھ تہنر فطر تہ یوت آشکار کران، بلکہ
 دیوان خان اندر تہنر زینت بنی تہ چھ زنانہ ہندس سماجی رو تہس
 بیکہ اند لوں کڈان۔ یہ ہکو پتھ کڈی تہ و نٹھ ز سو چھینہ اکھ تماشہ بنٹھ
 تہ سماجس اندر زندگی گزاران آسمت۔ سو چھینہ بحیثیت سوند رگچہ
 مندورین گچہ کران تہ ہانہ ز بنٹھ کامہ گوم پھیران تہ ندیری آچار
 بکناں۔ زنانہ ہندی دوشوے روپ چھ بڈ بے نیازی سان
 یو کلاس اندر باوی مہی۔ سماجی یوت منظرس اندر اگر مین دوشوہ
 شاعران ہند کلام پر کھاوہ یہ بیہ تہ کہنہ واریاہ گوشہ ہکین شہ
 پیرتھ یورکن تو ارج کم پہن اشار دوان چھ یا پیمک تذکر
 کرنے تو ارجن نشر و دمت چھ، تکیان مین دوشوہ شاعران
 نش چھ شعوری طور سماجک اکھ زندہ تہ خاص جس تہ سماجی

زندگی اندر اگر نے مل دید شعوری طور تبدیلی آنی پنج اس مرکز سند
 استعاراتی نظام چھ سماجک خاص عکس بروہ نہ کن انان ہتہ پختہ کنو
 چھ حصہ شیخ ہتہ اکھ سماجی انقلاب یثہان انن یس اسلامی نقطہ
 نگہ کنو خاص اہمیت تھوان چھ۔

زود آئیمہ پند آئیمہ صدی ہنز

روحانیت

مرزا عارف

یہ نکتہ میں نے سیکھا بوالحسن سے
کہ جاں مرقی نہیں مرگ بدن سے
(اقبالؒ)

روح چھ ام۔ و نہ پچ تہ واتی یوت چھیت فرق نہ چھ
ساری بڈی مذہب اٹھو نتیجس پیچہ واتی مرقی زمرہ انسانی جوہریتہ اتنا
زویا روح چھ ونان تہ بیتہ قرآن مجید "امر ربی" خدائے تعالیٰ سند
فرمان یا حکم ونان چھ۔ چھ ہمیشہ روزن دول۔
خدائے ہند بولٹا ٹھو چھ روح اٹھ حدس تام بد بخو
بند شو نہ آزاد کورمت زیر تہہ، دود دگ کانہ چہر چھینہ
پن پیچہ اثر انداز سپدان۔ ہم چھ خوف تہ غم نہ آزاد گر شہان

تہ پنے متعلق چھ خداے سندا ارشاد " اِنَّا اَوْلِيَاءُ اللّٰهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْنٰهُمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ " (

پرانا وقتہ پیچھ چھ روح ترقی کرنا ونہ با پتھ روحانیت روکس
اگرس یعنی خالقس تام وادہ نادہ خاطر یا تس ستر بنا ونہ موکھہ بدی و طریقہ
رودی ستر۔ اکھ یہ زدنہس لته دتھ زندہ لاگتھ گربار تراوتھ پھر اری
سپدن یا گو پھر رتنہ تہ ون رھنڈ دنیا گر ہستی زندگی تہ ستر یمنی تہ رونیج
ترقی پزامن کوشش تہ کرڈی۔

نمین تہ اوتارن ہنر روحانی زندگی چھہ مثالی اہمتر۔
گر بار تہ دنیہی رنگارنگ کام تہ ستر ہشتر ہتر۔ مگر تھو بندہ ایم
خاصہ خدا بنیہ چھ دو یو و تو روحانیت چن بندین پیچھہ والی ستر سٹھو
چھ دنیا مشروعت۔ راس دوس سب است رودی ستر۔ مگر
صحاب صابو تابو تہ تابعینو چھ طریق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم
پراوتھ انتہائی روحانی ترقی تہ پراوہتر تہ دنیا تہ پرچھ رنگہ پرزلود۔
پانترھ اٹھ شتھ ڈری پتھ کن اگر اسی پنی نظر دور ناود
اسہ چھ یوان لبہ زہ سٹھاہ ترہہ بچہ شخصیت چھ کشر ستر وٹھہ ہتر
یمو عقبے حاصل کرنہ با پتھ یعنی روحانی ترقی خاطر دنیا تراوتھ
بدن سختین لاگتھ ناو چھ پاؤ کو رمت۔

مولانا جلال الدین رومی " چھ اٹھ جہانہ رسر فہرست۔
تمہ دیک بود عالم تہ قاضی القضا یعنی چیف جسٹس۔ نہایت

ٹھاٹھ باٹھ سان روزن وول شخص کور شمس تیر زینہ کی کتھ دیوانہ۔ شمس
 دوپنس علم یوت تانتھ نہ پانہ نشہ پان مشراون، بدہ نشہ روح الگ
 کرن پریناؤن تہ تھر راون، یچناوی، تہ نشہ چھ جاہل بے علم آسن
 بہترہ حکیم سنائی سند شعر پورس
 علم کر تو ترانہ بستاند

جہل زال علم بہہ بودیار

کھین چین ٹوٹس، جنگل رٹھی، ہفتہ واد اوس وجدو عالس منز
 روزان۔ پیہے باش گئے لہ۔ برہمن ناوی تہ برہمن گرچ نوش،
 رمن تہ رلواجن ستر ہینہ آہتہ زبان چارودے ہش۔ زنی شے
 شہ ہتھ وریہ برونیٹم گرچ برہمن بلے گوہ ہندی کی
 ورنہ مت کے عرفان سپدان تہ ونان

گوہرن دوئم اکے ورن

نیر دوئم اندر اشن

مے گوم لہ واکھ تہ ورن

تنے بیوتم ننگے نرن

نیریم دنیا بیج زانن لیا زال مانن تہ مین اندریم آسن

پریناؤن یہ چھ ان ہا ہسند روحانی نظریہ ہست یا (ہوالک)

مے چھ پرستہ رنگہ جلو دتھ ونان۔ ایک ابتدا چھ پان پرستہ مشکس

متر تراون مین اوہد پوکھ فضول زانن پلو ترٹھی، ننگے پھیرن تہ

بقول سرمد دہوی یہ زانن ز مینہ کس راز چھ ورنس تل تھون لایق ز بہ لاگہ پلو۔

سائنس و قس تام چھ تھو گور پتھو صاحب طاقت مرشد موجود۔

پہنہں اکی ہے ورنس اکی ہے کتھ منزے زور چھ نیمہ مل گرتی زندگی

مشر اوکھ پلو ژڈ ناو پتہ لہ منز بناوتھ لکھ پاسن دودھ لاسن لاج

تہ پنہن تہ پردین ہنرن غبرن ہنر شکار بناو۔ مگر نیمہ ہندس

مرنرس یو سار دے چیز وکتے اثر کورنہ۔ پرشہ مثال چھینہ باباجی یس اکل

جبکہ برزن ہندس اکیس بڈس بائس منز اکیس کٹا یہ منز پنہن مجتکو

تہ مرشہر کی دودھ گزاران چھ۔

باباجی اوس پنترہ شیشہ وری بروہنہ علیگٹھ یو پورٹی منز

فلسفہ پران۔ ایم اے فائنل اوس ورتکت۔ دودھ اکہ گود ڈیسرس

(DISBURSER) نشہ قیس بتر دینہ یا پتھہ ز اکھ ژندہ موتاہ اکھ

قلندر اکو و ظاہر۔ باباجی یس علیگٹھ یو پورٹی ہنر مئی فارم لاگتھ

یعنے کرہن اچکن تنگ پا جامہ تہ رومی ٹوپا دتھ اکھ خوش لوٹ

نوجوان یارن باین ستر خوش گپ کران اوس۔ یو پورٹی منز بحیثیت

اردو شاعر رضا تخلصہ زانہ اوس یوان پتھہ قلندر س نظر گو و تھو

دوہننس۔ ژکے سون چھکھ ژ کیا بیتہ کران۔ رمناس گو و قلندر

ندیتے دن بقول لہ دیدہ" واکھ تہ ورنن"۔ وردی تہ صحتن ژ شہد

تہ الف ننگہ رود۔ اور یور ہیوتن مرنرس منز دورن تہ دوون۔

یو پورٹی منز دژھ کھلہ پل۔ جوتم یتیک پہ لڑاکہ روزن

و دل اوس آپہ شیچہ و اتنا ونہ۔ باکے بند پیسہ و اتہ۔ پتہ تہہ و اتہ نو و کھ بوم۔ مگر
 رضا اوس پانہ نہ بے خبر مژکس سو درس منز لو ڈان نہ وقتان۔ گر اترن
 مون نہ۔ بہو جنگس منز بوٹھ میتہ خطرناک جانور اسی۔ بہہ، ہا پتہ،
 سرف، زچہ پر پتہ کاہنہ بلاے روزن اس۔ ماجہ کڑس جتنہ کم کم کتہ پاون
 یاد۔ مؤفی جالورن ہند ڈر پونس مگر رضا اس اس نہ وہ فی رضائے الہی
 تھانہ نہ روس پیسہ کاہنہ کل۔ اس اس قلندرن تھپہ تھپہ تھپہ، دل مٹہ
 بنومٹ۔ واپس پھیرن اوس تہند خاطر نامکن بنومٹ۔ ماجہ ہنرن
 کتھن مٹہ کرن خند نہ دونس موج میانی فکر تراو خدائے ہنر خدائی
 چھینہ وہ فی میانی۔ تہنر پیدائش چھینہ سارے میتہ مٹہ مہربان۔ بہہ
 سرف بتر تھی وہ فی میانہ گر کر باڑ۔ گڑھ پکاہ شامس باگی یہ مازا
 ہتہ۔ موج واڑ پنن بیا کھ پتہ شیخ فیروز دین نہ پیسہ کینہ آشنا
 نہ ہمدرد ہتہ دویمہ وہ وقتس مٹہ۔ مازان تھون رضا اس بروٹھ
 کتہ نہ لچس پیسہ تزلہ فرہ۔ ار پار کرہ سوال دینہ پتہ ہے کاس
 گو و دور پہا یاد۔ متری رضا ہن کوڑ ہس اتہ ستر اشار۔ وہ ڈر تراوان
 ووت بہہ بروٹھ کٹن۔ کتہ نو مردون مازان لڑن اس نہ پیسہ
 کرن سلام نہ دراو جنگس کٹن نہ

۱۔ بابا جین بوعے شیخ فیروز الدین ریاسیر پٹسیر انڈسٹریل جیلخانہ چھوڑ
 زندہ۔ جو مٹہ چھ روزان یہ سارے کتہ چھینہ میتہ تھی باوہر سارے مازا عارف

ماجر گو و تسلا تہ ووش تراون دیان تہ پشان آپہ گرہ واپس سہس
پیچہ حکم چلاونکہ واقعک ذکرچہ سعدین تہ کورمت سے

یکے دیدم از عرصہ رودبار	برون آمدہ بر پلنگے سوار
چنان ہول زان حال برنشت	کہ ترید نم پایے رفتن بر بست
تو ہم گردن از حکم داورمہ تیج	کہ گردن نہ پیچید ز حکم تو تیج

یہ چھینہ ظاہری علمی کتبہ - یہ چھ علم باطنک کمال ستھ علم لدن
ونان چھ -

مگر بابا جیس تہ لال دید منز چھینہ ٹاکار اکھ فرق لبینہ یوان -
لال دید پھر حضرت شاہ ہمدان بند زور عرفانہ ستر جب سو چھینہ ہمہ اوست
منز نیران تہ ہمہ از داست "منز ازان" سو تراپہ وحدت الوجود سہر
کر تھ وحدت الشہودس منز - ہتھ منز چھ وصل "انہا تہ یثھ منز عشق"
آخری منزل - ہتھ منز چھینہ پن پان رادان تہ سسے یوت روزان -
یثھ منز چھ جیس تہ معبودس وکھر وکھر مقام لبینہ یوان مگر بابا جیس چھینہ
کا نہ شاہ ہمدان ونیک تام سمکھت "یس اُمس اُمہ محبتک سوڈرہ بوٹھ
کھاہے چھ پھر برسے تہ دنیہس منز بندگی ہند جاہ ناک تراوے -
نگہ نژن سرن فاش کرن ، بے پردہ کھاؤن تہ نژ پاٹھو ہاؤن مشراوے -

لہ فلسفہ فقرا از نواب سر احمد حسین نظام جنگ بہادر

بابا جی کہتے ہیں کہ از تھیں مرد کاٹس یس اوس ہندس دز وین تو ندرس
 رصبتہ کرتے گل پھولراو۔ یس اوس للہ عارف ہنر زیو اعلان کرناو۔

کلمے پورم کلمے سورم
 کلمے کورم پنن پان
 کلمے ہنہ ہنہ مویں تو رم
 ادل دل وارہس لامکان

ژودا ہم تہ پند اہم صدی چھ دہن روحانی دیریاون ہند
 سنگم اہم تہ۔ وحدت الوجودک تہ وحدت الشہودک سنگم،
 میلن جلے تہ پن دہن دیریاون ہند آب چھ از نام سانہن روحانیکن
 دہلہ لدن بدیرتھ تریش چاوان رودمت۔ وق چھنہ اجادت
 دوان زیتھ مقاس منز ہیکہ بہ اتھ پیٹھ پور روشنی تراوتھ۔ یہ چھ
 بجایہ خود اکھ مفصل تحقیقی مقالک مطالبہ کران۔

اتھ صدی منز چھ بیاکھ روحانی ڈرامہ حضرت شیخ العالم یس
 نند ہنر ناواوس ہندس صورتس منز برونٹھ کن پوان۔ یہ لڑکے چھ
 کٹوہ وہر گر بار تراوان۔ شری بار موج باے مشراوتھ گوچہ ازان۔
 اوس نوجوانس کھ کور یہ انقلاب یاد و ن چھ مشکل مگر میون خیال
 چھ یہ چھ کھس تام قلندر سندے کار۔ کھس تام باکمال ریش سندے

پھوکه تہ کیا زہ پنے چھ ماجہ بابا جینی پاٹھ ونان زہ موج میانی فکر مہ کر سہہ
 تہ ہا پتھ تہ پنج دہندکھ پہ پنی انگ ۷ پنی باے بند۔

ہر گاہ زاہدانہ زندگی اختیار کرتھ نندہ سنز (شیخ العالم)
 دنیا ترک کرے نہ تس ترلہ ہے نہ خوف تہ غم ابتدا ہے سنز یہ عشقی
 و تھ، فنا کے مقام یس بندس مبعود ہنر کو چھ سنز آن تہ فان اند
 و اتنا و تھ محفوظ کران چھ۔ زاہدس چھ سہ جو میک گو سونی گزہان
 یس کہنہ وری برو نہ، یمن دوہن پہ جو مہ ملازم اوس، اوس
 توی ہندس بھس بیٹھ اکس مندرس سنز پوزا کران تہ اکس سنس
 بس اتھ مندرس سنز نظر گزہان اوس پر تھ دوہ دوہ کٹور پرتھ
 کھوان تہ سہ اوس پہ دوہ ہن چیتھ پنے بس اوس سنز گزہان۔ اک
 دوہ اس سخت سردی۔ گوسائس لج تیر۔ سہ تراو بترس منز۔ اتھ
 سنز اوس اڈسند دوہ مجاؤن سرف و شیر کران۔ یٹھ گوسائس اوس
 بیٹھ اتھ پیو۔ کئی کر کچھ تر جس پرتھ تہ اتہ نے شہلیو و نندہ سنز
 تہ اس خوش قسمتی۔ اس تہ پیو و رہر کابل سپر محمد ہمانی ہنر شکل
 منز۔ تھ کور شہودس واقف۔ کلہ توہنس فکر تہ گو پھ غار تراو لوون
 تہ حبہ پھر تھ زانی روون نہ فنا گزہنے یوت چھنے روحانی کمال۔
 بقابلن تہ دنیا خدایہ سند کارخانہ زانٹھ خلق خدایس بکارین چھ
 کمال روحانیت، سہ کمال پراون زہ انسان گزہ لبہ یں خدایس
 سنز میولمت۔ تس منز جذب گو مت یٹھ نہ باس دیہ زہ دنیا

چھ اُس مُشتہ گوشت مگر دُنہس ستر تہ آسہ تیوت رتی پاتھو رلیتہ ز
 باسان آسہ ظاہر چھپنے اُس خدا یادے۔ ایتہ نس حضرت خسرو دہلوی ثرون
 شرن کن ہند ذکر کران۔ دیان چھ ۷

دادہ ام بر سر کلاہ چار ترک
 ترک دنیا ترک عقیدے ترک مولا ترک ملک

یوت کمال ترک تھہ اُزدی چہ لولہ منسز DETACHMENT و نواہ باوجود
 اوس دُنہس ستر تیوت اور زوزیر اعظم ہند روتہ ستر پروون، یہ اوس
 ATTACHMENT ک عالم۔

اوت نس و اتھہ چھ تہ سنز شیخ العالم شیخ نور الدین نورانی
 سپدان۔ مگر روحانیچ تریش چھپنے ہمان۔ لا عارف کن چھپس نظر بیوان
 تہ تمنا چھپس بیوان کرن ز

نس پیمان پورچہ لے
 تمہ گلے گلے امرت چوہو
 گو تہ گورس تراٹھا ژورو
 تھہ مینہ ورد تم دوو

لل درایہ گورس اپور حضرت شاہ ہمدانہ ہند کمال عرفانہ
 کنز۔ شیخ العالم تہ سپہ فیضیاب اُمی سرچشمہ منسز۔ مگر شاید آسہ
 حضرت شیخ زانان زریس کمال شاہ ہمدانہ یعنی تاس اوس اوس نس
 میر محمد ہدانی نیچو ہندی کنز و دمست۔ براہ راست حاصل

کرتھ للہ ہند ہیو بخاور آسن اوکس تمنا !

عقلہ تہ ظاہری علمکیو پیمانہ علم باطنکی ناگ مینتر چھ نامکن۔
مگر تہ حارانی چھین سپدہ ضروری نہ تہ کتہہ پیمہ نہ کتابن منتر چھین
درج آسان تہ پیمہ نہ کتہہ یونیورسٹی منتر مو لیسر سپدان چھین تہ کتہہ
چھ انان پیم روحانی بزرگ۔ پیم ظاہری ناخواندن کم علمہ سو درجہ
ونہ گر تھان تہ اتھہ یوان۔

لا دہد یا شیخ العالم دو نوے چھ ناخواندہ کتہہ کا جس
منتر کتہہ یونیورسٹی منتر کانہ علامس نہ آکھ نہ بجہ بجہ سو چھ سو چھ
کتابہ پر مہتر۔ مگر لا دہد چھین شومہکی تم اسرار بادان نہ شومہکی استاد
چھ دنگ گر تھان۔ شیخ العالم تہ آسہ نہ پری مہتر۔ مگر تھندس کلاس
چھ کاشر قرآن و نان، تہ کیا نہ تھندس شومہکی اندر چھ قرآنک
رنگ ٹاکار پاتھو لبہ یوان۔ تم چھ پانہ و نان ۴

مقام محمود محمد دیو تھم

علم تہ حکمت با و نم سارہ

کلچ زان سپدہ۔ ذکر چہا ضرب سر تھ چھ شیخ العالم پین
آسن لل دینہندی پاتھو ظاہر کران۔

کلے پورم کلے سورم کلے کورم پین پان

کلے ہینہندی صحی کورم وحی کورم پین پان

پنن پان "وحی" کورن چھ سہ عالمانہ تہ صوفیانہ بیان یس مولانا رومین
 نہایت حسین پاکھو دہرھنوومت چھ۔ مولانا چھ ونان زوحی کیا
 گو و دپان چھ سہ (دفتراول مشنوی)

دپان چھ ظاہری پانشر و عناصر و علاو چھ باطنی پانشر عناصر

پنج حصے ہست جزایں پنج جس

آں چوزر سرخ وایں جسہا چومس

آئینہ دل چوں شود صافی و پاک

نقش ہائینی بروں از آب خاک

پس محل وحی گردد گوش جاں

وحی چہ بود گفتن از سر نہاں

پیدلہ دیدہ تہ شیخ العالمس گوش جاں "محل وحی پسد" یعنے

روح تیوت پاک تہ صاف پسد تہ زوکہ کن گہ "وحی" نازل پدھ

لوزنس قابل نمو کر پوشیدہ رازن ہنر ترشہ کتھہ ہمہ بقول غالب

"سرحد ادراک" نیر چھہ آسان کشف تہ کرامتہن پیٹھ چھ خندہ

کران۔

زل تھہ وُن واہ تر نا وُن

دور دواہ مکن پیرو شر تھہ

کاٹھ وینہ دود شر ما وُن

انتہ سکول کیٹ شر تھہ

یکہ وڈی دستہ روکے، نارہمیکہ ترہو راوڈی۔ ہوا اس پیٹھ پکڑ،
 بچو گاودہ دیون چھ سارے کشف و کرامت مکر تہ فریبہ چالہ۔
 بالکل پہے کتہ جیہ حضرت پیر دستگیر بندہ مرشد کاملین بنین
 مریدن باوہرہ تم آس شینچہ ہستہ۔ حضرت شہر میں منہر چھ تیتھ اکھ
 بزرگاہ امت یں ہوا اس منہر وڈان چھ زمینہ ہور کھستہ ہوا اس
 منہر پکان چھ۔ فرمودہ مکہ یہ کس کمال چھ مہی تہ مچھ چھنا ہوا اس
 پیٹھ پکان۔ بیہ دودہ وڈنہس۔ فلانی بزرگ حض چھ آبہ پیٹھ وڈان
 دوران۔ دوپنکھ لاشہ، موندہ چھنا آبہ پیٹھ پکان۔ بنین ترہنے
 کھن پیٹھ فرمودہ ز یہ گہ شعبہ بازی۔ مکر تہ فریب۔ رب خدا
 حاصل کرن چھ فقرک مقصد۔

للاعارفہ جیہ رسمہ رواجن، پانکھن پوزہن، علمس
 تہ ریاضت سارے یسح تہ بے کار زمانان۔ عمل کرنی تہ سہزگارن
 چھ کریوٹ تہ یہیہ جیہ پونس پیٹھ بنجہ واصل بناوان دیان جیہ۔

پرن سولب پالن دودہ لب

سہزگارن سکھم تہ کروٹھ

پرن چھ سہل۔ مگر عمل کرنی جیہ مشکل تہ ذات گارنی تہ
 حقیقتہ ہند تلاش چھ کریوٹ تہ زیوٹ۔

دو نوے لل دیدہ تہ شیخ العالم چھ کمال روحانیت

حاصل کرتھ اکیسے پنجس پیٹھ واتان زگرہ بارتراوڈن، وڈن تہ

گوچہ غار پراوڑ چھینہ اناس کُن واتہ ناوان یوت تامتھ نہ نفس
ترقی کرناوتھ ایلان لبہ۔ من یوت تام نہ صبر تہ سکون لبہ
توت تام کرنس نہ یم کینہہ مدد۔
لل دید چھینہ ونان۔

کند لوگیتیزی کند لو ونواس
دو پھل من نارٹھ تہ واس
دین راتھ گنز رتھ پن شو اس
یٹھ جھک تہ تھ آس

کانہہ رتھ گز بار تراوتھ جنگل رٹ۔ یوت تام من
پھر آرک روزس صبر تہ سکون بنن چھس مشکل۔ راس دوہس
اے پنن رتھ تھاو تیل واتہ کاس ادگر بہن یاونس سنز
روزی تن۔ اتھ نیتجس پٹھ چھ شیخ العالم تہ واتان۔ دیان چھ
گاڈ ہندی وودر ہندی پاٹھ پر تھ ساعتہ بدن چھلہ چھو کھ
کرتھ خدایے کارن اگر ممکن آسہ ہے۔ تیل آسہن گاڈ تہ وودر
بیر تہ بزرگ بنان۔

بہر حال مضمون چھ سپٹھاہ کینہہ ونہ بیان کرن منگان
دقیق نزاکت چھینہ ونان ترو داہمہ تہ پند اہمہ صدی ہنز روحانیت
معلق اکوے جملہ ونٹھ بس کرن نہ من دوہن ہنز روحانیت
آس ونہ شوڈ تہ صاف۔ ونہ آس وحدت الوجود کی وحدت

الشہود کی فلسفہ نو افلاطونی خیالاتو نشہ پاک۔ ورنہ اُسکو دو پہر سے دُریا و
 تھوڑے دوڑے وراکے زورِ شوہر سان پکان۔ خدائے سُبُلِ بِنِ تہ
 اوس ضروری تہ خلق خدائیس فیض واپہ ناوُن تہ لول بُرُن تہ اوس جلدی۔
 تہ یمن دو شہونی ہستی تہین اوس رُ روحانیتک مقام حاصل یس ایک
 تنہا مقصد چھ یعنی بلند ترین آسمانی رو تہ پر او تھ خالی آسُن تہ
 زمینی زندگیہ یمن پور پور دیت دین۔

شیخ العالمہ سند

شاعرانہ تھنر

ڈاکٹر حامدی کاشمیری

شیخ العالمہ سند شخصیت چھیتی وسعی، تہہ دار تہ پاسل اتھم
 چھ ترو داہمہ صدی ہندی تھہر پاپکی دانشور، صوفی، معلم اخلاق تہ
 شاعر، مکن چھ تھنر شخصیت اسن بیہ پہلو تہ چھ تہ، مگر میاڈی کنز
 چھیتہ پن ترون پہلو ون تھنر شاعرانہ شخصیت رنگی خاص اہمیتہ
 ہم پہلو یعنہ تھنر دانشوری، تصوف، اخلاقیات تہ شاعری
 چھیتہ پانہ وائی رتھہ تہ بیون بیون آسک باس تہ دوان تعجبس
 لایق چھ تہ زوریہ واد غارن تہ گو پھن منر گنار تھہ تہ دنیہک
 کاش تہ نہ وچھنہ باوجود چھہ تھو اندر لکچہ سماجی، اخلاقی،
 مذہبی تہ سیاسی زندگی ہنر کھہہ وسہ تہ بیچیدگی ہنر دانشور
 زانکاری حاصل کر مرث۔ ہم چھہ پتنہ وقہہ کین مختلف سماجی

حالاتن ہند مشاہدہ کران تہ نام نہاد عالمین، مذہب دارن تہ
 دنیا دارن تہ کران تہ تہند اول وانگن نوں کڈان تہ مستی
 دنیا س کن تھر پھر تہ اچھ وٹھہ انہ گٹس مہتر اندریم گاش
 گاران۔ سیکھ کئی چھ تم یتر تہ پتر تہ سان لوکن اخلاقیات
 تعلیم دیوان تہ واعظ کثیر لقب پراوان تہ مستی خالص
 شاعرانہ تجربن، ایم جمالیاتی عمل ہند نتیجہ چھ، زلو دیوان۔ یہ
 عمل چھ تہند زو بنان، اتھ راجھ کرنی تہ بیہ بارسس انہ
 اس نہ سہل، مینہ چھ پننس زوس گندن، واو ہالہ منر
 رنگ زالن، شیخ العالمین چھ پتر رنگ زولمت تہ اتھ تیل
 کنہ علم تہ دین زولمت۔

یہھ واو ہالہ رنگ کس زالے

تیل کنہ زولمس علم تہ دین

تہند ایم متضاد رودیہ چھ تہنر شاعرانہ شخصیت ہندس
 وولنس منر کانہ تھوس یا تھور انان، بلکہ چھ اتھ سنیرادر،
 برتر تہ وسعت عطا کران۔ یہ چھ پوز ز تہنر شاعری منر
 بین شریکین تہنر دانشوری، تصوف یا اخلاقیات، تہنر شاعرانہ
 شخصیت ہند اثر صہن جہہ بننے ولے تہنر زبانی پیٹھ یوان
 چھید تم چھ غار شاعرانہ کام کران، مگر مین موقعن پیٹھ ایم
 تہند وجود کی لازمی جز چھ بنان ایم چھ تہنر سندس شاعرانہ

اظہار اس کراماتہ بناؤنس منز مدد کران، یہ چھ مہینے میانی کنی کراماتھے نہ
تھہ دورس منز تھہ پاکي شارونہ، یلہ شاعران بروٹھ کنہ کانہہ پرائی
وینر مایہ دارتہ باگہ برتر شاعرانہ رپوائتھ آسہ، سواپہ لاہ واٹھو، ایم
تہند وقتہ بروٹھ پھن وجودس آسہ آہتی تہ بنیہ یلہ دون تہندین میل
گڑھنہ ستر اکھ نو صورتھ پڑاوتی سماجی تہ ساتی وحدت آس
تھنہ پھوان رنچن شاہن اوس اسلام قبول کتر تھہ کشر ہند حاکم
بنیومت۔ امپر کپر پر سید علی ہمدانی تہ بیل شاہن اوس
اسلام لوکن تام واتہ ناوتہ خاطر مناسب ماحول بنوومت۔ یہ
اوس اکھ نو دور تہ اتھ ستر مفاہمت کرنی یا ارج وڑھ واجر
ترجمانی کرنی اوس نہ سہل۔ شیخ العالمن دیت اتھ دورس
سپنہ تہ ارج کھہ وس ویتہ راون امہ دورچہ تہندپی بلتراک
اثر پیووزبانی پیٹھ تہ تہ شیخ العالمس پیو اکھ نو شاعرانہ
باینا تھہ بد کرانکہ ملک سامنا کرن۔ تمو کور کامیابی سان
یہ مسلہ حل، تمو کر زبان تخلیقی اظہار اس قابل۔

کمال چھ یہ نہ تمو کر ایم دہ شوے چلیج قبول
تہ قابل شناخت شاعرانہ رپوائشر ہنز فارموجودگی منز پکرتم
لاہ دید ہنز ویتہ تہ پنن منزل پڑاؤنس منز گے کایاب،

تس پدمان پورچہ للہ

تمہ لکے امریتہ بتوو

پتھے کئی کر تموا کھ سو شاعرانہ زبان وضع، یوہ مقامی روزمرہ
 زبانی سنسکرت ۽ عربی فارسی کی لفظوں کی تشکیل پذیر، چناچہ
 سنسکرت لفظو مثلاً اہنکار (غور)، کاسے (جسم)، لوب (لارچ)
 دل (آب ۽ آدیۃ (آفتاب) ۽ چھ تموزات، صفات، لامکان،
 ابلیس، تبسح، نفس، آخرت، رسول ۽ افضل ہوی لفظ ۽ ورتاوس
 اُنہی ۽ یہ کتھ چھینہ ونس لائق ز شیخ العالمن چھینہ کاشتر زبان سانی
 اعتبار طاقتور، برتر ۽ لوہہ دتی بناوہتر۔

سوال چھ یہ ز شیخ العالمن کوراپنے شخصیت ہنر وسوثر ۽
 زبانی ہندو انما ۽ ہنر پنے شاعرانہ مقصد حاصل؟ شیخ العالمن
 چھ پڑی پاٹھ کاشتر زبانی منز اکھ تھوود مقام پرودست۔ یہ چھ پوز
 ز تہندی واریاہ شرکی چھ ناگمانہ انداز کی مگر توجہ تھو شار ۽ وڈی ہنر
 یم تعداد موجب محدود آسے باوجود کیضیر رنگی سہماہ قسمتی چھ،
 تھو شار چھ تخلیقک حق ادا کران، یہ شار موٹھ چھینہ شیخ العالمن
 ہنر شاعرانہ حثیت ۽ بصیرت کی ٹاکا بہ ثبوت پیش کران۔

ژون یا ژورو کھو ۽ زیادہ مصرن پیٹھ مشتمل شرکی پس نظم
 پار ۽ ہکو ونٹھ چھ صنف نظم چھ خارجیت، تفصیل ۽ وضاحت بجایہ
 غزلچہ داخلیت، اجمال ۽ ایامیس لاری ۽ درون بینی ہند غالب
 روح جانی مظهر ۽ یہ ونن چھینہ غلط ز یم شرکی چھ کاشتر منز
 داخل شاعری ہندی موہلی نمونہ، درون بینی ہند ژورکی چھ

شاعر عام پاٹھو تہ صوفی شاعر خاص پاٹھو مرغوب خاطر رودت۔
 کاتر س منر چھ لہ دیدیتہ تہ "نیر پیٹھ اندر اژنک" لہ ہند رودیہ
 حاوی رودیت، یہ رودی چھ صوفی شاعر من مٹن شمس فقیر، احمد بڑواری
 صد میر تہ احد زرگرس منر خاص پاٹھو نوٹن، شیخ العالمیہ صوفیانہ زندگی
 منر غار نشینی ہند طریقہ چھ تہنر شاعری منر درون پتی ستر واکھ کھوان
 پناہ تہن ہندین شکر کین منر چھیہ پردیش "بجایہ پینی دلشچ" زان پرتھلاہ
 نخہ ترھوند تم میہ پردیش
 پننہ دلشے میہ یار او

شیخ العالمیہ شکر کی چھ تم کھند پننہ دلشکی یعنی اندر مہ دنیا کی
 کہنہ ترہ تہ وی وقتاوان تہ نادیدہ اسرارن ہند پے دوان تہ
 برن واکھ چھ پین اسرارن منر براوان تہ کیا ہتام لبان تہ یو ہے راون
 تہ لبس چھ تھندرجہ شاعری ہند مقصد تہ مدعا آسان تہ شیخ العالم
 چھ پور پاٹھو یہ مقصد براوان۔

فرض بھول تہ راتھ گئے آدا
 اہہ بھو روڈک رادا دھ

زالن چھ وزلہ تہ تر لو
 زالن چھ مندن گہ کار

مخمس تہ کنہ ہیشمس زاگے
اشمس تہ گممس دہم ترھانٹو

کانن تہندین داری زہ سیر
کرتج چھوکن پھری زہ نہ رے

تم چہ یہ مقصد دویو ذریو پڑاوان ، اول چہ اٹھ
تہند لہجہ اٹھ روٹ کران ۔ بڈی شاعر چہ پتہ ذاتھ پر نہ ناؤ کھپنہ
الفراڈی ، لہجہ شناخت کران تہ یوسے چہ آسان تمن تھرس وانگ
کریوٹھ مرحلہ لہجہ آہنگ موسیقیت ، پھر تہ زیر و بم چہ صرف
شاعر ہنر الفراڈیتہ نڈ کران ، بلکہ چہ یہ شاعرانہ تجربہ کج جہات
منور کران ۔ پیر ، غالب تہ اقبال چہ بیون بیون لہجن ہندی
شاعر ، پتھ کئی چہ شیخ العالم ، رسول پیر تہ جدہ خوتو نہ ہند
لہجہ الگ الگ ۔ شیخ العالم لہجہ چہ اکس خدار سپہ ، تجربہ کار تہ دانا
تہ بیناریٹو سند مہر دار لہجہ ، یہ لہجہ چہ لفظ کفایت رستی مشکل گرھان
تہ بوزن والین وانجہ سنان ۔ لطفن ہنر موسیقانہ ترتیب چہ تہندس
لہجس گوہر ، تاثیر تہ دل نشینی عطا کران ۔

آدن پھیوس ڈورین تہ ڈارن
ساروانس گیم خارن رستی

دودی کو نہ رُودس ژوہ نہ وئی بہارن
دوہو لیکھ ہم ستارن سہ

اڈو جن سینی انجر ہنجرو
ژتس پاوے اوہلم راتھ

صاحب دودہ اکہ دوراہ کرے
یتھ سمارس کر لہ پار

دنیہکس ٹتس مٹس نارس
ڈشتھ انارس کریم گتھ
شیطانن ٹش لاجم پیشر بارس
راہم تارس ژورس وٹھ

دوہیم چھ تم علامتی شبیہ کاری کام ہوان، باسان
چھ ز تم چھپنے زائتھ مانٹھ یا صنعت کاری ستر پتہ خیالات علامتن
تہ شبیہن منزو ہتر اوان اتھ برعکس چھ تم تخلیقی کیفیت منتر
پننس شاعرانہ دور کس ترہایت فضاہس منتر علامتی شبیہ دریاف
کران تہ اشار پاکھو پتہ کتھ باوان ۵

ہمہ اگر سنگر تارزن وزن
گبنہ وزن ، وڈ وڈی کتھ
سوزون ، اشاپتن بوزن
کوزن بوزن وڈم وڈم کتھ

یہ چھ اُکس ڈوٹنگ سُنہ طریقہ ، یس سودرس منز
غوطہ دتھ مویچہ منز لال چھ کھالان تہ فضا چھ گاشہ راوانہ پوان - شیخ الحارثی
یتھین شارن چھیہ لالہ نے ہنر نہ نافے تکمیلیت تہ حسن و شاہتہ ، یہ سرشہ
شاعری چھینہ شاعر سندس یتھینس گرتس تہ تگن گری لار روزان ،
بلکہ چھیہ شاعر س تہ پتھ کُن تراوتھ پینہ آیہ تہ مرضی پین و ہودنواران
مانہ بودیم بریں مرتبہ راضی غالب
شعر خود خواہش آں کرد کہ گردد من ما

غالب

علامتی شبہہ کاری ہندی کہہ نہ نمونہ وچھو -

ذکرے حق پر ، زبودتھ تالس
راہ ہونزی زالس کُن

دمی ڈیوٹھم شبنم ہوان
 دمی ڈیوٹھم ہوان سور
 دمی ڈیوٹھم گرہ بچہ ہوان
 دمی ڈیوٹھم پھولہ ون نور

ٹالٹن پر بس کرنہ الوٹ
 ٹالٹن ستر اکتس ہیون نار
 آبیے یوت ہ گزہ کو تو
 زونم نہ منہز مادووت پیئے

شیخ العالم بہ مسلمان

سورے عالم انسانیت چھ ہمیشہ پیچھے کینٹرن مخصوص بہ مثال
 اوصاف تھاون والین انسان ہند احسان مند روزان امت بہ روز
 تہ بہ یومو عام انسان قدر تچہ ذمہ دارانہ مہربانی ہند برکتہ ذمہ دہ لولہ بہ
 مایہ سان رہنمائی ہندی میٹھی موڈری بہ ویوپی جام گتجاہ سان بڑی بڑی
 مہیا تھاوی یومو سہ پنہو ازلہ پیچھے کیو باگہ امتیو فرضو بہ ذمہ وار یو
 نشہ دور گزھان گزھان بہ قدر تچہ شفقتہ بورتہ پوشہ کو چھہ منز لوتھ
 رچھینہ آو بہ سہ رُود انسانیتہ کس موختہ جرس دامنس منز پھبان،
 پھانچہ جاربان بہ کاڈ کڈان بہ اتی رُود انسانیتہ کین خوشخار بہ
 وکھ راو راون والین دشمنن ہند شہر نشہ محضوٹ - ہندوستانک

کرشن آسرتن یارام چندر، اپرانگ زرنشت آسرتن یا چپنگ لاوڑی،
 ابراهیم خلیل اللہ آسرتن یا حضرت موسیٰ، حضرت عیسیٰ آسرتن یا حضرت
 محمد صلی اللہ علیہ وسلم۔ یو سارو پے چھ انسانیت کس آسمانس
 پیٹھ ہمیشہ پر پر بونین تارکن تہ آفتابن ہنر حیثیت پر اوہتر، یوہے
 رہنمائی ہند فرض انجام دتھ۔ یمن سارے چھ اوے عام انسانو کھوتہ
 واریاہ تھو دمول، تل تہ مقام حاصل سپدمت۔ اگرزن یو اندر
 اُکس بنس پیٹھ درجائن ہنر فضیلت تہ چھینہ مگر تمہ باوجود چھینہ
 پہنر انسانی غمخواری تہ ابدی حقیقتس ستر واٹھ آسچ حیثیت گئی۔
 قرآن شریف چھ مؤمنن ہندو اوصاف بیان کران ز ماورن :-
 لَا تَفَرَّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنَ الرُّسُلِ ۚ يَعْنِيْ فِيْ "تَمَّ جِهَنَّمُ خَدَاے
 ہندین سوزی متین (رسولن) در میان کانہہ فرق ورتادان"

پرستھ وز چھینہ انسان ہندس پاد کرن وائس یہ فکر روتہتر
 ز یہ سارو پے پادائشو کھوتہ تھنر پادائشہ ہند مالکھ انسان
 گوشتھنہ کتہ صورتہ پنپو موللیو تہ مخصوص اوصافونشہ اتھ
 چھلتھ درندن ہنر خصلت پراونس وائن۔ اتھ کارس
 اند بوردنہ موکھ پیتہ روحانی اصلاح کرنہ باپتھ تھتی روحانی
 انسان پاد گرتھان رودی تہ رودی بنس بنس دائرس اندر
 معاشی، سماجی تہ اقتصادی مسئلہ حل کرنہ موکھ کرنہ وقتہ تھتی
 انسان تہ پاد گرتھان یو رتھ میلٹھ انسانیتچ مہرین پراونس

منز پٺن باگہ بورت حصہ پیش کور۔ بہر حال مختلف حیثیتن منر
 آے مختلف انسان از تام یورنگہ رنگہ یہ انسان ترقی ہندس تھہندس
 مقاس پیچھ و اتناوہ موکھ پٺی زندگی قربان کر۔ یہ مؤبود عالم انسانیت
 چھ اوسے واریا بہ رنگہ از چ یہ ترقی یافتہ صورتھ ہتھہ چین تہ دلکش
 پاراو کر تھہ سانہن اچھن تل گرایہ ماران۔ اٹھ لبر لور اگر زن شیطانی
 عمل تہ چلون روڈ مگر یہ روڈ ہمیشہ کامیابی لبان تہ پس گر تھان تہ
 رومانی تہ نورانی قوتن برو تھہ کنہ پایمال سپدان تہ انسانیت کین غمخوارن
 برو تھہ کنہ ہر تھہ تہ شکس کھتھہ تران۔

شیخ العالم تہ چھ انسانیت کو غمخوارو، داد دل و تہ شفقتو، اندر اکھ
 یخی پٺی اصلیت تہ بلند مرتبہ اولے تسلیم کرنو تہ پر زنا و نو ویدہ
 وٸ لوچرس اندرے اوس۔ باین ستر ژور گر تھان گر تھانے دیت
 تہندی اندر و پوشیدہ تہ کامل برگزیدگی تھا وٸ والی ضمیرن تن
 حلس تہ ژینون پیلہ تہ ہونہن ہند وٸ گن تہ اٹھ کار بدس خلاف
 احتجاج آواز گزراو۔ تس اس زمین پدن کھچھ کران تہ آسمان لچھ بندو
 پشمو و چھتھ گواہ روزان بوزنہ یوان بیمہ کٸ تہندس دامنس پیچھ یہ
 داغ لگن ممکنے بنیوونہ۔ حص شیخ چھ سہ وجود یخی پنہن اوٸدیکھس
 منر لچھ بدی سماجی تہ غار انسانی مرض پر زنا و تہ تمن ہند علاج
 ژھانڈہ باپتھ تروون پنن پان ریاضتہ چہ کوند منر تہ پوختہ ہنٹھ
 در او عالم انسانیت کس وٸہ اوک سہندس صورتس منر لون۔ شیخ

صائب کُرنِ رہبانیت اختیار نہ آس تہنہ وقتہ زندگی ستر فراہج، بلکہ
اوس سہ پانس اندر اکھ شدید کشش تہ تاثیر بڑھان پینہ عملہ ستر پاد
کرن سماجس چھلنہ تہ پاک کرنہ باپتھ سیتھ زن تسند تجورن کورمت
نکی پڑاونہ یہ تعلیم ہند نو سچ کارگر تہ وے ون روزہے۔ شخص ستن
کور کاشن لوکن ہندس نبھنس پیٹھ اٹھ تھاوتھ رلوایتی عقیدن تہ
نوں اسلامی اصولن تہ قایدن ہند پینہ عملہ منہ انٹھ اکھ شود تہ
صاف، میوٹھ تہ موڈر تہ جلد تاثیر کرن وول مے تیار یس چوان
چوان کالہ تہ گوب یا ووپر باسوہ تہ۔ شیخ العالم ہنہ حیثیت
بنے یہ پرکشش تہ زیاد وزن دار تہ تھد پارہ۔ تم کو کور سماجس
منہ روحانی بہارن لہ لور عام سماجی بہارن ہند تہ اکھ تریاق بناوتھ
علاج پیش تس اوس ریشٹ وراثتس منہ تورمت تہ اسلام آو
تس تمہ علاوہ باگہ سہ بنو ویمین دونوں سلسلن ہند اکھ ممتاز حیثیت
تھاون واجبہ شخصیت ہند مالک۔ اگر زن تہ اسلام قبول کر تھ تہ
پڑاوتھ سہ پانس اندر جذب کور۔ مگر لٹری سلسلک ہنہ تہ
یشتر کالہ پیٹھ ورتاوس منہ آہتی تجربہ عمل تہ آیہ تہ تہند دوسرے بلکہ
نزاوی تھے تھنہ، بلکہ زون تہ یس سلسلن لہ دید ہش اوتار پاد
کر سہ ہیکہ نہ اسلام کیو بنیادی تہ عالمی پیمانہ کیو قبولیت پڑاون
والہو اصولونہ تھنہ گرنہ صھن استھ۔ تم کو ز ظاہری طور عام مسلمان
ہنہ سطحی رائے تہ خیال اوکپور تھاوتھ اسلامک تمام مذہبن ہند

پرنت نظر تَل تھاو تھ یہ دُعا زہ :-

" تہ پد مان پور چہ لے

تہ گلے امرتہ چو

سوسانی اوتار لوے

تھو میہ ور دِ تم دو "

حض شیخ! ہو و لکے بونہ چہ کج ہند مقام تہ تہ یوڑھن ۷

لکے بونہ کج

اکجی کورن سو

ستہ جانا وارن شرجی

تھو میہ ور دِ تم دو

یم پیر نظر تَل تھاو تھ چھ و چھن دودن ز شیخ العالم ہندس

مسلمانس کم اوصاف گزھن آستہ اتہن چھیہ عام تہ ظاہری کہوٹ

او کطرف روزان کلہ پرن تہ نماز پرہی اگرچہ تہندس مسلمانہ بندو

اوصافو ہنر چھنہ روزان مگر تہنر نظر چھیہ حقیقی روحانی

پاکیزگی، انسانیت، بلا تعلق ہمدردی، مائے محبت و رتاؤنس، امن

ہستہ دگ دود آسنس، خلوص تہ صاف نیت آسنس، مہکس

شودرس تہ صفائی پلٹھ بیہوان - اتھ اندر اگر کاہنہ شک محسوس

کرتس پرن پیسہ کہ لڑے شروک پرن یچھ منتر کو لال دہد اکھ اوتار
ماڈمہڑ چھیہ -

حقیقی تہ قابل قدر مسلمانہ بندی تعریف کران چھ شیخ العالم
شین بدن ہنر اکھ نظم یکھان - ہم بند چھ مختلف تعداد کی مہر تھاؤن
والہن شروکین ہندی پاٹھ اُکس مخصوص مرازس منتر بیان کرنہ آہرتہ
یہ چھیہ اکھ نظم تیار گاہرتہ عنوان چھس کرنہ آہرتہ
"سے ہے ڈپرن تہ مسلمان"

نظم چھہ یچھ کنڑ

انگہ یس خوشبوے موکھ زن وڈے
نش وڈین بڈ گتھ ہتھ آس مان
سوہتے کر یہ تہ رڈستے کرووے
سے ہے ڈپرن تہ مسلمان

ڈھٹھ کامہ کر وڈا لی
آہس تنر پچ سکل کامان
تھتھ کسر پو ندی والے
زالہ گوب وٹن تہ او مان
یہ پرس پرن تہ پانس پالی
سے ہے ڈپرن تہ مسلمان

مے پورشا سورگس پرولے
یس افہ ہر ثروے بین سان

رتن دوہن یس روزہ تھاوے
آسہ یو وستیہ نو نمان
کروڈ لوہ مداہنکار تراوے
مے ہے ڈپڑے مسلمان

پانس مول کرنہ ہارے
ستہ بیس کرنہ مانس مان
دودزن تراوتھ سوزن گارے
راتس دوہس وارے پان
پرہ پان یس سوڈرس تارے
مے ہے ڈپڑے مسلمان

بیس ووپ شم وکھنی
پانس برونٹھ اتی اپان
بیس نظر کرنہ ہستی
آسہ نہ دن ڈپشتہ برمان

وارے پکے تہ شرح زانی
سے ہے دُپڑے مسلمان

اندون نیرتھ ہندی لڑے
سُترے لوگن پنن پان
یڈی گنڈتہ ٹپڈ تھی ہیشے
میشے ولونڈن پنن پان
اندکن رتھتہ بریتھر پھیشے
سے ہے دُپڑے مسلمان

یہ نظم پرتھیم وصف شیخ العالم اکس مسلمانہ ہند خاطر
لازمی چھ تم چھ موختر پاتھی پیم :-
پیم سندن وجود رنگہ تہ سندر تفریقہ ورے تہ
حد بو غصہ سوائے عقل ہنر خوشبوے رتھٹاں آسہ -
۲ یس پانس پیٹھ مشکلات ہتھ پان مہ والہ تہ بے لوت

کامہ کرے -
۳ یس خدایس کن لولہ سان گرتھ - حد تہ لالچہ تہ غرور
روس آسہ -

۴ پنن پان تھو پیش کش تہ پرس تہ واتناد پانس ستر

پس مندرکس۔

۵۔ دولتہ دلشہہ تبدیل نہ۔ صبرس تہ تریڈ کھینہ ساد زندگی
اختیار تہ چلی سان پک۔

دویم نظم چھہ کرود نو مسلمانس پڑے۔ یمیک ہر تر پتھ کز

چھ۔

۱۔ کرود چھہ نفع را وراوان تہ عمل زالان تہ رومانی خزانہ
چھہ تروہ بزد گر شہان۔

۲۔ حصہ سلیمانس پیو آسمانی وڈوہ نہ تختہ پیٹھ و سہہ کرود
کزی ہانسز گر پناہ لبس۔

۳۔ کانہ و ویر زنانہ کن نہ بد نظر و چھن۔ و ویرس تی دین
یہ پانس کیٹ رت آسہ۔ انسانہ نہ انجام چھہ آخر
میشر گر حصہ او کز پز کرود پاتھ تر اوں۔

ہم چیز چھہ تم ہم اسلامن بینن مانن والہن ہند
خاطر لازمی قرار دی ہتی چھہ تہ اسلام چھہ مہ مذہب
یس عام انسان ہند اکھ تیتھ لاکھ عمل چھہ ترتیب
دوان یمہ سہ سماجی، سیاسی اقتصادی تہ روحانی زندگی
ہند ساری پہلو سو تربیت لبان چھہ یوہ بہ تمن زندگی
ہند حقیقی مقصد حاصل کرنس منز کامیابی ہنز میچھ
کوچھ منز واناو، یوہے چھہ مہ سپرٹ یس اسلامک

انسانی ہمدردی ہندو کردارن، امہ کس پیغمبر سند رحمۃ العالمین ہے
 امہ کس خداے سند رب العالمین آسن پنہن پیروکارن اندر پاد
 کر تھ تھوڑ۔ اتھ مقصدس شمع کر تھ چھ حص شیخ مکنہ تھوڑس
 منر لوپہر لاگتھ کتھ کرنس منر لذتھ تھ لبان تھ یہ روح بین تام
 واتناونس منر پنہن بحیر طہمی ہندس موڑس منر پیش کران۔

امہ ساری بھگ نتیجہ دراو یہ ز حص شیخ چھہ اکس مسلمان
 محدود ژٹھ گندھ تھ طور طریقہ ورتاون وائس مسلمانہ ہندو پاکھو
 کنہ اکس ژھوڑس دایرس منر یا شیشس منر بند کر تھ پیش کرن
 یشرھان پتھ پاکھو زن عام طور تھند حقہ زانہ یوان چھ حص شیخ
 چھ یشرھان زاکھ مسلمان گزھہ آسن مادی طور تھ سماجی طور تھ ہاون
 ہاون لایق تھ روحانی طور تھ وزن دار تھ فولادی کشش مھون
 وول انسان۔ تہند تعلقات گزھن پنہن اووند یکھس سہی،
 پنہن گرس سہی پنہن پانس سہی، پنہن گر باژن سہی، پنہن یارن
 دوستن سہی، پنہن ہمساین سہی یعنی تمن سارہے حالاتن تھ زوداژن سہی
 یمن سہی تس واسطہ یوان چھ، تپتہ رتی تھ جان آہنی تھ زن تھند
 مقام وپژن لایق تھ شوبہ دار ہاسہ یے گزھہ نہ کھنہ موت آسن، سہ
 گزھہ نہ مرضہ لہ آسن، سہ گزھہ نہ ووقوفہ لہ چھلہ آسن تھ نہ
 گزھہ منہر دموتے اوت آسن، بلکہ گزھہ پر تھ رنگہ ہر ر پران
 وول آسن۔ سہ گزھہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ہند پیغمبر زمانہ

مطابق عمل کرن وول آسن۔ "طلب العلم فریضۃ علی کل مسلم و مسلمۃ
ولو کان بالصین" یعنی اگر اکس مسلمان مردس یا زنانہ چین تہ گزھن
پیئہ تہند خاطر چھ علم حاصل کرن اکھ فرض۔ حض شیخ "اوس یڑھان
میون مسلمان گزھہ دھنیکو نو کھوتہ نو لو ڈر یافتو نشہ آگاہ آسن۔ تم
اسی زانان پہ دنیا چھ اکھ ضروری مقام پیئہ انسان پر پر او تھے
نوس تہ پینہ وائس دنیہس لایق بن۔ تم آس پیئہ حدیثہ نشہ پورا گاہ
ز "الدنیا مزیع الآخرة" یعنی یہ دنیا چھ آخر تک ذراعت۔
گویا یہ دنیا چھ عمل تہ یہ دنیا چھ پراون۔ یعنی پیئہ دنیا ہک پر پر
والے ہمہ دنیہک پر پر اوون چھ ناممکن۔ وود کوو اتہن
چھ معیارک ضرورتھ سہ معیار چھ حض شیخ "قائم کران حض شیخ"
چھ یڑھان ز انسان گزھہ علم حاصل کرن بحث کرن کتھن دل
دین سوال جواب کر تھ بروہنہ کین تہ کروہ یس علمس گالان
چھ بڑس سور کران چھ گزھہ تراوتھ بڑھنن اگر تہنن کتھن
سام ہمو اسہ تریانے فکر ز تہندے ویل مسلمان چھ کروہ انکار
تہ تفریق رجا نونہ بلکل الگ۔ سہ گزھہ نہ نہنہ امیک شکار
بلکہ روز صالح بنیاد پیچھ علی تہ مجتہہ بڑھہ دنیہس آے کا پھان
تہ بروہنہ بروہنہ پینہ والہن زبان اندر سپدن والہن عملی سائنسی تہ
صنعتی انقلابات کا یہ اُنھہ تم تینس ورتاوس منتر آستھ روز سہ دوہ کھوتہ
دوہ کامیابی پڑاوان۔

ژودا ۱۹۰۰ پیدائش ۱۹۰۰ صدی پندر

شاعری ہندوستانی پہلو

نشاط انصاری

کاش شاعری ہند گوڑ دور چھ ۱۹۰۰ و ۱۹۰۰ صدی عیسوی میں اندر
 تھنے پے ہنس شاعر مہاتما شتی کنتھ ہند وقت شروع پیدتھ ریشکس
 امام شیخ نورالدین نورانی ۱۹۳۸ء میں پچھ اندواتان۔ یہ دور یودوے
 ۱۹۳۵ء پچھ ۱۹۳۸ء میں تالی زہتھ وری زہتھ تہ چھ۔ اما موضوع
 تہ اظہار خیالک آہنگ مد نظر تھا دتھ چھ یہ دتھ با پتھ مجبور سیدن
 بیوان ز کاش شاعری ہندس اتھ زہتھس وقتس اکے دور تصور
 کرن روز مناسب۔ شتی کنتھ ہند مرنہ پتھ اکہ ہتھ دہری چھ
 ل دیدتھ بیوان۔ اتھ ہنس وری میں دوران چھ کاش شاعری
 اند تو اپنی کتاب ہندو جو الو مطابق کانہہ تہ پیش رفت پیدنی
 لبہ یوان، تہ کیا زیوہہ لسانی ہیت، فارم، آہنگ بیت

شتمی کنٹھ، اللہ تہ شیخ العالم ہندس کلاس پیٹھ غالب چھ، ر
 چھ اکے تراپہ تہ انانہ۔ پھند کلاپن صورت تہ اپروچ چھ
 رشی۔ امہ لھاؤ چھ شتمی کنٹھ کاشتر زبانی خاص کر کھ کاشتر
 شاعری ہنز ہانکھ ہند گوڈنیک، لل دید دویم تہ شیخ العالم
 تربیم کور۔

شتمی کنٹھ ہنز پتہ اکہ ہمتہ وٹری چھ لل دید کاشتر
 شاعری ہندس کینواسس پیٹھ پن موقلم ہمتہ نمودار پدان۔
 تس آبہ بالہ پانہ پیٹھ شاعرانہ صلاحیت عطا پسر ہنز تہ ہنز
 ازدواجی زندگی ہنز و مالویسیو تہ ناکامیو اوس تس شاعرانہ
 مذاق زیادے تہہ دار بنومت۔ یودوے لل دید ازدواجی
 زندگی ہنز ناکامیو ہنز شکار آسہ تہ پسر ہنز شاید
 ہیکہ ہے سو پنی داخلی جذبات امہ شدتہ سان ظاہر کر کھ۔
 تزکا فلسفہ تہ تانتک علی ہنز زانکاری تھاون واجنہ لل پیٹھ
 پنہ شاعرانہ صلاحیت ہونہ ہنز ہندومت چہ رھایہ آبہ
 سٹھے لون وٹھہ۔ دویمہ اند اوس اسلامی نظریہ حیات
 فن، تمدن تہ معاشرہ آفتابہ کشر اند پور پور گہان۔
 اسلامی فلسفہ ستر اوس لل ہند ذہن یوتاہ متاثر سپد مت زجذوبانہ
 زندگی ہندس عالم اندر آستہ تہ اس سو پنی داخلی جذبات اسلامی
 نظریہ حیات تہ شیومت کس رنگس متز پیش کران۔ تس عارفانہ

کلام پُرکھ چھ شان ز تہنر شاعری اُس تو چہد تہ بھکتی تحریر ہند اکھ
 امسراج۔ سو اُس و نہ تیتا جیہ ویش ز تہی ہندی وچہ کہ میٹھ ناگہ راد
 منہر نیرن واجہہ جو یو لہنہ پتہ روعانی تریش ہو مہ را ون و ول
 مسلمان سنت شیخ نور الدین نورانی لوگ وحدت تہ روعانیت کین
 دلکش نعمن مہضاب دہ۔ اگر ہستی زندگی ہنر و ہو بہ در و سو لہنہ
 بدون روضہ کور حضرت شیخ پتہ عارفانہ کلام جو حیات بخش
 جو یو مہ کاش شاعری ہند پوشہ باغ تہی اگاہ ساراب، پتہ پاٹھ
 جزبی ہند و تانس اندر قلی قطب شہن دکنی اردو زبان ہند پوشہ و
 شاداب تھایا و کرکھ۔

نرو داہرہ پند اہرہ صدی ہندین مین دون شاعرین ہند
 کلام کہوچہ کھالہ جیہ پتہ کتھ کھر سپان ز مہند صوفیانہ کلام چھ واعظانہ
 اسس ستر ستر تزکیہ نفس، خود شناسی تہ خدا شناسی ہند درس
 دوان۔ اہرہ کئی چھ ہندی خیالات تہ جذبات قدر مشرق
 حیثیت تھاوان۔ دوشونی ہند فلسفہ زندگی چھ یو ہے
 دون دہند منزل چھ کئے، وکھ اکے تہ دوشوے چھ تو چہ
 تہ بھکتی تحریر ہندی کو دنگی نمایند۔ مین اندر یو دوسے کاہنہ
 فرق چھ سو چھیلی ز لہ ہند کلاس پیٹھ چھ سنکرت
 پیٹھ نہ بلکہ سرفون اثر تہ شوخ رنگ نمایاں۔ پیلہ زن حضرت
 شیخ ہنر شاعری ہندی بنہ اکہ اندہ سنکرت ستر چھ

زبان ہے دویمہ طرفہ عربی، فارسی، زبانِ سنسکرت۔ امہ لہذا چھینہ لہ ہے
 شیخ ہنسز عارفانہ شاعری عربی، فارسی ہے سنسکرت زبان ہنسز
 اڈرن۔ یہ خاص خصوصیت نظر آتی تھاتھ چھینہ لہ ہے شیخ ہنسز
 شاعری کا شرس شارپ ادب اندر سے درجہ تھاوان، لیس اردو زبان
 ہنسز گوڈ دورچہ شاعری ہنسز بندہ نواز حضرت گیسو دراز ہنسز شاعری
 حاصل چھ۔ عبدالاحد آزاد چھ "کشمیری زبان اور شاعری" ہنسز گوڈ دیکس
 جلس اندر نشی لیس کلاس متعلق لیکھان زہ۔

"نشد ریشو؟ شاعری ہنسز خارجی ہے داخلی رہ چھ سنسکرت

شاعری ہندی انمانہ، او موکھ زہ ہے اوس سنسکرت ادب
 ہے ہندومت کہ فلسفہ نش متاثر ہے لہ ہنسز روحانیتک پور اثر
 رٹہ کنی اوس تمیک فاض ہے پروومت۔ یہ اوس سہ دوریلہ
 کشپراندر اسلامی نظریہ حیات، ہندومت فلسفہ جاعے نتیجہ
 عملہ اندر سرگرم عمل اوس۔ امہ خاص نوکنہ کنی چھ شیخ ہنسز

عقیدہ اسلام ہے برہمن متک معجون مرکب، اڈکنی ہے برہمنیت
 اس نش وراثتس اندر ہجرت ہے اسلام اوس ہنجہ ناوہ امت۔
 پیتمہ وقتہ لہ ہے حضرت شیخ بنین داخلی جذبات ہنسز

اظہار شارن اندر کرون ہیوت، تمہ وقتہ یودوے اکھ نوزبان
 بارشس ہے اس آہر، امانہ کرکھ ہے اس تھہ پیٹھ سنسکرتی رنج
 چھاپ۔ فارسی زبان اگرچہ سنسکرت زبان ہنسز تہ تاو کم

کر تھ پنے مقبولیت کی مول دنی متری متری آئی، تاہم اوس عام مکن ہنر زندگی
 پیٹھ سنکرتی اثر غالب تہ پہ زبان اُس یو دوشو لو گونا تو پنہن
 زہن نش حاصل کر مہ تہ ایک اثر اوس تہندس شعورس اندر گرج
 گرویتھ آسکہ انما نہ موجود۔ اٹھ متعلق یس نظریہ جدا لاعد آزاد مسند
 چھ، سہ ذہن اندر تھاوتھ چھ شیخ العالم ہنر شاعری ہنر بنیاد
 سنکرتی تصور کرن درست باسان۔ امہ نو کیتج مزید وضاحت
 کر تھ چھ اردو زبانی ہند محقق تہ نقاد علی جواد زیدی "کشیہ زبان
 اور شاعری" ہند دویمہ جلدک مقدمہ تحریر کران لیکھان نہ۔
 "یہ وقتہ ہما پ زبانی اندر علمی مرتبج شاعری پد نہ راج ،
 درمہ مکتب فکر چین زبان ہند اٹھ پیٹھ اثر بیون اوس اکھ
 نفیاتی رد عمل۔ امی سبب چھ حضرت شیخ "ہنر شاعری اندر
 سنکرت آمیز کاشٹر لہجہ غالب۔ شتھی کنتھ ہنر "مہانے پرکاش"
 کتاب ہنر زبان یو دوشو عوامی لہجہ نش بدون اُس، اما سہ
 قالب بدلاوتھ آہ اکھ نو زبان بارسس تہ اگرچہ سنکرت
 زبان و نہ تہ مری مری زان اُس، اما پور چھ بی سنکرتیک
 یہ غلبہ تہ تھ کن جھکاو اوس زوال پذیر سانی کیفیتک نتیجہ آہ
 علاو زوال پذیر کن مایل پیدک اکھ نفیاتی تہ منطقی رجحان
 تہ۔ بلکل یو ہے حال اوس دکنی اردو زبانی ہند تہ۔ کاشٹر
 زبانی ہندس گوڈ دورس اندر اوس خیالاتن تہ رپوایشن ہند

کرنس سنکرت زبانی نئی تیار پدمت۔ اوسے موکھ اوس عام
بول چال چه کاشتر زبانی مقابلہ ادبی زبان پیش کرنس سنکرت زبانی
ہندے ڈوکه پھوان بھاؤن۔ یہ آسنہ کاہنہ تقلید بلکہ اکھ بانی
مجبوری۔

امہ دور کین شاعرن ہند سنکرت زبانی کُن مایل سپدن
یا تنھ لور روزن اوس تمہ وقتہ بانی نہیہ ہند اکھ بوڈ بار تقاضہ
اکھ متعلق چھ بعد الاحد آزاد بند قولہ تمہ دور چه شاعری ہند مطالعہ
کرنہ پیتہ اکھ یورپی محقق جی، ڈی، وین کاشتر زبانی ہند لسانیات
تجزیہ کر تھہ پیمہ کتھہ ہنر نشاندہی کران ز کاشتر زبانی ہند یس
لفظہ سراپہ بدس چھ، تھہ اندر چھ پنشراہ فیصد لفظ سنکرت
زبانی ہندی۔ دہاہ فیصد فارسی زبانی ہندی۔ پانشرھ فیصد ہندی
زبانی ہندی۔ ہ فیصد عربی زبانی ہندی ہہ باقی تیلہ ترہ فیصد
ہندی، دردی ہہ ڈوگری زبان ہندی۔ جی، ڈی، وین ہند یہ
نظریہ ہہ لفظ راستہ ہند یہ تناسب یوڈوے کاشتر زبانی ہندس
گوڈ نکس یا دویمس، دورس پیٹھ لاگو کرو، ہہ وِسْن لایق چھ۔
اما موجود دورس سنز چھپنہ تہند یہ مفروضہ درست ہہ نہ
چھ حرف آخر، ہہ کیانہ جدید دورس اندر چھ سانہ زبانی ہند
کینواس یوتاہ بدلیومت ہہ وسیع پدمت زامہ چھہ
ہندوستانی کیاہ، یورپی، خاص کر تھہ انگریزی زبانی ہندی

مقبول عام آما لو تہ وے قسمی لفظ، محاور، گنڈتی تہ اصطلاحات
 پینہ لوچی گنڈی متی تہ اٹھی پیٹھ چھن نہ اکثفا کوڑمت، بلکہ جدید
 سائنسی علوم ہندین ٹیکنیکل لفظن ہند بابت تہ چھن پین
 لچکدار لم یلہ تھوومت۔

اللہ تہ نندیشی نہ والنہ اندر سام وری فرق آسہ کنی اگر
 للہ نمٹہ پشتر نمٹہ فیصد لفظ سنکرت زبانی ہندی ورتاؤ متی
 چھہ۔ تاہم چھہ تہ عربی تہ فارسی زبانی ہندی کہتہ لفظ استعمال
 کر تھہ یہ باس دتیمت ز اسلامی فلسفہ حیاتک اثر تہ علاوہ
 چھہ لیس عربی تہ فارسی زبانی ہند کم کاپہ شود بود تہ آسمن تہ بندس
 کلامس منزر گل، بازار، غار، مرتبہ، زہر، قہر، شہر، جامہ، پنجر،
 معلوم، صاحب، سن، ہمال، نار، ہوس، صابن، عرش، جنگ
 رنگ، بے رنگ، بارغ، زند، چابک، یعنی، شبنم، نور، جوان،
 لاپار، جنگ، مشک، کافور، جنگل، دروغ گو، گواہ، اول، صبور،
 دکان، شکار، روح، باقی، نان، تکیہ، علم، صفا، لا، الا، الش،
 صحیح، موجود، لامکان، اہد، رباب، پینہ، کباب، حق، لعل،
 نفس، ذائقہ، موت، فکر، اندیشہ، شیطان، معرفت،
 نمبر، علم، بذات، ناو، صدور، برج، تار، کلمہ، کشف
 بیشتر عربی فارسی لفظ چھہ برابر نظر گزہاں۔ شیخ العالمین چھہ کمو
 لفظو علاوہ اکثر عربی فارسی لفظ پینہ افہار کی ذریعہ بناؤ متی۔

احمد، اُمت، ایمان، استغفار، البوہل، اہد، انصاف،
 امین، افضل، افطار، آدم، اشراق، آسمان، آرائش، انبار، آخرت،
 آزاد، اشار، امیدوار، اندیشہ، انار، آبِ حیات، بحث، بے غم، بانگ،
 بدکار، باخبر، بدن، بندگی، ببل، بندہ، باران، برحق، بیم، بند، پنج سورہ،
 پختہ، پائے مبارک، پل صراط، پہلوان، پلاؤ، پرکار، پیغمبر پیادہ،
 پیشوا، تسبیح، تاج، توبہ، تحقیق، تیر، تن، تیر کمان، تندرستی، تخم،
 ثواب، جنت، جاری، جہاد، جز، حج، حاصل، تور، حسد، خیمہ،
 خلق، خاص، خبر، خوشبو، خر، دین، درود، دفتر، دعوت، ادارہ،
 داغ، دانشمند، دوزخ، دیندار، دل، ذکر، زکوٰۃ، رزق، رسول،
 رحمت، ریاضت، رمضان، رویت، رکوع، سجدہ، سجود،
 سیاح چاہ، سودا، سوار، سپر ساز، سنطور، سرکار، سازندہ،
 شرف، شرع، شربت، شفاعت، شے، شفع، شمار،
 شرمندگی، شام، شراب، شاہ، شرم، شمع، شقدار، شہیر،
 صلوات، طوبی، طمع، طاعات، طہارت، طلق، ظالم، عقل،
 عذاب، عامہ، عار، عمر، عود، عبادت، عام، عاشق، عمل،
 غافل، غرہ، فرض، فرش، قصور، قدم، قیل و قال، قرار،
 قتل، قفل، قدر، قدرت، قوت، قابلیت، قند، قبول،
 قندیل، کاہل، کل، کان، کشت کار، گلزار، گز، گناہ،
 گج، گمراہ، لحد، لازم، مؤزی، مُرسل، مولا، موجود،

محمود، مولوی، مال، مخفی، میزبان، مقدمہ، منافق، مکار، معصوم،
 مرضی، مہر، مقام، مو، مکان، مارخور، مہربان، نفل، نفع
 ناد، ندا، نیت، نماز، نافرمان، نکیر و منکر، نگینہ، نادان،
 ورع، وزن، واقف، وجود، وحی، وضو، وسوسہ
 وزیر پتہ یار ہوو دو پر خاص طور عربی فارسی زبانی ہندی
 لفظ پتہ شاعری اندر ورتاؤدی پتہ۔

شیخ نورالدین نورانی "پس برو نہہ ڈری ۴۳ مہر آسہ کتو
 چھینے لکے ہنر شاعری پیٹھ ہندی پتہ سنکرت زبانی ہنر مکمل
 چھاپھ۔ اکتہ برعکس چھینے شیخ "ہندس کلاس پیٹھ پین دون
 زبانن ہند تیوتاہ غلبہ تاہم چھ تمو آرت، آکاش، اہنکار،
 امرت، اُن جری پنجر، اُن، اندھیکار، اوتار، انگن، آشرمن،
 آدر، برہما، بھوجن، بل، بگہ، بھگتی، بوہ، پاپ، پُن، پرست،
 پانڈو، پرانہ ابیاس، پرش، پون، پشتم، پنکھی، پرکٹ، درشن،
 داس، داو، دھیان، دلش، داتا، دھرم، دشا، ریشی، رس،
 راج، ساد، سورگ، سوڈر، سر، سکل، سُرنا، شرادھ، شتر،
 شدھ، کروڈھ، کام، کیول، کرٹہ کھتی، کتھا، کال، کیلاش، گٹ
 گیان، لوکھ، لوکھ بھون، مد، مندر، مکتی، مہتر، ماتا، متی، مٹنہ،
 نیاسے، نرگن، ون، وچار، وش، ور، اہا کار پتہ ہم ہوو
 ہندی پتہ سنکرت لفظ ورتاؤدی پتہ۔ ہم ہندی پتہ سنکرت

زبانی ہندی لفظ حسن شیخ کثرثرسان استعمال چھ کر دی ہوتی، زمانچہ
 تبدیلی ہے لسانی ادلابدلی ہے ارتقا سبب چھ وونی تم متروک قرار دینے
 آہی ہے پچھن لفظن ہندی وجود چھ میانہ خاطر یہ ڈپڑیہ مہل بنیومت۔
 ہے یکن ہندی معنی زانہ باپچہ چھہ سنکرت ہے ہندی زبان کن رجوع
 کرنے ورے کاہنہ چارے۔ مثالے آرت، بمعنی ختم۔ نکس یعنی
 ہر کانسہ۔ دین ہار بمعنی دینہ وول، کیا و یعنی کیاہ۔ پاتھانی بمعنی سفر
 (ازکل چھ یہ لفظ کاہنہ چیز حاصل پدن کس مفہوس منہ استعمال
 یوان کرنے، گہہ بار بمعنی گر بار۔ ہوار یعنی معاف۔ وونت یعنی
 التجا۔ سکلن یعنی ساری۔ رانشہ بمعنی پیونت (یہ لفظ چھ کثرت
 استعمال ہوتی وں لفظ رثہ بنیومت) برائے بمعنی نارہٹھ (برہمہ
 چھہ امی لفظ لکشر صورت) رہکائے یعنی عمل۔ بنسرن بمعنی
 قربان کرن (ازکل چھ یہ لفظ کنہ چیزس پیٹھ قبضہ کرنے کس
 مفہوس منہ ورتا و نہ یوان) پرش یعنی انسان (یہ لفظ چھ
 چالاک آہنہ کس معنی منہ استعمال پدان) رزی بمعنی
 خوش گڑھن (یہ لفظ چھ راضی لفظن نکھہ ڈکھ باسان۔ بنان
 چھ زانی ہش ما آہ راضی لفظ بنیومت یا ما آہ راضی لفظ ہٹی
 رزی وجود منہ آہمت) تو بمعنی یتیم ہوتی ہزی یعنی ہوشن۔
 رٹ بمعنی وہہ (مکن چھ نہ یہ ما آہ وہہ لفظک ماخذ) شوتن
 بمعنی خوش پدن۔ انہ کل یعنی اندریم کثافت، کیت بمعنی

کیاہ۔ وودی بمعنی ہوشیار۔ راسی یعنی سپر تھڑلن یا راؤن یا خوشک
پدن۔ ژون پیرن بمعنی ژورن پیرن، ذات یعنی نہ ہونے۔
سکری یعنی فاقہ۔ راتم بمعنی و تہ خرچ، سفر خرچ یا زادِ راہ۔ روزان
بمعنی وین یا مضم پدن یا راسین (کاہنہ چیز استعمال کرنے پتہ یہ
کینٹر عاہر، تمہ با پتہ تہ چھ یہ لفظ ورتاؤنہ پوان، شتو تو یعنی توجہ
دی تو (خبر یہ لفظ ما آسہ شتو لفظک ماخذ) الاس یعنی لباس،
پوشاک یا ولت۔ سو باو یعنی ماہ سان۔ ووپزاؤن بمعنی پاؤن کرن
(یہ لفظ چھ از کل ووپزاؤن کس مفہومس منر استعمال پدان)
ازد یعنی شرمندہ کرن۔ متھ بمعنی شان۔ واپہالہ یعنی زندگی۔
ٹانچہ رن بمعنی فضول بحث کرن۔ کائے یعنی بدن۔ پاننن
بمعنی ہو بنن یا رلن۔ وئر یعنی گڑ (ونل چھہ امی لفظی کٹر
صورت) بارونی بمعنی زوری یا اجرت (یہ چھ بار تہ وئر
لفظن ہند مرکب تہ بار کوو بورتہ وئر کوو معاوضہ۔ مثالے رنگ وئر
چھلہ وڈیا وونہ وئر) گپتھ بمعنی پوشیدہ۔ ان ہوت یعنی بے عمل۔
ازوت یعنی پرذاڑ ہند (یتھ لفظس چھہ ہندی زبانہ سنر ترکیب
یعنی اہتہ ذوت) (کنہ خاص لفظس پیلہ جتھ ا لگاؤ، تھتھ چھ معنہ
بدلان۔ مثلن امر، اٹل، اناکھ، اڑھیون، اکور، اتول بیترا)
امہ قہم لفظ چھ گرامر کا ذ صفت ماننہ پوان۔ پرگہہ بمعنی
پرگہ۔ گبری بمعنی گوہر یا گھمیرتا۔

موتی لال ساقی صابن چھینہ "ریٹو نامہ بہ کلام شیخ العالم"
 مضمون مطبوعہ اخبار چین کس علمدار کثیر نمبر س مندر بہ باؤتھ کر مر
 ز حضرت شیخ زہد سوسوے کلام چھ مختلف ریٹو نامن ہندین قلمی نسخن
 اندر موجود۔ ہم قلمی نسخہ چھ بیتہ کین کیشن خانہ وادن اندر محفوظ
 ماسوائے ریٹو نامہ بہار شاہ۔ دویمین ریٹو نامن اندر چھ پانترھ
 پانترھ قلمی نسخہ، یمن مندر باہمی تفاوت تہ ہیر پھیر آسن لازمی چھ
 یمنو مندر چھ ریٹو نامہ بابا خلیل، بابا نصیب الدین غازی، بابا کمال
 تہ بہاء الدین متوقابل ذکر۔

لسانی نوکتہ نگاہ کز ییلہ یمن ریٹو نامن ہنر سام ہینر
 بہمو، واریاہ گمان تہ اندیشہ چھ ذہن اندر تھاپہ گتہ کران تہ
 باور کرنہ خاطر چھ مجبور ہوان سپدن زہد شیخ مطبوعہ کیونغار مطبوعہ
 کلام ہیکہ نہ کلہم پاکھڑ تہندے آتھ تہ کیا زارہ مندر چھ واریاہ
 کلام پینہ لسانی ایتر کز تس پیتہ کین تہن گونائن ہند باسان
 ہم گمنائی ہندین پردن تھاپہ چھ رودر تہ مثالے رلو گونگل نامہ
 ورنہ گوڈخی کتھ چھینہ آتھ متعلق یی ز اگر ورنہ صنف تھہ دورس
 اندر تہ چھ اوسمت، اما تیو تھہ چھینہ تیگ چلن اوسمت ووں
 یودوے آسہ تہ تیلہ کوثر تھہ للہ تہ حضرت شیخ زہد نصف کھوتہ
 زیاد کلام اٹھو فارس مندر آسن یس نہ چھ۔ دویم کتھ یہ ز گونگل نامہ
 ورنہ بیت، آہنگ، زبان، برجستگی، لفظن ہند تمل تراو تہ

سادگی و چھتہ چھنہ پہ کتھ ہٹ وسان نہ پہ وٹن کیاہ آہ ساڈ پانترھ
 ہتھ وری بروٹھم تخلیق۔ شیخہ شتر کین اندر لیں احساس شدت
 بہ داخلیت تہن ہنر خاص خصوصیت چھہ سو چھہی نہ گونگل نامہ
 وٹن اندر۔ بیاکھ اہم لوکتہ چھہ پہ زلفظ نامہ چھہ یمہ کتھ ہنر ٹاکار
 باوٹھ نہ پہ وٹن چھہ محمود گانی ہند دورک یا تہمہ پتھ وقتک
 میلہ زن کشیر اندر مشوی لیکھنگ رحجان اندہ وند اوس بہ لفظ نامہ
 چھہ مشوی خاطرے موزون لفظ بہ بیانہ قسمی شاعری ہند
 مخصوص لفظ چھہ یوہے نامہ۔ گونگل نامہ سنر لسانی صورت بہ
 امیک آہنگ بد نظر تھاوتھ چھہ سرسری نظر کر نہ پتہ پہ پزیر ہنہ
 کن یوان زامہ وٹن پو ساری شارچہ سنکرت بہ ہندی زبانی
 ہند رنگ غالب آہہ ورنے بہ زبان بہ چھہ عام فہم۔ میاڈی گزی
 آہہ پہ وٹن زیاد کھوتہ زیاد اکھ ہتھ وری بروٹھم بہ حسن شیخہ
 ہندی کالہ کٹر مقلدن آہہ پہ وٹن عقیدتن تہنہ کن منسوب
 کورمت۔ مثالے

اپزس دنیہس موکر پرٹھتے
 بروٹھ چھہ پرتے وٹن واو
 لوہہ کور مشرکی باڑ برنے پرٹھتے
 لیں کر گونگل سے کر کر او

پھٹجین باگے کرناوش تے
 تخی 'رسمی' زگ 'چھوت' او
 لونہ وکھ دینہ وکھ توناوش تے
 یس کر گونگل سے کر کر او
 اوئے راتیلہ لحد اووش تے
 دینس دینح شے مشراو
 تو بہ تو بہ کران پوب دیاوش تے
 یس کر گونگل سے کر کر او

سٹھے پاتھ چھ یہ شرک پینہ بند دشتہ تہ رواں کنو از بروہم
 پترہ یا شیطوری باسان تہ اتھ اندر چھنہ اکھ لفظ تہ للہ ہند
 سنکرتی دورک۔

تہش بند نماز بیہ رمفانس
 تی ہو لگہ یو پانس ستر
 ہوتش کر نینس دین واپانس
 تہ تلہ نے شیطانس ستر

امر قہمک زل چھنہ حص شیخ ہند سے کلاس گوشت اللہ
 ہنر شاعری منر تہ چھ یہ وکانہ مثالے چھ للہ ہندس نیہ واکھس

منز تحصیلدار لفظ میلان - حالانکہ آسپہ بہ تنہا دورس منز تحصیلدار
لفظک تصور تام تہ وقتہ کہن لکن -

دل کس باغش دور کر غاصل
اد دلو بھولی یو سیمبرزلہ باغ
مرتھ منگہ نے عمر ہند حاصل
موت چھے پتہ پتہ تحصیلدار

یستھے ہیو بیاکھ واکھ چھ پنزی باوٹھ پانے زہ چھ پننہ آہنگہ کنی
محمد گامی ہندس کس تام ہمسر شاعر عزیز خان سند - اما مجرا چھ
لہ ہندس کھالتس -

غافلہ کہ قدم تل
وہ چھے سل بہ زھاندن یار
پر کر پیدا پروانہ تل
وہ چھے سل بہ زھاندن یار

ساڈن پانشرن ہتن فورین اہ قہمچہ بانی تبدیلیہ بہ تحریقہ
عملہ اندر پینر چھینہ لازمی کتھہ - بہ کیا ز کاشتر زبان اس حکمران
ہنر سرد مہری بہ بانی تعصبہ کنی برابر سہ لیس تام اہ گیش

اندر۔ یو ہے چھ وجہ زلہ ہند کہینہ کلام چھ حض شیخ کن منسوب
 امت کرنہ تہ حض شیخ سند لہ کن تہ یکن دوشوز پتہ کین گونان
 ہند کہینہ کلام چھ لہ تہ حض شیخ کن منسوب پدمت۔ ووں اگر
 مانوز گونگل نامہ نظم چھینہ حض شیخ ہنرے تیلہ گوثرہ اٹھ پیٹھ تہ
 یتہ شریک ہو سنکرت رنگ غالب آسن

مڈس گیا پخ کتھ نوووزے
 خرس گوردینہ راوی ویل
 سیکہ شاھن پھل نوووزے
 کوتم یا جین دینہ راوی تیل

کہینہ کال بروہنہ وچھ مینہ غلام بنی گوہر صائب بابا کمال مند
 اکھ قلمی نسخہ۔ گمان سپدم زہ پگرشہ بابہ کمال سندے آسن۔ اما معلوم
 کرنہ پتہ دوپیم گوہر صابن زہ نسخہ چھ ہند د بڈی بن شیٹھ وری
 بروہنہ بابا کمال سند قلمی نسخہ بروہنہ کنہ تھاوتھ پینہ اٹھ پھیرمت۔
 سہ نسخہ قلم بند کرنک سہ یا تاریخ چھینہ کنہ تہ تھ اندر درج۔ یہے
 ون آسہ تہن قلمی نسخہ ہنرے یکن ہند تذکر ساقی صابن کوہرمت چھ۔
 ام تیل چھ تنان ز سپینہ بسینہ رلوایشن ہندس ڈکھسے پیٹھ چھ پیم
 نسخہ لیکھنہ آہت۔ گوہر سبند قلمی نسخہ زبان چھینہ سٹھ فصیح تہ
 بلع۔ کہنے کہنے چھ فارسی کلام تہ اٹھ اندر درج کرنہ امت تہ حض شیخ

سند کلام درج کرنے بروہ نہ چھینے دوزبہ پہلے ستر "کاشتر نظم" تہ غزل
 ذیلی سورتہ تہ لیکھنے آہتر۔ شیخ "بندین پین" دون غار معروف تہ
 غار مطبوعہ شان اندر چھ گوڈنکس شارس منر تکرار الفاظ حسین
 صنف تہ میلان، ییلہ زن تھہ دورس منر ضایع بدایع آہتر
 بعید از عقل کتھا چھ

مشتوقن ییلہ درشن ہوون
 درشن دیوون منصوورے
 شوق شراب سہیلہ چوون
 قبل کر نوون زن زورے

یوسہ زبان پینہ وائسہ ہند لحاظ وینہ کھو کھچی آبہ کران،
 سوکتہ ہیکہ ہا وچھان وچھان یوٹاہ بسائی لحاظ ارتقا لہیتہ۔ حالانکہ
 چھ کاہنہ زبان مانجنہ پین تہ پینز بسائی ہیئت بدلاونس منر سٹھہ
 وقت لگان۔

کیات تہ ذات لفظ چھ صحن شیخ شروکین منر کشر شرا
 میلان۔ اما لہ نش چھینہ ہم نظرے گڑھان۔ فکر چھینہ تران زہ لہ
 ہندس کلاس منر کیات تہ ذات لفظن ہند نہ آنک وجہ کیاہ
 گڑھ آسن۔ میہ چھ نورنامہ تہ بابا کمال ہندس قلمی نسخ منر
 شہر ہن جاین کیات تہ ذات لفظ وچھیتہ تہ یو بدلہ چھ لہ زہنہ

لفظ اکثر و توومت - نندریش چھ اُمی قسمہ کیا و لفظ یختہ شارس
منتر استعمال کو رومت

مسلمان کیا و ہندین
کر بدن تو شہ خداے

لہ چھ یوہے لفظ دویم شکل اُمی معنی ورتوومت
لل بہ ورائیں لولرے
رہانڈان لوسم دین کیو راتھ

یختہ جاہ بہ چھ یمن دون ہم عصر گو نائن اندر اکے قسمہ کس
لفظ ورتاوس منتر تضاد لبہ یوان - ہتھو ہو نوکتو ستر بہ
چھ اندیشہ تہ گمان در پر بان - لل دید تہ حص شیخ العالم
چھ اکے ہانک ہندو ز اہم کرے - دوشوے چھ اکی ہے
زنائیں اندر گزریمتی - اماکیاہ وجہ چھ ز لہ ہندس کلاس
اندر چھنے کئے جاہ بہ فارسی ترکیبہ تہ اضافہ میلان، یلہ ز
بہ شیخہ "شرکین اندر پرچھ ترکیبہ تہ اضافہ و چھن منتر
چھ یوان - مثالے زو تو ییم کینہ مصرعہ یمن منتر از کہ دورہ
بہ فارسی اضافہ نظر چھ گزھان -

ہو میانہ زوگل انارو

یا
عذاب قبرس کو نہ جھک کھوڑان

خون جگر یمو اوہر کھسو
یا

رحمت باران روز نہ پیستے

کوڑ دوسول خدایس زایے

یا
پل صراطس اکہ اکہ تارن

یمن مصرعن اندر چھینے گل انار، عذاب قبر، خون جگر، رحمت باران،
رسول خدا ہے پل صراط فارسی اضافہ۔ امہ نوعیت کی اہم نوکتہ چھ ذہن
اندر شہادت بجاطور پوچھ دو ان زکیاہ تالی چھ پس پردہ۔ یمہ کنی
ژوہ داہمہ پند اہمہ صدی ہنز کاشتر شاعری اندر اسہ تالی واتان واتان
لسانی تحریف ہے بدلی ہے سپر ہنز چھینے یمہ خاطر امہ دور چہ شاعری
سنز لسانی صورت ہے ہیست کذائی اکھ بوڈ بار شہوت پیش چھ

کران ہے یہ سورے صورتِ حال چھ للہ ہے شیخ العالم ہنسز شاعری
 اندر مزید تحقیق کرنک دعوت ہے دوان ہے وقتک تقاضہ ہے
 چھ زاکھ سنو ہے تضاد کرو دور۔

شیخ العالم سہنر شاعری منہر کشتوار

زیبا کی چھند و اناس

اکھ تحقیقی
نشانہ

محمد اسد اللہ وانی

ترجمہ کار: سو مناتھ پندت

سرخی طائفہ ریشان کشر حضرت شیخ العالم شیخ نور الدین نورانی
چھ کشتوار ستر بڑھ سون تعلق پیچ بنیاد نسب، روحانیت تہ زبانی
پیچہ قائم چھہ۔ نسی اعتبار اوس شیخ العالم سہ تعلق کشتوار کس تھہ
شاہی خاندان ستر نیمک سلسلہ نسب گوڈ بنگا لکس سورج بنی خاندان
راہ بکر با جتس ستر میلان چھہ۔ روحانی تعلق چھہ تہ حضرت شیخ العالم
بند پور و رومقد خلیفہ بابا بام الدین، بابا دین الدین، بابا لطیف الدین تہ بابا نصیر الدین،
منہر چھہ بابا دین الدین تہ لطیف الدین سہ تعلق کشتوار کس پلاڑ تہ مر وہ و اڑون ملاقن ستر۔
یو نام زبانی ہند تعلق چھہ اکھ سلسلہ منہر اگر اسی حضرت شیخ العالم
بند کلاک مطالعہ کرو اسہ پید یہ حقیقت دہلی کا شکو پا کھو عیان زانو

ہندس کلاس منہ چھ کُنہ کُنہ تھو لفظ تہ استعمال پیدی پتی یم یودوے کاشتر
زبان منہ اودی پتی چھ مگر کشتوار تہ اکتہ اندر کچھ بولہ پینہ واجنہن زبان
منہ چھ موجود تہ تہ مروج تہ۔ امہ موبوب چھ اکی یہ جان پاکھی بیکان
اندازہ کرتہ نہ حضرت شیخ العالم ہندس کلاس منہ چھ کشتوار تہ امہ کین
ملحق علاقہ منہ بولن واجنہن زبان ہندی آثار موجود۔

حضرت شیخ العالم ہند بن جہن ہند تعلق اوس ضلع ڈوڈہ کس
تحصیل کشتوارس پتی میتہ واریاہ بولہ آب مروج۔ امہ کس شمال منہ چھ
کشیہ شمال مشرق منہ ہماچل پردیش، مغرب منہ ڈوڈہ تہ رام بن تہ
جنوب منہ بھدرواہ۔ ساری ہے ضلع منہ چھ بھدرواہی، کاشتر، ڈوگری،
رام بنی، پوگلی، بھلیسی، پاڈری، پنگلیالی، کھاشی، گھسی، بھرموری، گوجری،
پنجابی، سراجی، کشتواری، اردو تہ ہندی زبان تہ بولہ بولن والی موجود۔
کشتوارچ زبان چھ کشتواری کاشتر مسلمان ہنہ زبان چھ فارسی
امیز کاشتر یلہ زن غار مسلمان ہنہ زبان شود کشتواری چھ۔

اگر اسی کشتواری زبان ہند تجزیہ کرو اسی والو اکتھ نتیجہ
پتھ نہ یہ چھ قدیم کاشتریک رچہ یوہ اسلام اور واتہ پتی وارہیں
ہس تام متاثر چھ سپرہتر۔ بلکل تھہ کُنہ پتھ کُنہ کثیر ہنہ کاشتر
زبان۔ البتہ کثیر نہبت چھ کشتوار کین غار مسلمان ہنہ زبان
وارہیں ہس تام محفوظ روزمہتر۔ چنانچہ چھ عشرت کاشتری لیکھان،
لہ "کشتواری زبان متعلق چھ عام خیال نہ یہ چھ قدیم

لہ تاریخ کشتوار (ایک تقابلی مطالعہ) از عشرت کاشتری۔ پیش لفظ ام، ن،

کاشتریک ریچہ سنکرت زبانی بنو و امیک دانا نہ مالا مال۔ اکتھ ہیکو
 نہ اکی بولی و نکتھہ کیانہ قدیم کاشتر اُس نہ بولی۔ چنہ پڑانی حالہ منر
 روزنگ وجہ چھہ یہ ز اکتھ زبانی چھہ رازدربارچ سرپرستی حاصل پیچہ
 پیدہ لہذا چھہ ادیو تہ شاعر اور کن کم توجہ دیتیت کیانہ تہ
 اوس نہ بدس منر انعام یا جاگیر یلچ کاہنہ و وہید۔ ییلہ زن فارسی زبان
 رزن ہتن و رکن شاهی دربارچ زبان رزن امکہ اثر ہنہ روزہ زبان
 امہ موجود پاک تہ کیانہ فارسی زبانی منر شارون والہو شاعر و
 کرہ اکتھ زبانی منر قلم یلچ کوشش۔ عام انسان اکی نہ فارسی پانٹھو
 کتھ باکتھ کران لہذا پیدہ اکتھ زبانی پیچہ زیو پیچہ ہیون لایق فارسی
 زبانی ہند اثر۔ اکتھ مقابلہ روز کاشترس پیچہ فارسی یک اثر غالب
 تہ سنکرتک اثر ہیومنس کم پدن۔ شاهی دربارچ سرپرستی
 نہ آہنہ باوجود تہ روزہ زبان زندہ تہ کیانہ اکتھ اُس بولن والہن ہنر
 سرپرستی آہنہ۔

کشتواری لہجس متعلق چھہ عشرت کاشتری لکھان۔
 "نیٹہ خیالس چھیہ حقیقتہ ڈکھ ز کشتوارک روزن وول ہیکہ
 سرینگرچ کاشتر زبان آسانی سان بولتھ مگر سری نگرس منر روزن
 واکہ ہند باپتھ چھہ کشتواری بولن مشکل تہ کیانہ کشتواری زبانی منر
 چھہ تھ لفظ ہم نہ تہ زاہنہ تہ بوزی ہتہ آسن تہ پینہ تلفظ تیوت
 بھوہرچہ نہ پینر زبان ہیکہ نہ سہ تو نام و ہتر اکتھ یو نام نہ ہتہ واکہ
 نہ تاریخ کشتوار (ایک تقابلی مطالعہ) از عشرت کشتری پیش لفظ م، ن،

کشتواری زبانی متعلق چھ پروفیسر حاجی لیکھان :-

۱۔ کشتواری اندر چھ ورنہ تہ کیہتہ پرانی لفظ یم ورنہ کشتیر اندر ورتاوتے
چھینہ پوان۔ انا پوز پزانہ وقتہ چھ یم کشتیر منہ۔ عام آکڑی۔ مثلن
کاشتر "مشتوق" یس دراصل عربی پیٹھ فارسی تہ فارسی پیٹھ کاشتر
اندر وومت چھ، کشتواری چھ اتھ بدل "لویان" ونان یس
وادی منہ خاپے کانسہ ویوڈ چھ۔ کاشتر یو چھ سنکرت "پشپا"
اندر "پوش پٹو" مرکب مصدر بنوومت اتھ مرکب مصدر بدل
چھ کشتواری اندر مفرد کاشتر مصدر "بنن" چلان پتھ کتھ چھ
بیسہ تہ واریاہ کاشتر مصدر یم ہندی ابتدائی مصدر بلکل بدل
چھ آکڑی۔ مثلن "پھراون" بدل "ٹھان"۔۔۔۔۔

۲۔ کشتیر تہ کشتواری اندر چھ واریاہ تھو لفظ تہ یم شوڈی کاشتر
استھ تہ چھ اکھ اکس نشہ بلکل الگ۔ یہ ہیکونہ از وینتھ
زدویو منہ کس لفظ چھ "گوڈ سانہ زبانی منہ اوومت۔ مثلن کاشتر
"گرنز" کشتواری "کھرنک"۔۔۔۔۔ ژوٹ (منج) رہن
(ھوم) انو (پینگ) گوگہ (گوگل) بتر۔

۳۔ عام پاتھ چھ مسلمان مقابلہ کشتواری ہندو سانہ پزانہ
زبانی ہنہ جان راجھ کرہنہ۔ ہندو چھ پرانی زبان چلو ورنہ
تھاومہ تہ مسلمانو چھ وادی ہند اثر فارسی آمیز کاشتر پالی وومت
۴۔ تاریخ کشتواری (ایک تقابلی مطالعہ) از عشرت کشیری پیش لفظ اس۔

مثلن کاشتر برقم کشتواری (بند) ساکھا (گیریا) خوشون
 (سوند) شرارت (کرود) زہر (وپیہ) صبحاسے (زباگے)
 کسبل (چچڑا) دوست (چوٹن) اسمان (تالم) واریاہ لفظ
 چھ کاشتر لو راجھوتی۔ مگر کشتواری ہندو چھ یم و نیگام
 رتھرادھ تھاوڑی۔ مثلن "کاشتر کور ہنز کور" کشتواری
 (تیوڑی) بشرہ (لسان) ٹوکر (رٹھران)۔ پنگ آسنہ
 سبب چھ کشتواری تہ بھدر واہ و نیگام ہماپل پردیش کس
 سرحدس تام کاشتر زبانی شد تھاوڑس منز واریاہ اند کامیاب
 روڈی متیہ

یہ کو مثالو تہ چھ یہ کتھ صاف ننان زہ از کل چھ کاشتر
 زبانی چھ واریاہ تھ لفظ راوڑی متی یم کشتواریس منز
 پنہ اصلی صورٹ منز موجود چھ۔ چنانچہ یم ساعہ اس کاشتر
 زبانی ہند قدیم شارب سرائیک مطالعہ چھ کران یہ کتھ چھ
 عیان پیدان ز تھ عہدس منز یوہ کاشتر زبان مروج
 اس تہ از کالج کاشتر زبانی تہ کشتواری کاشترس چھ پانہ وڈی
 واریاہ بیسر۔ پروفیسر حاجن چھ صرف لہ واکھن ہندس
 کاشترس کتھ یوت اشار کران دو نمٹ :-

اوس پہ تہہ ساعکس کشتواری تہہ کاشرس منز کیاہ فرق اُس ہا مین ساہنے
 کھن نیرہے آسانی سان کھٹھہ اگر اُسہ بدھ تکس مشہور عالم ناگ سینہ سبز
 تصنیف "ہند پتہ" ک اصل نو سچہ دسیاب آہے تہہ کیا ز بقول پروفیسر حاجی
 "ناگ سینہ اُس یہ کتاب کشتواری کاشرس منز سوال جوابن ہندس صورتس
 منز لچھہ ہتریمیک ترجمہ پالی تہہ سینا ز زبان منز سپد۔ اہل رودگر
 ترجمہ چھہ موجودہ یلہ زن اوتار کرشن رہبر چھہ اتھ سنکرت تصنیف
 مانان تھہ مگر اہمہ موجب یوہ اولیتھ کشتواری زبانی حاصل چھینہ تہہ نشہ
 چھینہ کانسہ تہہ الکار۔

یو نام شتی کنٹھنہ "مہانے پرکاش" ک تعلق چھہ امہ کس
 آخرس منز س شاردرج چھہ اتھ منز چھہ کاشر فعل مال (چھو) بجائے
 کشتواری تھو استعمال پدمت یتہ موجب کشتواری زبانی ہند
 تھو رک پئے ہیکہ لکھتہ۔

بہر حال یتہ حقیقتہ نشہ ہیکہ نہ کاہنہ تہہ الکار کر تھو زشتے ہتھ
 وری بروہنہ یوہہ شکل کاشرس وادی منز اُس سو اُس بھدرواد تہہ
 کشتواری کین لمحہ علاقن منز بولنہ پینہ واجنہن تہہ وقتہ چھہ زبانی ستر لان
 کشتواری زبانی ستر چھہ بھدرواہی زبانی ہند علاقہ تہہ تہہ پیمہ زبانہ چھینہ
 اکھ اُس سہٹھاہ قریب۔ کتین لفظن چھہ صرف (ی) ہے یوت

۱۔ کاشر شاعری۔ از پروفیسر حاجی ص ۴

۲۔ کاشر ادب تاریخ جلد اکھ از اوتار کرشن رہبر ص ۲۶

لگاؤ نہ پوان۔ مثلاً: کشتواری زبانی منہ (گوگل) گو کہ چہ بھدروای پانٹھی (گوگلی) ونان۔
 یختہ کز چہ ژھاوجہ (ٹھیل) (ٹھیلی، لارس، کار، کاکری، گبر، گبری)۔
 کہنہ لفظ چہ کزہ بہ تبدیلی بغارے سید سیو استعمال پیدان مثلن ٹہری (ناشتہ)
 ناہری ٹہی (ٹہی) ژھا، بستر (بسترہ) بسان، شام۔ ٹلاکلان، زین (بالن)
 ژوڑی، شیر (سر) پکین (چلنا، ٹھنوا، بستر)۔

یونام زن حضرت شیخ العالم ہند کلامک تعلق چہ اونیہندس کلاس
 منہ چہ ابہ جایہ جایہ کشتواری زبانی ہندی آثار نظر گرٹھان۔ مثلن قدیم کاشرس
 منہ اوس "آبہ باپتھ" "پوڈی" "پانہ" یا "پاین" لفظ استعمال پیدان منہ
 ازکل چہ "آب" ونان۔ شیخ العالمن چھپہ پنہن کلاس منہ کزہ بہ جایہ
 "آبہ" "باپتھ" "آب" لفظ استعمال کورمٹ، تکی چہ ابہ باپتھ "پوڈی"
 یا "پانہ" در تو وٹ یس زن کشتواری بہ بھدرواہ زبانن منہ عام چہ۔
 وچھو۔

پہ ساد ووپل ہا کس بہ ہندے
 سوزن سہزس گرندے زاو
 دود تراوٹھ پوڈی یس مندے
 رے سمداس کندے زاو

لوہس بہ مہس مہ ہنکارس
 گوگن ڈارس ویم بہ پوڈی

دیار سورم سودا گارس
 چھون باز اوس کج بیتے وونی
 آخر ترمو ساری مزارس
 عارس وونی کتے سارس پونی

آدم پیل ووپر وون سو باد
 یونہ پتہ پانہ نار میشرے

دل چھے گاڑتہ ہو کج مو تراون
 ذکر ہند پونی دس لبہ یو توے
 لال زان نفیے اچھ مو تراون
 صاحب پننے لبہ پن اوے

یہ کن شہر کہیں منہر چھ "پونی پتہ" پانہ "علاو" سو باد "پتہ" اوے
 توے "ہی لفظ" استعمال سپدی پتہ "یم زن از کل کس کاشرس منہر
 نایاب پتہ کشتواری زبانی منہر عام چھ۔

کاشرس منہر چھ غوبہ کھنس "شکھ" یا "شرارکھ" ونان
 مگر حضرت شیخ العالم چھ پننس کلاس منہر ابہ باپتہ بارہا "کرود" لفظ
 استعمال کران یس زن کشتواری پتہ بھدرواہی زبان منہر عام ورتاویں

چھ۔ "کرود نو مسلمانس پڑے" ناوی انوانس تحت چھینہ تموا اکھ نظم تہ
 لپچھ۔ پتھ کئی چھ تموا "وہڑار" لفظ تہ ورتومت یس زن بھدرواہی زبانی
 منز اکی آپ استعمال چھ پیدان۔

کام کرود، لوب تہ مد اہنکار چھ
 دوزخ نار چھ دوان براے
 کرے تہ کارن ائمہ آدار چھ
 چندس دیار چھی موکر ضایے
 حضرت محمد ہوادار چھ
 ہتھ وہڑارس بیہ پانہ خدایے

یا

زوتہ اوتھ پون تہ اوتھ
 اوتھ شڑک تہ اوتھ سار
 یمن پدن مینہ وہڑار کوٹھ
 بار خدایا پاچھ ہوار

بھدرواہی منز چھ گوگجہ (گوگلی) تہ کشتواری پیاکھ گوگل ونان
 یہ لفظ تہ چھ شیخ العالم بنس کلاس منز گوگل دوتھ استعمال کرا۔

اَز کَرِشی کیلک رِشی یَمَن ماز کھنس کم
کھاسی ز تھون نشم نشی اَس کوکل بَیس کرم
علم پَر تھ زونکھ اَس کئے دِھی تَم وِھی کوکل مِٹھی گئے

بوزن چھ کاشرس منہ کنو بوزنکس معنیس منہ استعمال سپدان
مگر شیخ العالم ہندی جد کشتوا کہ یہیمہ علاقہ پیچہ ہجرت کرتے آئے آہر
تہ چھ اہہ باپچہ "شن" یا "شنو" استعمال پدان۔ حضرت شیخ
تہ چھ یو ہے لفظ استعمال کورمت۔

اَو ژوڑا لوٹنہ گرے
وونہ شیطان ظاہر شونو
نصر بر ترپ لاران چھے
مگر سرس بس بہ وونو

آنگی ناد کران چھ ہونو بالو مینہ کن تہی شنی تو
یئگیٹھ ووتکی تیٹھ لوٹو ہون چھے ونان ووبادو

ژوڑا بوز تو کہہ وان یہ ہو مری نہی خبر شنوان
تہ شنی سکی کا وٹن نہ ڈوٹھ تہ گوناہ کار

یہ شکر کس منہ چھ "لُو" لُونکس معنیس منہ امت ورمادہ
 یتیک مصدر واهی زبانی منہ "لُتُو" چھ۔ امہ علاوچھ آخری شکر کس
 منہ "ڈوٹھ" لفظ "بد ذات" کس معنیس منہ استعمال پدمت یتیک
 استعمال کشتوار پتہ اکس اندر کچھس منہ عام چھ۔

کاشتر زبانی منہ چھ اسی "وَنل" یا "وَنر" ونان یتلہ زن
 کشتوار زبانی منہ "وَنیار" یا "وَنر" چھ عام۔ شیخ العالمن پتہ چھ
 پنہن کلاس منہ "وَنر" لفظ استعمال کورمت۔

اچھن وَنر کنن زرگوم زبانی ورگوم دس کیاڈ

ڈٹھس دہ پتہ داس چھوہر کہہ کر کپس امریہ ٹانٹھ
 سور آسہ واپتہ ہنس وَنر پاڑ آسہ بند پتہ آزاد گانٹھ

"گوناہ" بدلہ چھ "پاپ" یا "پاپ" شیخ العالمن پنہن کلاس منہ
 واریاہ لہ استعمال کورمت پتہ یہ لفظ چھ ضلع ڈوڈھس منہ عام بول
 چال منہ رایج۔

شیخ العالم ہنس اکھ مشہور نظم جھیہ "بارخدا یا پاپہ ہوار"
 یہ منہ تموی پاپہ گوہن ہندس معنیس منہ استعمال چھ کورمت۔
 کیولی کوٹ نیرکھ پنتھانی تراوٹھ شری مری گپہ پتہ بار
 یم کس بار لدکھ پاپانی بارخدا یا پاپہ ہوار

پاچھ تہ پوڑی تہ ہن تولنو بالو تہ کئے پائے کرے تو
 "نگو و ہر کنہ گرہو چھو نو ہون چھے دپاں ووبا وو

تیلہ و و صاحب تشرے دوزخ
 تیلہ و و تولن پوڑی تہ پاچھ

یمن شہ کہن منر چھ 'پاچھ' علاو 'پوڑی' 'تولنو' 'تولن' تہ 'گہ بار'
 ہی لفظ استعمال پسند نہی ہم ضلع ڈوڈھس منر اٹھ صورتس تہ معنیس
 منر ورتاوس چھ۔

یہ شہ کہن منر چھ "پوڑی" تہ "پاچھ" علاو "درت" "زمینہ"
 ہندس معنیس منر ورتاوتہ آست۔
 تہے دو درکتس تہ گرکتس پرکھ

تہے دو کرزنن ہندے چھانچھ
 تہے دو ہنوروستے ورتکھ
 کس چھے پوڑی تہ کس چھے پاچھ

حضرت شیخ العالم میس درہس صبر تلقین تہ جہد حیاتس متعلق
 دوان چھ تہ چھینہ پنڈی اکھ بیون شانہ

ژالن چھ وڑلہ تہ ترٹے ژالن چھ منڈین گڈ کار
 ژالن پر بٹس کرنہ اٹے ژالن چھ منڑا کھٹس بیون نار
 ژالن چھ پان کڈن کرٹے ژالن چھ کھیون دیہہ تہ کار

ژلونم گنم ژھورم تہ گورم پرکڑ وئیہہ اہورم ے
 وڑلہ دلس لفس سورم کارا ہورم تہ سورم ے

یتیمہ چھ یربت، پہاڑ کس یا بجر شید ہندس مغیس منڑ ورتا وینہ
 آمت لیس لفظ کشتواری زبانی منڑ تہ راج چھ۔ یوتام ویہہ تہ "کار"
 لفظن ہند تعلق چھ یچہ کئی چھ یمن دوشوڑی ہند مطلب نہر مگر
 "کار" لفظن متعلق چھ یوان وینہ زہ چھ خطرناک قبمک نہر ییہ
 باپتہ سنکرت زبانی منڑ "کرل" لفظ چھ۔ کشتواری تہ
 بھدرواہی زبان منڑ چھ اٹھ کار یا "گرت ومان۔ یہ کہ قبمک
 زہر چھ اٹھ متعلق آہ کہنے لوکن واقفیتہ۔ حقیقتہ چھینہ یہ زہر
 زہر چھ سرچہ زہر سستی والہ تہ یس تہ شخصس یہ زہر چھ
 یوان دینہ مے چھینہ امکہ اثر سستی یک لخت مران بلکہ یہ زہر چھ وارہ
 وارہ یمن اثر کران تہ آخرس چھ انسان اچھ وٹان۔ لہذا چھینہ
 خطرناک قبمکس زہر منڑ شمار سپدان یتیمہ سستی انسان یا یم مر۔
 اٹھ مقابلہ چھ امہ زہر سستی انسان ہندی اٹھ کھور رستہ گڑھان

تہ اُدی ہنر شکیل تہ چھپے مسخ گزٹھان۔ پتھ کئی چھ وری وادن پہ تکلف
 برداشت کران کران آخرس انسان رحمت حق گزٹھان۔ پہ زہر چھ
 زہر پلہ سرف مارنہ پتہ بناونہ یوان۔ طریقہ چھپس پہ زہر سرف مارٹھ
 چھ وار پین دوہن لون کن اس کرٹھ الوند یوان تراونہ۔ اُدی ہندس
 اس تلہ کتہ چھ کانہہ بانہ یوان تھاونہ پتھ زن یس تہ تون یا چربی بتر
 سرف ہند اسہ منہر نیر سو پید اٹھ بانس منہر جمع۔ پیلہ پہ ماد جمع گزٹھ
 اٹھ چھ یوان کانہہ مؤدر چیز ستر رلاونہ تہ مطلق شخصس دودس
 بتر ستر یوان کھیون دینہ۔ پیلہ پہ پین اثر چھ، یوان تراون اس
 شخصہ ہنر حالتہ چھپے قابل رحم بنان۔ اُدی باپتھ چھ شیخ العالم
 "گار" برداشت کرنہ باپتھ وونمت تہ یس پہ منہرل پرادس
 چھ خدا صابس آسانی سان پراوان۔

وندہ اند وائتھ پیلہ گروس گوڈنی لٹ زمین واینہ چھ
 نیران ضلع ڈوڈہس منہر چھ تھہ گونگل ونان۔ پہ چھ
 اگر قسمک بوڈ دوہ یس چتر کس رتس منہر مختلف عقیدہ تھاون
 واک پینہ پینہ آیہ نادان چھ۔ اٹھ چھ "سونتھ" تہ ونان۔ شیخ العالم
 چھ پہ پینس کلامس منہر محاورہ تہ علامت ہندس معنیس منہر وروومت۔
 پہنر اکھ نظم "یس کر گونگل سے کر کراد" چھپے کاشتر زبانی ہنر اکھ
 مشہور نظم:-

آدن سوئٹھ چھے ژین اول تے بروئٹھ گر رٹھ مال پنے تھاو
پتھ یٹھنے گزھکھ سوئٹھ چھے زھلے یس کر گونگل سے کر کراو

"تھن" چھ ہجہ ہند یا شسپرک مضبوط کیل ہیو آسان یس زمینس
منز امہ باپتھ چھ پوان ٹھانہ یٹھ زن اکھ رتھ چارو وے بتر گنڈ تھ یہ
تھانہ یٹھ نہ سہ ژلٹھ ہیکہ۔ اکھ چھ کانتھری پاٹھ "ٹکیل" یا "میخ"
ونان مگر بھدرواہی منز چھ اکھ "تھن" ونان۔ حضرت شیخ العالم
چھ یہ لفظ پنہس کلاس منز تمہ تو بصورتی سان استعمال کورمت نہ
امر رتھ چھینہ ندرت بہ خیال آمیزی یاد گاہنہ۔

رحمت محمد صابنس دہنس مرکہ وتہ نیو تھو وکھ تھن
"تھن" لفظ چھ شیخ العالم "ڈو کھ" یا "بچا وکس" موڈس منز
استعمال کورمت "گیان" تہ ویلہ ہون لفظن چھ شیخ العالم یتہ
آپہ گنڈ کورمت :-

موڈس گیا پنچ کتھ تو دوزے
خرس گوردنہ رادی ویل

سہ ویو ویو ووتو
ینی دویے ژہتہ

۱۔ بہ شرک چھ میہ نورنامہ منز نیوٹ یلہ زن موتی لال ساقی بن کلیات شیخ العالم حصہ دوس منز
۲۔ پتھ گنڈ چھ ترتیب دیتہ رحمت محمد صابنس دہنس۔ مرکہ وتہ تھو وکھ تھن کھانہ نوٹو

الحمد و قل الله التحياتو

ہے زوہ پائیس بیہتہ

ۛ ہم لفظ چھ کشتواری زبانی منہ پتھے کنڈی راج۔

"ہکھ دلی" چھ پاپر دیکس "یا شور کرکس" معنی منہ استعمال

سدان۔ "ہکھ دلی" چھ تھہ تہ ونان ییلہ کانہ جنگلی جانور بتر گوہ چھ منہ منہ

کڈہ باپتھ لوکھ زلتھ شور چھ کران۔ "ہکھ" چھ ونان تیلہ تہ ییلہ کانہ مر۔

گامن منہ ییلہ کانہ ہند مرنگ اطلاع اکہ جاہ پیٹھ بیس جاہ واتناونہ

باپتھ آواز چھ پوان دہہ زہ "فلانی شخص مود" تھہ تہ چھ "ہکھ" ونان۔

زھوٹس منہ لوہہ تہ آواز لوکھ جمع کرنہ باپتھ دہہ یہ تھہ چھ "ہکھ" ونان۔

حضرت شیخ العالم چھ قیامتک منظر بروہ نہ کہہ تھاتھ امی لفظک استعمال

چاک دس تہ فنکارانہ آپہ کران۔ یہ لفظ چھہ وونی کاش زبانی منہ

مروج مک صلیع ڈوڈس منہ چھ ایک استعمال عام۔

پاری پاری نگز تس بیغبرس

یہندس دوس رحمت چھہ جاری

کالی ییلہ کھ لک روز محشرس

تس کن دو میدوار آسن ساری

زہر چھ کشتواری زبانی منہ "وش" یا "بش" ونان - حضرت
شیخن چھ زہر باپتھ ہم لفظ یتھ آپہ استعمال کردی ہوتی۔

وش کھیتھ بوونہ زوس تریش سر
وشک سوکھ زوس لوکھ لاس تے نصہر
یارس تہ شراونس یس زچہ لورو
تس پومس تہ مگس شس واد

زین / لوبر بیتہ زالتھ یہ باتے چھ روزان تھتھ چھ کاشہ
زبانی منہ سور ونان مگر کشتواری تہ بھدرواہی زبانن منہ چھ
اکھ "ساس" "ساہ" "یا اسوا" ونان - دراصل چھ یہ "ساس"
لفظے یس شیخ العالمن تہ پننس کلاس منہ استعمال چھ کورمت۔

ڈمی ڈیٹھم دزپونی گئی
ڈمی ڈیٹھم وہ تہ ساس

راکھ تہ دومہ کنبہ پیٹھ بورم
اوس ساس تہ پننس سون

کشتواری تہ بھدرواہی پانکھی چھر کلس "شیر" یا "شیر"
ونان تہ شیخ العالمن چھ پنس کلاس منر شیر لفظ ورتو ورت -

ڈاڈے پش دلو نو او ڈالو
کھیس نہ گر گین تہ گاو
سے یلہ شہن شیر ورتو
سے رو ڈالو درینھ کتہ او

بہ تریہ شیر گرے پارے
چھم تریہ منہر بانہ

پتھ کئی چھ اہہ صحن شیخ "ہندس ساری ہے کلاس منر
اہہ جایہ جایہ واریاہ تم لفظ نظر گرٹھان یم کاشرس منر ورتی نظر
چھنہ گرٹھان مگر ڈوڈہ بھدرواہ تہ کشتواری کین علاقن منر چھ
عام رائج - مثلن شوگہ (طوطہ) آن (غذا) بوجن (کھین) زلی
(زلی) گیت (ترہ پتھ) لزی یا لزی (شرمندگی) کم (میتخت)
بگوان (خدا) دہ (جسم) پان (گپہ بار) لوب (لاپچ)
وہزار (سوچ) پو (پیون) آن زل (کھین چین) مکھت (آزاد)
دین (دوہ) درشن (جلو) رمن (روزن) زاد یا زراڈ (زندہ)

(دو پھل جنگل) بیتھر (یار دوست) اندکار (انہ کوٹ) ترک
 (دوڑخ) پرتیتھ (پڑھ) پورش (انسان) باگ (قبستہ)
 سوند (خوبصورت) پالک (ڈول) نارکنگ (نار الاو) تہ من
 (اندری دوند) بستر چھ تم لفظ یم کاشتر زبانی منریا تہ چھ
 ترک پدی مہی نہ چھ غار مسلم گرہنے تام محدود روڈی مہی تہ
 من گرن منری تہ چھ وار وار یم لفظن ہند استعمال کم گڑھا
 یمیک خاص وجہ کاشتر زبانی ہند باقی زبانن مہی لین دین چھ۔
 کشر چھیہ چونکہ قدیم زمانہ پیٹھ سیاحتک اکھ اہم مرکز روضہ
 بیتہ زبانن ہند لین دینہ موجب پرامن شودین کاشتر لفظن
 ہنر جاے باقی زبانی منری بہہ ازی مہی لفظو رٹ یم شودی
 کاشتری لفظ روڈی ضلع ڈوڈکین دور دراز پہاڑی علاقن منری
 صرف امر موجب زندہ تہ محفوظہ کیا ز یم علاقن منری روڈی
 قدیم زمانہ پیٹھ غار ریاستی لکن ہند آمد رفت نہ آسنس برابر۔
 حضرت شیخ العالم ہندس کلاس منری یم شودی کاشتری
 لفظ اب میلان چھ یمیک واحد وجہ چھ یہ نہ تمہ ساعتہ اوس
 اسلامک آفتابہ تازہ تازے کشر ہندین سنگرن پیٹھ طلوع
 پدمست تہ بذاتہ خود یمک گرس منری حضرت شیخن اچھ
 اب نرا ویرا اوس وکی وکی اسلام کیں دایرس منری داخل
 پدمست۔ چناچہ مہی ہنر کلاک و صیلہ تمہ و قہج راج

عوامی زبان تہ سوسے زبان بناؤ کہ اظہارِ ک و سہیلِ یحیٰ پست
 عربی تہ فارسی زبانن ہند تیوت زیاد اثر اوسہنہ - ابرِ علاؤ
 چھینہ پتہ حقیقت ز حضرت شیخ العالم ہندس خاندانس منز
 آسے و نہ تہ پنہنہ آبائی علاقہ زبانکی ہند لبہ لہجک اثر موجود
 یس پہنہنہ شاعری منز ٹاکا بہ چھ -

بھٹ اوتار تہ باناسر کھتا

ڈاکٹر بی، این، کلا

کاشتر زبان پیسہ پھنے یشر پاٹھی تر وائہمہ صدی منسز یودوے
امہ زبانی ہندی انہ تار چھ اب لفظن تہ جملن ہندس روپس منسز کلہن ہنز
"راج ترنگنی" منسز تہ در پٹھی گر نہان۔ امہ زبانی ہند گوڈنیک نمونہ چھ ابہ
شہ کنٹھن 'مہانے پرکاش' میلان یس تہ وقتہ چہ زبانی یینہ مقام
زبانی منسز لیکھن آو۔ ایچ ذکر چھپہ پانہ شہ کنٹھن 'مہانے پرکاش'
منسز پٹھی پاٹھی کر مرہا۔

"اہو بیت دچتام نتم سرو گو پر یادیش بھاشا وچتم آیہ"
یعنے سرو گو پر دیش بھاشا، یوہ تہ وز مروجہ دیشی زبان اسل
تتھ منسز لچھہ 'نئی' ہند چھپہ گوڈنیک پد۔ مگر کاشتر زبانی ہند

ربہ وُن تہ لو پون روپ چھ اُسہ تروہ دایمہ صدی منر ل دید
 ہندین واکھن یعنہ واکھن تہ نند ریشی نین شرکین منر لبہ پوان۔
 ل دید پتہ چھ اُسہ ایک روپ باناسر کتھاپہ منر میلان۔
 "باناسر کتھاپہ چھٹ اوتارن یا اوتا بھٹن تہ وز لچھ مہر پیلہ نیتہ
 سلطان زین العابدین حکومت اس۔ زین العابدین اوس پانہ کوثر
 لیکھان تہ تہ بندس دورس منر لوگ کاشتر زیادہ بٹھاہ ووتھو۔
 بڑی بڑی عالم تہ فاضل گئے یاد اتھ دورس منر تہ کاشتر زیادہ ہندی
 واریاہ صنف آپہ بارسس۔ تہ بندس دربارس منر اسی واریاہ شاعر۔
 شری دراجوہ راج، نوٹھ سوم، یو دھ بھٹ، بھٹ اوتار بیتہ۔
 نوٹھ سومن اوس کاشترس منر زینہ تہ رتھ لیو کھٹ تہ یو دھ بھٹن
 اوس اکھ ڈراما لیو کھٹ تہ تھناو اوس زین ولاس تہ بھٹ اوتارن
 اس "باناسر کتھا" پیچھم تہ۔ یمن تخلیق منر چھپہ صرف "باناسر کتھا"
 پیچھم تہ۔ ممکن چھ اتھ دورس منر آپہن "دیش بھاشاپہ" منر امہ
 علاوہ تخلیقہ سپد پتہ مگر تہنہ زان کاری چھپہ اُسہ کیہنہ۔ بدشاہ
 ہندی درباری شاعر جوہ راجن تہ شری ورن چھپہ پتہ "راج ترنگی"
 منر صرف کیشن شاعرن ہنہ ذکر کر مہر۔

'باناسر کتھاپہ' پتہ چھپہ اُسہ اتھ دورس منر زین
 العابدین بندس زین سلطان حسن شاہ ہندس دورس منر امہ۔
 (۱۴۷۲) "سوکھ دوکھ تہرت" میلان یوہ کاشتر گنگ پڑشتن لچھم۔

چھیہ -

اوتار بھٹ چھ کاشر شاعری ہند گوڈ کالک اکھ بوڈ گوڈ ہاتھ
 مانہ پوان یٹی گوڈ چھ "لوک کادی" یعنی لوک شاعری ہند دس تل۔
 تس بروہہ اس ل دیدہ تہ شہریشہ پتہ روحانی پتہ تجربہ کاشرس منز
 وڈ پتہ۔ اوتار بھٹ وڈ نہ روحانی پتہ زادی جار کیہنہ تہ وڈ باناسر کتھا
 منز لوہہ دلیل۔ اوے وڈن تواریخ دان معیب الحسن پتہ کتابہ

"کثیر اندر سلطان" (KASHMIR UNDER THE SULTANS)

منز زہر تہ دیت کاشر زبانی گوڈ نیک لوک کادی یعنی لوک شاعری۔

'باناسر کتھا' چھیہ اکھ پتر بندھ کاو، یس ہرویش پوان
 کس آدارس پیچہ یکھنہ آمت چھ۔ اکھ منز چھ تہ وقتہ چھ کاشر
 زبانی منز کم کم چند یا بہر ورتا و نہ یا یکھنہ پوان آس، پتہ تذکرہ
 شاعری ہند روپ تہ زبان کہ چالہ تہ انماہ ورتا و نہ پوان آس،
 امہ شاعری کم کم رنگ تہ انہ تار رڈ پتہ آس۔ یمن سار پتہ ہنز
 چھیہ اکھ منز جان پاٹھ عکاسی پدان۔

حارانی ہنز کتھ چھیہ یہ ز ایک نویسنہ آوہ ہندوستانی

ماہرن اکھ۔ جرمنی ہندس برٹس سکالرس (INDOLOGIST)

جارج بوہرس چھ یہ نویسنہ راجستھانس منز بیکانیر تہ وڈ اکھ
 لوگمت یلہ سہ سنکرت منہ بیکانیر ہنز تھار کران اوہ۔
 امہ کتھا یہ ہند وڈیم نویسنہ چھ ولس تالی کتہ میولمت۔ ایک

نوسخہ چھ وڈ کنس پونا بند ارکر اور نٹل ر سرج انسٹیٹوٹس منتر محفوظ ہے
 یہ چھ شاردار سم خطس منتر یکھنہ امت۔ بواہرن چھ غلطی کنی امیک
 ناو نو سخن ہندس فہرستس منتر "باناسرود" دتیمت۔ پیلہ اوتار
 بھٹ پانہ کتابہ ہندس آخرس منتر "باناسرکتھا" ونان چھ مثلن :-
 'اے ہرے سرگال پر یہ باناسرکتھاسماپتا' کاہن
 ہے چھ نوسخہ کس پیٹھ میں صفیں بیچہ فارسی زبانی منتریتھ پانچو لیوکھت۔
 'ہکایتے باناسر' یتھ ستی 'باناسرکتھایہ' ہند پوچھر چھ پیدان۔ بواہرن
 پیتھ چھ سر جارج ابراہم گریسن ہے "باناسرودتھ" نوسخہ وچھنہ ورے
 لیوکھت۔

'باناسرکتھایہ' ہندین ۹۳ صفیں منتر چھ صرف ۸۰ صفیں میلان۔
 باقی صفیں چھنہ ڈکیاب کیہنہ۔ یمن پدن (نظمیں) ہند تعداد چھ
 ۳۹۰۔ امہ نوسخک وق چھ فارسی زبانی منتریتھ دینہ امت۔

اوتار بھٹ اوس زین العابدین بند وقتک اکھ بوڈ
 شاعر امہ کتھ ہند توالہ چھ تواریخ دان شری ور "زین راج ترنگنی"
 منتر دیوان یتھ کنی اسہ چھ ننان ز اوتار بھٹ اسے کھنہ پن مان
 ہے شاعر منتر گنہ راوہ پوان۔ یہ اوس سنکرت زبانی ہے فارسی
 زبانی ہند بوڈ بار عالم۔ شری ورن چھ کس متعلق یتھ پانچو وونت۔
 "شاہ نام دیش گزشتھا بدھ یاد کہ" لکھنے تھی اوس شاہ
 نام ہیو گزشتھ (کتاب) سندھ مؤندہ مت۔ اور تلہ چھ اسہ ننان

ز اوتار کھٹن آہن فارسی زبانی ہنز واریاہ کتاب پر مرہ۔ مگر سنکرت تہ
 فارسی زبانی ہند عالم تہ فاضل آستھ کر تہ "دیش بھاشا" یعنی ماجزیو
 منہرے پنڈر باوٹھ۔ نیمہ کنی اسہ چھ ننان ز ماجزیو ہند کوتاہ اوس
 تس سر پتہ۔ خوش قسمتی کنی چھ اوتار کھٹن پنہ تصنیف منہر گوڈنیتھ
 راجیہ۔ ریچہ تاریخ بستر ہوومت مثلن :-

زمینہ پانے و ملے راج

شدونشی ورشے کتکے

دوسر سوٹھ پوجیتے آجیے

ہرونش اندر و نیتھے

یعنی زین العابدین ہندس نہرں راجس منہریمس راجیہ
 کران شتوہ وری گا پتو آسی۔ کارکس رتس منہر سوسنی ہنز لوڑا
 کرن پتہ لچھو مینہ یہ تصنیف ہرونش کس آداس پیٹھ۔ زین العابدین
 وقت چھ ۱۴۲۲ء پیٹھ شروع پدان۔ امہ کنی چھینہ "باناسر کتھا"
 ۱۴۴۶ء منہر لیکھنہ آمہر۔ یہ شاعر کرزاوتہ کر مود ایک چھینہ
 کہینہ پتہ۔ مگر امی ہنز زندگی ہند زیاد وقت اسہ بدشاہ
 ہندس دوس منہر گزریومت۔ "باناسر کتھا" منہر چھ شاعر
 پنہ جاہ ہند حوالہ بیتھ پاٹھ دیمت۔
 "اتہ ہرے سرگال پر یہ باناسر کتھا سمپتا" ممکن چھ یہ آہیہ

شاعر ہنز زبہ جاے۔ سنکرت ادب سنز چھ 'ہروشیہ' وڈکنگ
 لار پرگنہ۔ کیشندرن چھ پنہ تصنیف "لوک پرکاشن" سنز امہ
 پرگنک تذکرہ کورمت۔ 'سرگال پری' چھ وڈکنگ۔ شالہ پر
 یا شالہ پور۔

شاعر چھ پتیس گورہ سندھ سٹھاہ عزت اوسمت۔ گوڈ
 کتھ سنز چھ شاعر گورس پتھ پاٹھو نمان :-

"نمیت رے سلین آچاریس
 بہ شاستر گنیش لیش مین نیے
 گیان مدرس تا آتہ آچاریس
 اوتارے بانا سر کیے"

یعنے وارہین شاسترن زانن ولس مشہور۔ گیانہ سؤدرس،
 سلین آچاریس نمسکار کرتھ لیچھو میہ اوتار بھٹن "باناسر کتھا" امہ
 کتابہ علاو چھنے کئے جاے اس سلین آچاریہ ہنز ذکر کرنہ آمہز۔
 یو نو قطو کنو چھنے اوتار بھٹن زندگی ہند آکار ٹاکار
 باسان کہنہ۔ صرف چھ تھی ہنز شخصیت ہنز زھانچھ باسان
 "باناسر کتھا" ہندیس تھی موضوع زور رے چھ تہندس رومان
 سو باوس کن اشارہ کران۔

باناسر کتھا :- 'باناسر کتھا' چھ سنز کالجہ کاشتر شاعری ہند
 اکھ اہم فن پارہ۔ اچ ڈیل چھ ہروشیہ پرائہ، سنز اڈی مہڑ ایک

اشارہ چھ شاعرن یتھ پاٹھ کوزمت بہ۔

"ہروئش اندروڈتھے" یعنی یہ کتھ چھ ہروئش منز
وڈہرت۔ ایچ ڈیل چھ شاعرن بڑ زاوک جارساں وڈہرتہ اوتار
بھٹن چھ اکتھ نوک DIMENSION دوتی یتھ کز یہ چھ سٹھ
دل کش بنیمرت۔ یہ پوران چھ تریئمہ صدی ہند مانہ پوان۔
ہروئش پراس منز ایچ ڈیل یتھ پاٹھ بہ۔

یتھ کالہ چھ دیتہ راج بلی سند نیچو باناسر شو۔ نت پرک
راہ آسان تہ اس چھ اکھ سپن کورس ناو چھ اٹا شری کرشنہ سند
زیٹھ نیچو چھ پردین تہ پردین نیچو چھ انہ رُدھس یعنی انہ رُدھچھ
شری کرشنہ سند زر آسان۔ اٹاپہ چھ انہ رُدھس ستر دل لگان۔
سو چھ انہ رُدھنہ خاطر سٹھاکر لیشان تہ تس ستر خابس ستر تھالہ
ماران۔ یمن دون دین بلہ ناوئش یعنی عاشقس تہ معشوقس بلہ ناوئش

منز چھ اکھ اسپر یعنی اٹھ دس اہم رول ادا کران۔ یپارک
چھ پاروتی یہ اٹاپہ وردان (Boon) دیتمت آسان نہ
تس سپد کھاندہ انہ رُدھس ستر۔ اٹھ دس چتر لکھا چھ
دارکاپہ منز انہ رُدھس اٹاپہ ہتر ڈیل بوزناوان تہ
تہتر بیقراری ہند حال باوان۔ انہ رُدھ تہ چھ پلنہ
دک راز چتر لکھاپہ ونان۔ آخرس چھ دارکاپہ منز
انہ رُدھس ستر اٹاپہ گندرو ویدی (LOVE MARRIAGE)

کئی کھاندر سپدان۔

کہنے کال گزرتی تھی چھ انہ رُدھ کھاندر کُرتھ شونیت پر گزٹھان تہ پیلہ باناسر کھاندر ک
 پٹاہ چھ لگان سُر چھ ماران گزٹھان تہ ہنری ژاپان تہ چھ تہ وزیر پنس فوجس حکم دوان زہو لڑوانہ رُدھس
 ستر۔ لڑاکے چھینے زبردست سپدان۔ بہادر انہ رُدھس بروٹھ کتہ
 چھینے کانہہ سپاہ ڈرتھ ہیکان۔ تم چھ ستھو یار تراوتھ ژلان۔ تم چھینے
 کتہ رنگہ انہ رُدھس پوشان۔ آخرس چھ پتہ دیتہ راج باناسر لڑاپہ
 ہندس مادلس منہ پانہ نیران۔ پنس وزیرس کھبانڈس ستر دھتس
 پیٹھ کھستھ چھ یود کران۔ انہ رُدھس رُٹھتھ چھ تس ناگ پاشس
 منہ یعنیہ سرپ منہ بندھوناوان۔ پوتس چھ شری کرشن پنس
 زرس انہ رُدھس مد کرنہ خاطر دارکاپہ پیٹھ شونیت پر، گزٹھان۔
 تہ چھ سہ باناسر ستر لڑاکے کُرتھ تس ساسونر پو منہ صرف
 زبے زہو تھوان تکیا ز تس چھ شنکرن 'ابھہ دان' دیتھت
 آسان۔ انہ رُدھس چھڑاوتھ چھ تس اٹاپہ ہتھ دارکانوان۔
 دارکاپہ منہ چھ انہ رُدھ اٹاپہ ستر سوکھ سان زندگی گزاران۔
 یہ تہ لولہ ڈیل چھینے اوتار بھٹن شاعرانہ رنگس منہ وڈی ہنر تہ
 چھنس "باناسر کتھا" ناو تھوومت۔ یہتھ پاتھ چھینے وڈی یہ دیومالی
 کتھ روز ہنر، بلکہ چھینے یہ کاشرس ادبس منہ رومانی ادبچ اکھ شاپار
 بلیتھ سونزلہ ہند پاتھ دلکش ہنر۔ امکی بیون بیون رس
 چھ امبہ کس چھنس بوش کھالان تہ اکھ مار دھونڈ بناوان۔ امکی

کیہ نہ نمونہ چہرہ پٹھ پائٹھ :-

شکوے بھولیں و بھوس اندر
اُدیں دُپت و شیش زَر تر
اُش ناو نوویہ ورسوندر
بھونستہ چڑاے چتر

سپٹھاہ ویوس لیعتے عاش عش تس منز اوس بانا سر۔ کیہ نہ
کال گڑھتہ زاپہ تس کورس اُشنا نا و اوس۔ سو اُس سپٹھاہ سوندر
زن تہ ترین بون منز (ترین دُنیہن منز) اُس سو قدرتن اُس
تصویرس منز گرمہ تر تہ ترہ تر۔

اوتار بھٹس پٹھ چھ سنکرت کہن شاعرن منز خاص
کرہتہ کال داس سپٹھاہ سون تہ کون اثر پیومت۔ اوے چھ تہ
تشبیہ تہ استعار ورتاوتہ اُشاہ ہند حُک تصویر پٹھ پائٹھ
کیونچیت مثلن :-

بگ دیش شہ آن گج گامن
بین پیودھر ارجن و جج
بریہ کیش سدھ ادھر ساکامن
ورکامن سر لیلان مَج
کرتاوت گو رُد رس نشو

باناسر گایت رد کام
 انجل بھیت سورس مشو
 و نت نگدس رجیت پنم

مگ دش۔ ہرنس شس لیس اچھ آسہ۔ ششہ آن۔
 ژندرس میو لیس سوند رجتہ اوس۔ گج گامن۔ ہتہ ہندی پاٹھو یوہ ہستی منتر
 پکان آس۔ پین پیو دھر لیس سینہ کبہ موڈ تہ دڑڈ آس۔ ارجن وچ
 فولادک پاٹھو بیٹہ ڈرڈ آس۔ بریہ کیش۔ موہ بکھس ہندی پاٹھو لیس مس لٹھر
 اوس۔ سدھ ادر۔ لینڈ ڈوٹھ امرتک پاٹھو پیٹھو آس۔ درکامن۔ یسند
 سن سارنہ تنلاوان اوس یا یوہ ہنس ترھانڈن واجینو آس۔ سر پلان
 مچ۔ یوہ دیوتا ہن ہنر پلا کران آس۔
 کرتاوت۔ کرتا متھ گوو۔ رڈرس نشو۔ شنکس نش۔ باناسر رد
 کام۔ باناسر منہ کاسن پور کرنہ خاطر یا سوکھ سمیرا حاصل کرنہ خاطر۔ انجلی
 بھیت۔ گل گنڈتھ۔ و نت۔ ونٹی کرنس یعنی زار پار کورنس رجیت
 پنم۔ منسار کرتھ کرنس ونٹی تہ نگدس۔ و ونٹس۔

اُشا پ ہندس پرکس منتر مست انہ رڈھس نیلہ باناسرن
 فوج گیر کران چھ رچھ مست ہنس ہندی پاٹھو فوجس رڈ لڑنہ خاطر
 ہتھ یارو ورتے نیران تہ اُشا چھینہ پان ماران تہ تس لڑاے نہ
 کرنہ خاطر رکاو ان تہ چھس بیتھ پاٹھو ونان تہ لالہ زار کران۔

چھونات ازنا کر سمیت انے مارنے
 کتنے پاش بکرا پیا ما گزھ مارنے
 ژاک اثرنا کار تے کوچ کان دارنے
 امین یودھ ککر پیا ما گزھ مارنے

سے اینہ رُدھ! لڑاپہ ہند آلو بوڑھ بہ نیر لڑاپہ خاطر، تکیا ز پیند فوج
 (بانا سورن) ماری تریہ۔ بہ دمہ ٹٹس پھانسی وولڈ۔ میانہ جگر کھانٹیا!
 بہ گزھ لڑاپہ۔ ژ کیاہ کرکھ اکہ اٹھو یار ستر۔ تمن چھ واریاہ ہٹھو یار ستر
 کمان۔ کوڑا) (بیتر۔ بمن ستر کس ہیکہ لڑاکے کرکھ۔ ہوٹا کھیا
 مہ گزھتہ مارنہ موکھ لڑاکے کرنہ۔

اکھ منز چھ 'پیا ما گزھ مارنے' اکھ پس لینے بندس چھ
 نہ معنے۔ یعنی بہ چھ اینہ شاعرن شلیش انکارس منز وڈنت شلیش
 انکار گووڑ یخہ نہ معنے آسن اکھ چھ انگریزی پاکھو ونان (p4N)
 مثلن ۱۔

پیا ما گزھ مارنے۔ گوو یوٹا کھیا۔ ژ ما گزھ مارنہ خاطر۔ بیا کھ مطلب
 چھس پتھ پاٹھو :- 'ما گزھ مارنے' یعنی لڑاپہ بہ گزھ۔ یہ پد چھ بانا
 سرکتھاپ منز سٹھاہ مارے موند۔

ییلہ اشاپنٹس مونس اینہ رُدھس رکاوتھ چھنہ ہیکان بہ لڑاپہ
 منز چھڑے بانا سرمن سپاہن بھوکہ لہ کرکھ یا مارکھ واپس
 یوان بہ اشاپہ ہندس دلس منز چھینہ خوشی ہنز ہر دوران۔ سوہ

چھینے و پڑان تہ چھینے ہنیک مونہ تار تڑٹھہ پنیں دلبرس تراوان تہ
 کو سم تھرن ہون کول نرن منترس نالہ منہ رٹان۔ یوہے عشقہ نار
 چھیتھ پدس منتر شاعرن تیتھ پاٹھو بوومٹ۔

اُنہ چتر وے رٹٹٹ گلہار منہ مڑ
 دتس آلویت پر تار یہ نتہ کرنے
 بھج گیک نال بنیت تار ٹھو کمر بڑ

اُٹا یلہ سو پنیں منر اُنہ رُدھس وچھان چھینے تکر سندر وپ لیتے
 تہنر شکل چھینے اُٹا یہ امر تہ تڑٹس ہش مٹھ باسان شلن۔
 بے یور دے زن امرت گھا

اُٹا اس محبوب بندہ ترھان تہ گرین پتہ بروٹھ وچھان۔
 تہند ترھاپہ گتہ اس زو یاری باسان۔ اُنہ رُدھ او س تیوت
 حین یاری تہ نظر تراوان او س یاری اسی پمپوشے پمپوش
 کھولان باسان۔ پمپوشس وچھتھ چھان انس شہجار پوان
 تہ دس سکون یوان۔ تہند رہہ پتھ پاٹھو پمپوشن کھولراوان چھتھ
 پاٹھو اس تہنر نظر پمپوشن کھولراوان شلن۔

کملے اکملے رتھو شو بھالے رجن کار دتھو کملے اکملے

اُٹا یہ ہند عاشق اسٹھ تہ چھ اُنہ رُدھ لڑاپہ ہندس مادانس منر
 وٹن پنن فرض مانان تہ چھ تیتھ یارو انار اسٹھ تہ لڑاے کران۔

لڑاپہ ہند آلو بوز تھ چھنے ا نہ رُدھ ترھو یہ دم کتر تھ روزن رُٹھان۔
 مے چھ سو پچان ز تیلہ چھ میون یاد و کوس یعنی خاندانس منر
 زیون فضول تہ پریم کس زاس منر ولہن یں تہ چھنے وکی کہنس مناب
 کہنہ۔ اچ باو تھ چھیتہ پتہ پس (VERSE) منر۔

دھک دھک میانس یاد و جھس

ونسہ اچا مچ کچان

یُدھ کرانیت سوکھس

اُنشے اتھ چھون ایہ تھان

راکھس کچھ پاٹھ اسی لڑاپہ منر ژلان تہ کرکپہ دوان ایک

تصویر چھ پتہ پاٹھ۔

چلے ناد رچیت تراویت رچہ گوڑے ترشیکش

شوا کوچ جانہ باندھ کرتے نانا شتر بھیے کرا

بھڑے بھارو دین پروان گنے ایشین یُدھ پنا

ییلہ ژاے ونان گان مہاو پریندر نشے پنا

راکھس ژلار تھہ گڑی، کوڑا، بیتر خوفناک ہستیار تراو تھہ

ژاپہ جنگل کہن گوہن منر۔ ییلہ تم بیہ لڑاکے کرنہ آیہ تہ تمکو مہاو پریندر

یعنی بلہ و پرین ماری تم بیہ تہ۔

اکر لڑ چھ امن پسند وزیر کمانڈ گھنڈی رازس یعنی بانا

سورس نصیحت کران ونان۔ ہے بانا سور! لڑاکے کرنہ چھنے

جان کینہ تکیا زلڑا پستو من لچھ بڈی بھگوانہ انسان۔ مہ انہ پنہ خاطر پستو لوکن ہند
 خاطر وناش منگت۔ یعنی لوکن ہند من مہ کا پھتہ مہ وناش اور پندر کینہ۔ اہ کتھ ہنر باو کتھ
 چھہ پتھ پا کتھ۔

شینت و نو کھبانڈے بانس
 اونٹ منگیت کت وناش
 یودھ مہادسہ اے پانس
 چل / نل / دیوا / اپ ورن مہ بھاش

باناسر کتھاپ مہر چھ شاعر سنکر تکی پت کاشر چھند ورتاؤ دپتہ
 سنکرت چھند مہر چھ۔ مالنی۔ منداکرا تا۔ سرگہرا۔ پتہ میور۔
 شاردول وکزی۔ دت ولبت۔ پتر ہرشی۔ توٹاب
 تہ مدھیا۔ پشپتاگرا۔ ہرنی بیت۔ کاشرن چھند مہر چھ کتھ دو۔
 پھرو۔ دکلکا۔ کدو کرتا۔ کتھ و بہرس اسہن امہ کتھ و وناش تکیا ز
 پتہ بہر چھ کتھ یوان پر نہ۔ اوتار کھٹس پتہ ورتاؤ پتہ یم بہر کاتہ پتہ۔
 یوت تانی "باناسر کتھاپ" ہند تعلق چھ اکتھ مہر چھ اسہ
 سنکر تکی متسم پتہ ارد متسم علاؤ پراکرت تکی پتہ ابھرنش
 زبانی ہندی بیون بیون روپ میلان یم لسانیاتی زادی جارس پتہ
 کاشر زبانی ہندین الگ الگ دورن ہنر نشاندہی کران چھ اسہ
 علاؤ چھ اکتھ مہر دیسی لفظ پتہ استعمال پید پتہ مثلن: ملک،
 لچ، فلنج، سچائی، شیوریت، پھروس بیت۔ کامہ زبانی ہندی

لفظ چھ پتھ پاٹھ : کور، پڑاڑ، کھاڑیت بستر۔ پتھ پاٹھ چھ "باناکتھا"
 کاشرس ادب سنر رومانی ادبچ مولادار تہ چھ بانیاتی دور کین کوشن
 کاشراوان تہ چھ ہنتر تا بعدار۔

کتاب نامہ

1. KASHMIR UNDER THE SULTANS :

MOHIB-UL-HASAN

2. زین راجترنگنی : ایڈیٹر : شری کنٹھ کول

3. ہروش پُران : ایڈیٹر : پنڈت شری رام شرما آچاریہ

4. STUDIES IN KASHMIRI : J. L. KOUL

5. KSHAMENDRA'S LOKAPRAKASHA

EDITED BY PROF. J. D. ZADOO

6. A COMPARATIVE STUDY OF KASHMIRI AND
 SANSKRIT LANGUAGES (UNPUBLISHED

THESIS OF DR. B. N. KALLA)



1950

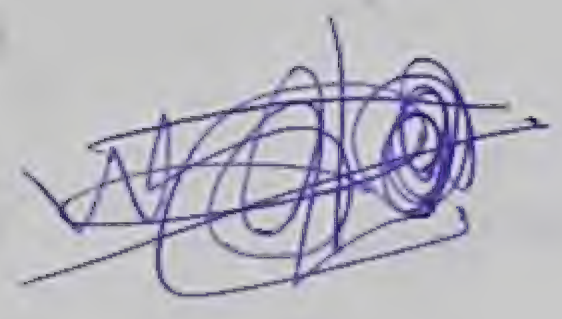
مدرسة النور

مكتبة

الكتاب

العدد

الصفحة



مكتبة

مكتبة

مہجورہ شاعریہ منہ تغزل

رحمن راہی

تغزل مجھ سارے ادبی تنقید گ اٹھ سچھے مبہم اصطلاح تہ محض امک
 تہیلہ کنہ ادبی تخلیق متعلق کا نہ سنجیدہ تہ صریح کتھ باتھ کر لہ چھتہ تقریب
 ناممکن میدان۔ لوغوی اعتبار مجھ تغزل شارب صنغو منہ غزل ہے یوت
 ستر واٹھ۔ ویسے تہ مجھ یہ اصطلاح یسہ پاکٹر غزل متعلق بخش
 منہ ورتاوتہ یوان آمت۔ پوز دقت چھتہ یہ نہ تغزل کہ
 حوالہ غزل چن یمن خصوصیت لکھ داد دیوان آمت چھ تہ چھتہ
 غزل علاوہ دویمین شارب صنغن منہ تہ جایہ جایہ نظر گزھان ؛
 مثالے اندروون ، پانہ باوتھ ، تخیل کہ توئلہ جذبہ تہ و شراک
 دل ، رمز تہ ایما ، ترھو چر ، گچر تہ سارت ، بتر۔ کتھ چھتہ شاعری

تاً ہے محدود۔ کہ قسمیہ بیشتر خصوصیت پر ہکو کھ بعضے نثری تخلیق سنز
 تہ لبتہ۔ اوکڑی چھ امہ گاجہ بے تخصیص تنقید ک مائل تہ مرثیہ آسان ز
 مثالے ڈاکٹر یوسف حسین خان ہون صاحب ذوق حضرات ہند باپتہ
 تہ چھ ادبی تنقید انہام و تفہیم کس اولیس سو تھر س پیٹھ تہ یہ دلز تہ لظن
 پینتے پسند پن پینا کس حدس تمام اندر واسی (SUBJECTIVE)
 دایرس سنز شر و کان۔

فارسی، اردو تہ کاستر تنقید کس تو ار کس سنز چھ بس سون
 ہمکال شمس الرحمان فاروقی نیم غزل پن واقعی پھیر ہا و خصوصیت سن ہنر
 نشانہ ہی کران کران تغزل کس اصطلاحس واریاہ کالہ پتہ تیمک مخصوص
 معنیہ تہ پر زنتھ عطا کر مرثیہ چھیہ، یہ و نکتہ ز سالی تہ صوتی اعتبار
 کینر و نیرل خصوصیت و علاو چھ غزلس اولی تہ انتہی تر تہ پر زناون
 نشانہ: داخلیت، غار واقعیت تہ بلواسطی۔ اما پوزا سہ ثلہ نہ امہ
 ظاکار بیانہ سحر تہ ٹرڈ، تکیا ز سون تفویض شد موضوع سوخن چھنہ کانہ
 میر تہ سودا یا غالب تہ اقبال بلکہ کاستر زبانی ہند شاعر غلام احمد مہجور
 ز لبند کلامک سٹھاہ حصہ یودوے تر تھن منظومن پیٹھ مشتمل
 چھ یکہ ظاہری شکلہ صورت ز کئی غزل ہنر باسان چھیہ، مگر لپدی واریاہ
 غزل یا تہ عنوانہ وراے نظر چھیہ یا یکہ پینہ کتھ کلامہ اشار
 اطوار تہ بلکہ تراو کئی غزل چ تہ لولہ و تر پینچ بلہ مش باسان چھیہ تہ

تس نش چھن تھن شارن ہند تعداد تیوت زیادہین منہ غر لک منفرد روح
نیتھ شریپتھ آسہ۔

لولہ وژن چھ کاشتر زبانی ہنز اکھ سٹھے وینر شارصنف
یوسہ پینہ بہترین صورث منہ مشمل چھین آسان گیتہ کس جذبیل مگر او توے
تہ زیم سازنش تہ جذباتن ہنز بہ لطف باوژ پٹھ تہ یکتہ منہ نظر ہند
ہیو موضوع تسلل، غزلیچ ہش زمریختہ تہ ایا ہیختہ آسان چھین۔ پزر
چھ پز ہجورس نش چھ آسہ باس لگان زس چھ پینہ نس پیشرو رسول
سیرس نش فیضان پراوتھ کوڈنی لہ کاشترس منہ اکھ تلیختہ غزل تخلیق
کریج کوشش کران یس زبانی ہنز جدلیختہ تہ تخیلہ کہ تحرکہ کنز اکہ
اند رسول سیرس نش اکھ قدم برو نہ کن باسہ ہے تہ بیسہ اند گویا
مزا سودا ہند کھوتہ زیادہ سیر تقی سند ہم مزا ز آسہ ہے۔

یم واقعات نظر تل کھاوتھ ہیکہ ہجورنہ شاعرہ منہ
تغزل کہ عنوانہ سالی کتھ باتھ شارصنف ہند کنہ تخصیصہ وراے
محض اکھ عمومی نوعیشت ہنزے کتھ باتھ آستھ۔ وں گووہین
یہ کوشش کرنہ ز ہجورنہ شاعرہ منہ موجود کینرن ترنھن
نصوصیشتن ہنز سپہ نشاندہی یمہ غزلس منہ تہ لیلہ پاتھو جاے
رٹان باساں چھین۔

کنہ شار تجربس متعلق یلہ داخلی تہ خارجی ہون پھر
اوپن ہنز ذکر پدان چھین تمہ ساعت چھین مطلب کنہ قسہ

آب بند علاقہ قائم کر دی آسان تکیا ز تجرین جلیاتی فطرۃ تطلّ تھاوتھ
 چھینے اندر بہ تہ نیس رہ چہ باہمی اثر اندازی تہ اثر پذیردی نہ کار کُن ممکن۔
 پتھ گوو کائنہ شاعر داغلی یا اندر واسی دتہ تلچھ مراد آسان ز ریتھ
 ہیو شاعر چھ کتہ تہ تجرین خارجی چیزو یا حقیقتو۔ بجایہ پتہ فی ذات
 بند حوالہ رینان پرکھان۔ مہجورس لیش چھ اسہ دوشوئی ڈاژن ہندی
 تجربہ میلان۔ تہندس کلیاتس منسز چھ گروہ ہندی یہ ہندی ز اصطلاح
 نظر گزھان: کلام تہ پیام، یم داغلی تہ خارجی وچین تراو موکوب
 تہندس تجربن ہنسز حاوی کیفیت ہندی اشار بنان چھ۔ "پیام" وائس
 حصس منسز چھینے ژر پین مہجور دی وطنی تہ سیاسی شاعری شامل، یلہ زن
 "کلام" والہ حصک غالب موضوع لولہ جذباتھ تہ وارداتھ چھ تہ
 بیہ شاعر ہندس احساہ انس منسز قدرتہ کین کینشن مظہرن ہندی عکس۔
 لولہ جذباتن تہ وارداتن ستر واٹھ تھاؤن واجنہ مہجورنہ
 شاعر یہ ہنسز ز خصوصیتہ چھینے گوڈ نی نظر توجہس لونچن لمان: ہندین
 سادہ لولہ جذبن ہنسز ہاؤ ہاؤ تہ تکنیکی ورآے باوتھ یٹھ لفظ
 تہ لہج نر می لر لور آسان چھینے تہ وزنک تہ آہنگ لوتوے
 سازت۔ یم دوشوے پیر چھ "کلام" مہجورس منسز شامل بیشتر
 غزلن بلکہ نظمیں تام لولہ وزنک مزاج عطا کران۔ اٹھ صمنس منسز
 چھینے یہ کتھ خاص کر تھ توجہس لایق باسان ز مہجور اوس پتہ شاعری
 کتہ پر نہ پتہ والہ چیز کھوتہ زیادہ اکھ گہونہ پتہ وول پیر زمانان۔

پرشہ شاعر یہ منہ چھپے تخریج کم و ہزار جذبائی نوعیت، زبانی ہنر
 انگری تہ یہ تکلفی، لبہ لہج نرمی تہ ہر صد ہک ترنم نمایاں باسان۔
 مہجورن عشق چھ بسا اوقات اکھ تازہ بالبع عشق باسان ز سیتہ منہ
 و ہزار تہ تخیل کھو تہ زیاد چھچھ، باسج تہ امارچ فراوانی آسان چھپے،
 لیس لورک پاٹھ پھولان تہ پوشکی پاٹھ سوسنان چھ تہ بلبہ پسند
 پاٹھ پچان تہ نالان چھ۔ یوسے وجہ چھ ز مہجورن لولہ بیانس منہ
 چھپے سو ترکتہ خال خالے میلان یوسہ بقول غالب غمکی
 سوزن پرورد کر مرزا آسان چھپے۔ پرشہ شاعر یہ منہ ہر گاہ نہ غزل
 سنی مخصوص غار واقعہ تہ بلواسطکی ہنر حکمرانی باسان چھپے مگر
 ترشہ کہنہ خصوصیت چھپے سمان پین کفن انگریزی اصطلاح لبریزم
 یعنی لغات سیمہ اشار کران چھپے :

از روز سانی	دلبر میانی
بوزند بانی	دلبر میانی
خان پاراوم	کھائی برناوم
باوسہ چانی	دلبر میانی
ساتھار روز تو	ولہ زار بوز تو
شلہ پدمانے	دلبر میانی
بلبلہ مند عذاب	لوک اضطراب

گل کیاہ زانے دلبر میلنے

لولہ ہوت میون پان یو دگر تھ پرانان

لول ما پرانے دلبر میا نے

اندرواکی شاعر یہ باپتھ چھین لفظن ہنر کہنہ صوتی خصوصیت خاص
کرتھ اہم باسان۔ چنانچہ غزل گو شاعرن منسز (بائے تم کہنہ تہ زبانی
مستی والستہ آسن) چھین یہ ترانے عام نہ تھن لفظن تہ ترکیبن گرتھ
گوڈ الواری دینہ پی پیم ARTICULATION یعنی تلفظ کئی سہل

پاکھی ادا سپدن والی آسن۔ مہجورس متعلق چھ مشہور زمرے اوس پینڈ
کانہہ تہ لغاتی تخلیق شایع کرنہ بروہنہ گوڈ پینہ نس خاص گون واس
اتھ گونوان تہ ہر گاہ کہنہ کانہہ گوہر باسان اوسس اوسس
دور کران۔ اتھ کوششہ دوران چھین مہجورن پانس بروہنہ
شاعرن ہنر سنکرت شعاریہ تہ فارسی پسند یہ نشہ ادیو تہ
پیس تہ تیو تہ دول دور رتھ اکھ معتدل، ملائم تہ میٹھ زبان ورتاوتہ

حالانکہ شعوری سو تھرس پیٹھ اوسس بعضے شوڈ تہ چھر کاشر لکھن
گو تہ تہ گرتھان یئمہ کئی سنکرت تہ فارسی زبانن ہندو
تمو نہانخالو نشہ دور پویم کانہہ بیس شاعر ہند بالاد ورتھ
باپتھ زیاد کساد فضا تہ باوڑ ہنر نہرتا یہ باپتھ زیاد اثر داروید
مویا ہکین کرتھ۔ یہ یترتھان

دل میون تھو توں منسز پھولانن یہ پیوسو نستانن منسز

تہ لولہ وار داتھ "صاف تہ سر بسر" بیان کرنک تہ شوق چھ ہند
 طرز بیانچہ حاوی نو عیش ہنر تحفہ کران ۔

دلدار دما روز بہ عشقی سفر وئے

نئی پاٹھوئے، صا وئے، سر بسر وئے

تنتھ کئی لولہ وژن تہ غزل چھ کلام ہجواری و س تہ وجہ ہر یمن
 منہ تحریک ہنر، جذباتن ہندیکہ تہ شوزر بیانچہ بلا واسطگی یعنی
 سہت تہ ہر صدہاچ لطافت اکھ اکس ستر زل پدھ دلپذیر
 جذبہ لغن زخم دوان چھ پمومہ ہنر اکثر ہنر اکہ تازہ بالیغ لولہ
 نرنک تہ تہہ تہ تمہ کئے وژن حد تہ محسوس پدان چھ:

روز روز بوڑ میاڈی زار ندلو

لولہ چانہ چھیا بیمار ندلو

ڑے میون غمخوار ڑے میون تہمکار

ڑے چھو کھ تہ ڑے ہا بلغار ندلو

نظرے چانہ ستر بیمار بلے کئی

میانہ وز لوگتھ بے آرہ ندلو

شامن اینوم سائے، کورس میہ دل حوالے

پھر تھ سہ دراو کالے، بیہ آم لول، بیہ کر

۱۰ اکھ لفظس چھ عار لیکھن غلط ۔

چاندِ درشنہ اکھ تشاٹس لُج پھلے، پھوج شالہ مار
پوشہ متہ بیہ تر دزہ ڈل، سر بسر اوپر دزہ ہے

یودسہ دلبر مرثہ تراوتھ سیود میہ کن کرہے نظر
شر اولس زن ہی بہ پھولہ ہا، یاونس ترھوہ مار ہا

کامہ دو کر سال ڈل، بوڑم شبس تر تیل یل
درشنس آلس اندر کمپوش لاگتھ پر ہا ہا

ہا گلو توہہ ماسا وچھون یار میون
بلیلو! تہی ترھار کون دلدار میون

دونی دیوان پوٹن، پر ترھوم ییمہ زلس
"توہہ کنو ماسا آوے جو دو کار میون؟"

"مہیہ پوشکی پاکھی گڈا ارم زندگی" تجربہ کہ امہ سہزر باوجود پیلہ تر
مہجور نس حسب بیانس تہ لولہ باوڑ منر شینہ تہ استعار
معنے آفرینیہ باپتھ پرواز ملن، مہوان چہر نوئی وچھن و ترھر
(PERSPECTIVES) تہ نو دشاہ چھید دیدمان پیدان۔ مہجورن
چہر پینہ نس اوسلو بس منر گاہ گاہ جاے شیرن واجنہ بلواسطگیہ
یعنے ابیدتس کن پانہ تہ اشار کورمت :

باعث اندرون چھس احوال دل کو لایس
کو زانہ روبرو تس و نہ نس میہ وار آسیا

پڑھن وزن چھ تخیل، صورت حال تہ منظرہ باز آفرینے ہند
ذریعہ تھکس دینہن نقاب بھٹ بیٹھ تلان یکم زلوان تہ چھ شاعر سہن
ڈاڑ منتر مکر تہ ڈاڑ نہ بدون چھ تمن بمن اکھ خود موخار و جواد
آسان۔ پڑھ شینہ چھنہ صرف ڈرامائی جابے حرکتل آسان بلکہ
چھ تمن منتر کینترھا ڈیلہ چالہ ہیو طلسماتھ تہ کینترھا اوسطورن ہند
ہیو کٹا شت تر صمبر بلہ وان؛

واش یلہ کوڈ تم زلف پیچانن
گاش روڈ زور در دانن منتر
مشک دار و اوڑا و منتر گلستانن
جائے کوڑٹ پرستانن منتر

داو جسک سُلہ اوس لاراں
تنہ لیومرت کتام ترھاراں
خنہ پوشو کُرس جایہ جایے

پھر پھر میہ وچھو مارٹ سہن برانتر پوشن کن

گل اُسر خاموش، بلبلو دوپ: "فتنہ مہ وِزناو!"

واو سونتک پوشہ وُکھرن بانہ کین ٹھکراں ژو پور
کامہ دو پیہ شامہ پتی، سُد باکرا وکھ اشتہار

شابہ ژھایے واو گرایے پوشہ وُکھرا پو پتھر
پان زندے زالنک ووت پونپرس پروانہ پون

مہجورین بہترین لولہ تخلیق منہ چھ اُکس تھس منش نہ تجربہ
پیش پدان یس تنہا زندگی بسر کران چھ تہ خالص جذباتی سوکھرس پیٹھ
اوش گوم جاری یام ژنتس بیوم سہ جانان
بیوٹھ ناواند رپانہ، میہ سہلاب اُنٹھ گوو

ژیہ روس آرولہ دومہ گڈ ارم کنڈین پیٹھ
ڈنڈس ہرد، بروہنہ درد کے آمہ تاوے

تنہائی ہند یہ عالم اگرچہ عاشق مجبویہ ہنس چھہل نیز کی
ہند ترشہ تہ منہ نہ دُور راوان چھ مگر تھہ بدلہ چھس خیلک
تھک عطا کراں پیتمہ کہ برکتہ کس مجبویہ بند جسمہ نہ

ڈلتھ پینہ الگ پین و جودک احساس پدن ہوان چھ۔
 کارہ دو کر سال دل بوزم شمس تر تیل بل
 درشنس آس اندر میوش لاگتھ پڑا ہا
 گجاسہ جسمانی صورت حال تر گچھ کٹھ اچھ دار روزے پاراوتھ " یا
 "نر آلوں تہ لریان ساوس" تہ گجاس آس اندر میوش لاگتھ درشنس پڑانگ
 تصور۔ بی گو و جذبس تخلک پرتو پینگ سلسلہ شروع پدن تہ لولہ
 ورنک حقیقی غریب کن قدم تراون ہیون۔ اتھ سلسل منر چھ حنس
 متعلق مہجورن مخصوص دانتار (APPROACH) وچھن لایت۔ مجوبہ
 بندس حنس تعریف کر پڑ چھ غریب کس موضوع منر شامل رودمت۔
 رسول پیریلہ اتھ موضوع پینہ جذب شدت تہ بیانک خودتھ عطا
 کران چھ آدم مر جھیہ یاد پخ آتش بازی وچھان شولان تہ مار دترک
 بہار پھولتھ پوان۔

چھ شراون ہس چھاوٹن نارہار
 سو یادن نتر جھیہ پیرتھ جامہ چھتے

و نجر بپنے شمشیر دارن، کم شیر سردارن
 نجر نستے بھیش کیا تیراوس، ڈلتھ گو وکھشے

باسان چھ مہجورن اوس تر یونمت ز یو نامتھ ظاہری حنس بیان کرنک

معاملہ چھ تھہ منہ ہیکہ نہ سہ رسول میرس سترمان کر تھہ بہ شاید چھ سہ آوے
 کز پنے نس غزلس منہ سراپا لگاری بہ نشہ اٹھہ وار وار پتھہ رٹان باسان بہ
 معشوقہ بند نیترہ خولہ خط بہ وہ وجہہ کھوتہ زیادہ تھہ وہ لسنس آن
 وائس و بودرس جلے شیران لیس حسن و چھتھہ عاشقہ بندس دلس منہ و قتلان
 چھ۔

دو تھہ شور، یا ستھہ واد سنس موج تلٹھہ گوو
 اظہارتی کور زلفی تھتھہ ایہ وئے کیاہ؟

پوشہ ٹوری رشک بڑ تھکھ ارہہ پاٹھ گنہ مہرہ تھکھ
 اسہ وینہ دہانہ کر تھکھ آوار وار وارے

مہجورنہ امہ پترہ شارچ اپا ستھہ چھیہ پینہ دلاویزی کز غائبہ

رہہ آفرینی زتنس پاوان ۷

گل کھلے، غنچے چٹکنے لگے اور صبح ہوئی
 سرخوش خواب ہے وہ زکس مخمور مہنوز

نیر واکس تجربہ، اندر واکس واری داکو پاٹھ زین بہ پتہ تھہ اندریم
 ہنر کر تھہ کنبہ باسک شینہ (FELT IMAGE) ہندی پاٹھ یا حرکزل
 صورت حال بہ شکل پیش کرن، تھہ کر تھہ سرگرم تخیل آیت آسن۔

مہجور پیلہ پینہ اکھ صلاحیتہ کام مہوان چھ سہ چھ پرشہ ہش کامیابی پراوان !
 پھر دیکھ دیکھ میہ وچھو مار مٹی ہنر برانہ لوٹن کُن
 گل آس خاموش، بیلو دوپ، فتنہ مہ ورنہ نادا !

یڑ کال کھٹ کھٹ تھو میہ دیکھ حال لوکن نش
 افسانہ وڈی وڈی ہوش رووم، راز نٹھ گود

شامن انوم سائے، کورس میہ دل تولے
 پھر تھ سہ دراو کالے، بیہ آم لول ایہ کر؟

زلہ لار وچھک، حال وپہے، وار وچھے رہے
 گلہ زلہ میہ گیم اوش ووتھم دراپہ، ونے کیاہ؟

تغزلہ چہ دافلیہ شریعے اندر واکسی ہنر اکھ کار فرمائی جھیہ پتہ
 آسان زنیہ پری اشیاہ حقائق چھ شخص اور کس تہ تعلیلہ کس اثرس تحت
 آدمی رنگ دیکھ تہ طور طریقہ پانہ ناوان باسان۔ اوپر تھاپہ پان کھٹن
 واجنہ تہ اوپر کھڑ تلہ نیرنہ باپتہ وٹاؤلی کرن واجنہ ورنہ ہند حال بوڑو
 مہجورنہ زیو تہ کتھ گتھ واضح :

شامہ ترہا پے او بر دار جامہ ڈو ڈو لے
 وار لو پتہ چھک پھیر تھ گرشہان
 بیہ چھک مالین گرشہان تر ڈو لے
 نور و زو لے! پور ہا و پان
 جان نے یہ عالم زد تھ رنگہ ڈو لے!
 پھیر پھیر کیا زچھک یور کن وچھان؟
 در بہ کس لوب چھے کراں مسو لے!
 نور و زو لے! پور ہا و پان
 تھر رے پیٹھ جی نار مشغول لے!
 گاسن ہستہ کس چھن تر پر ترہار ان؟
 ترہہ ترہار ماچھک گندان ہا تر لے!
 نور و زو لے! پور ہا و پان

شاعر یلہ لفظن ہندس پیٹھ سو تھرس میسر وین مفہوس
 ہند تو وز نہ بجایہ بیانکہ اسید تہ کہ اٹھ رٹ ستر معنے آفرینہ ہند اعجاز
 ہوان چھ شاعری چھین سلسلہ در سلسلہ تہ آفاقہ پتہ آفاق معنے تہ
 صوتی زیر پیمہ چن سہ ساسی کیفیٹرن زخم دوان۔ کابشر لولہ شاعر یہ
 منتر چھین زبانی ہنر یہ معنے آفرین جدیلا تھ شاخے تہ نادیرے
 نظر گرشہان۔ مہجور نہ فنکاری اہمیشتر ہنر ڈپل چھین یہ کستہ زلسنر

شاعری چھنے اُمہ اعجازی قودتہ نشہ ملے محروم۔ تبندین کینشن شارن
 کاشتر یہ شاعر یہ ہند او بروے ونن چھنے شاید مبالغہ:
 پوشہ ٹوری رشک بڑی تھک، رُسہ پاٹھی گند مٹڑی تھک
 اُسہ وینہ دہانہ کرڑی تھک آوارہ وارہ وارے

اوش گوم جاری یام رتس پیوم سہ جانان
 بیوٹھ ناو اندر پانہ، میہ سہلاب اُنہہ گوو

لوہترتہ چھندر یمنر مسول وناں چھینے واوس
 دامانہ میون یمنی چھول تس زانہہ قرار آسیا

امار چانے پھری میہ ورق لولہ کتاین
 بڑی بڑی ہاتھا وکم لولہ چے المار گولا بو

ژلہ لار وچھکھ حال وپہ ہے، وارہ وچھہ رے
 گلز لومہ کیم، اوش ووٹھم ددرایہ، ونے کیاہ؟

آخری شارن منز چھ "ژلہ لار وچھکھ" اکھ تیتھ ونٹ
 (EXPRESSION) یٹھ کن نہ ونیکام ظون گوٹت چھ۔ اکھ سونو

تہ عاشق اکٹھ کن تراوٹھ و چھو مستوقہ ہنرین مجبورین ہند عالم!

فارسی تہ اردو غزلک اکھ سٹھے مومتاز نشانہ چھ س

STANDPOINT یعنی نظر گاہ یتین بقول شمس الرحمان فاروقی شاعر

پنہ پانہ چہ تنہا خیر نشہ تھوڈ و تھتھ یا تہ کاہنہ و ہزار دی وچھن ترے

پانہ ناوان چھ، یا چھ سماجہ کس اکس رکنہ ہنر خیر کنہ تجر بس روبرو پد تھ

تھ تجر بس متعلق پنہ ذاتی رد علیج فنی طور بازیابی کران۔ یوسے چھ س مقام

یتین احاسہ کس سو تھرس تل تل اکھ دالستورانہ تل پتر (UNDER CURRENT)

و ہوڈس منر لو ان چھ یوسہ موضوعہ کنی غزلہ کس آپلمس نو جہر عطا کران

چھ۔ مہجور چھ شاید سون گوڈنیک شاعر یس نش اکہ غار سری و ہزارک

تہ اکہ سماجی نظر گاہک باس لگان چھ، بامے س باس کوتاہ تہ لیوڑ تہ

محدود اسکتن۔ یتھی مہجورن اکہ لڑیہ و و نمٹ اوس ز مہجور لاگتھ او

بیہ دوبار رسول مہر س چھ کہنہ وق کر تھتھ زنہ رسول میرس

لش سیر ہیوسیدکھ و نان ز۔

بلبل چھ براں چاو حنس، واو چھ مشکس

مہجور ز یہ نش بیہ تہ کیتھر ہاڑ ہار گولابو

مہجور ز اکھ نظم چھ "یتیمہ زل" یتیمہ چہ و ہزار دی نہرتا یہ متعلق میہ

پنہ پنہ یس اکس مضمونس منر ہا تفصیل سان کتھ کر مہر چھ۔

تمہ قید کی ہم شار تہ چھ تو جہس لایق:

بس راجہ چنگ باجر وایاں تس چھ جانا وار
 سہ کیارڑٹھ جامہ پریشان دینتھ گورو
 کوہ تہ بال الہ راوی، وں گزناوی درہک آہون
 نالہ دواں سے صدا جوین تہ آرن آسہ ما
 گل ہر دہران، سونپہ بیسہ دوباہ کراں دور
 مری چھپ پھیراں زندگی، وسواس مرنگ تراو
 پاند حین گل چھ لوفے کنڈی چھ تمس لاری
 آزاد ملیل باشہ کراں پوشہ ڈلن منر
 تھہ پایہ انسان کوہ بہاں ستی ناکارن
 منر باگ کنڈن گل چھ تس کتھ پاکھی قرار او
 پھوج بہارس منر نیمہ زل، کار تکہ پھول کوہ پوٹش
 ونپہ ووز کیاہ راو روو ہرون تہ سونن کیاہ سنول؟

ہجو رچھ سون گوڈنیک شاعر یس سماجی تہ سیاسی معاملہ پینہ نس
 ذاتی سوکھ رس پیٹھ ژینتھ تمن اکہ حقیقی لریگ لینے لغالی باتک یاون ترشہ
 تمج و پھل موسیقی تہ میک واذبہ ووکھ رقص عطا کران چھ۔ اچ اکھ پرش
 مثال چھپہ "گٹہ زج کاش آو، گاہ ترزو و لالن۔ سنگرمالن پیو ویرا کاش،
 نیمہ کس تعمیر منر لولہ وٹرن، نظم تہ غزل تریشوہنی شاہ صنفن ہنر کار فرمای
 محسوس پیدان چھپہ تہ یکتہ کشر ہنر آزاد دیہ ہند اس قبالیہ ونٹھ، پکو۔

گہڑ جگاش اوکاه ترووالن
 سنگرمالن، کوہن تہ بالن
 بانگد ریشزل وارلین گالن
 بیتہ یور چونے مذہب پالن
 ہر دک طوفاں پوشہ تھر ژالن
 تھے کھول تہ لیس دیہ جنبالن
 گلہ لوچہ مشالہ زالن
 یمپہرزل شینک مس پھر پیاالن
 گل آفابن موہر لہر تھالن
 اسبند زوس اُمی گل لالن

سنگرمالن پیو پڑاگاش
 سنگرمالن پیو پڑاگاش
 بلبکہ غم تراو کڈ پکھن واش
 سنگرمالن پیو پڑاگاش
 سونٹھ یہ دوہہ اکہ تلہ پر خاش
 سنگرمالن پیو پڑاگاش
 تمہ لوہ روشن گرہ آگاش
 سنگرمالن پیو پڑاگاش
 لوکہ اسمان ہتھ آو راش
 سنگرمالن پیو پڑاگاش

ڈاکٹر رشید نازکی

مہجور نہ شاعری منہ کشیہ کا شریٹ

مہجور چھ کثیر ہند گوڈنیک کا شریٹ شاعری منہ کشیہ کس حاس تہ
 دید آگاہ شاعر ہند د پانچو د چھہر چھہہ۔ یہ چھہ پوزر تہ برنوٹھی من
 شاعری ہند کلاس منہ تہ چھہ کثیر ہند عکس نظر گرہان، مگریم عکس
 چھہ بہر حال غار شاعری انداز منہ تہ شاعری اندر امہ کنی آمہ تہ نہ یہ
 شاعری چھہہ اکہ خاص ماحول پادوار۔ مگر مہجور چھہ گوڈنیک کا شریٹ شاعر
 ہند کلاس منہ کثیر ہند فطری حسن ستہ ستہ کثیر ہند ماحول
 سماج تہ تواریخی جبرس اکہ نمایاں کردار چھہ۔ مہجور چھہ اکہ حیثیت
 منہ گوڈنیک تہ ونیکام آخری کا شریٹ شاعر، یس کثیر منہ منہ گوڈت

چھ۔ یس کاشر آسنس پیچہ فخر چھہ تہ یس کشر بندس پر چھہ گنہ چیزس اکرس
 حس عاشقہ ہنسز نظر وچھان چھہ۔ غالبن چھہ مینس محبوبس تعریف
 کران کران وونمت ز

گلت رانوارگست راکشا

تو داری بہاے کہ عالم ندارد

غالبہ سند یہ دعوچھہ شاعرانہ چابکدستی تہ تخیلچہ بلند پروازی تمام
 لامثال شعر۔ لیکن اگر کشر مہجور ہنسز محبوب زالنون تیلہ چھہ پڑی پاٹھو
 یہ کتھہ کروں چھہ پونپہر چھہ جانادارن، پوشن، کولن آرن تہ پانشاردن
 حتیٰ اک نکرا این تہ وزمن ستر ملاقات کران نظر گرھان بلکہ چھہ تمن
 تہ کتھہ کرناوان تہ حال باوناوان، مثالی لی تون تہ ہنسز نظم پیہرزل آتہ
 چھہ شاعر پیہرزل اٹھی تھو سند احوال دہ ناوان ز پوشہ موت بہار
 یہ برونیٹھہ آیس قافلہ رصینہ گزرتھہ یوت وارنس تہ حاران گیس تہ کیا ز
 بہار، شبنم صبح گراہ مارون عطرکار واو ساری چھہ وہہ پینے۔ اکھ اکھ
 نازنین مہمان چھہ جشن بہارس سنز شامل گزرتھہ پوان تہ تہندے لے پرزھان
 خبراچھہ زیلہ سہ افسر گل (بہار) یہ یہ بہ آسنہ تمہ ساعتہ موبودے۔
 بیل چھم چھندی کڑی کڑی یاون رے بہار ہنسز خبر پرزھان تس کرہا
 زھل بل ز پکان چھہ، مگر پینہ نس دس کیا وہہ یس یہ خبر چھہ ز یوت تمام
 سہ یوت واتہ بہ آسہ غمناک اچھو وچھو وچھو لو سہتر۔
 بہارن سوزنس شینچہ ہتھہ دوان منزل ٹرٹھہ آیس

بہار چھم نہ میتہ روزن بہ ہارس شراؤں ونہ کیا
 یوان یم نازمین مہمان پرشہاں چھم پوٹہ موت پہ کر
 بنفش بانلس تہ ٹیکہ بٹنے سوئلس ونہ کیا
 پریشاں دل بہ چھس بیل ونان چھم ون خبر توج
 بہانا کانہ تہس ونہ ہا مگر پنے نس دس ونہ کیا
 یہ چھ پڑی پاٹھو مہ مقام بیتن غالبہ سند "گلت" رانوا بلیت راکشا
 صحح باسان چھ۔ بیتن چھہ یہ کتہ تہ قابل توجہ زکشر منز چھہ یمپزل
 پھولانے کند بہارس منز تہ ییلہ گر کہ ون سوئتہ گراہ ماران چھ یمپزل
 چھہ آسان موتی نیندر پیمز۔ مو سچ یہ حد بندی چھہ کاشر یمپزل الگ
 کڈان تہ پتھ کڈی علامتی انداز منز محاکاتن ہندی مختلف گوٹہ پھول راکھ
 کاشر یمپزل بے نور جمن وچھ ون کاش تہ عطا کران تہ معصوم وچھن
 پیچھ دردناک افسانہ تہ شیران۔ پڑھنے نظم منز چھ رنگ تہ مشک
 تحریک قظری نظارن رفتار تہ گفتار بخشان تہ یے چھ تم مقام بیتن مہجور
 شاعری پرتان کتہ تہ الف لالہ ہندی افسانہ ہی باسان چھ۔
 مہجور ہنر پڑھن نظم منز چھہ ون ہار، "باغ شاہ کے گلو،
 "وتہ، گلشن وطن چھ سوئے"، "کر بیلو دیدار گل"، "بیلہ ہندی افسانے بوز گولالو"
 "سگر مالن پیو پراکاش"، "بہار"، "نور و زبل" ہتہ نظریہ یا مسلسل غزلہ شامل۔
 پڑھن نظم منز چھ مہجورن پرانین کاہن ہندی پاٹھو زبانی روس
 مناظر فطرتن منرا انانی روح تہ انانی ذہن یاد کر تھ پنی کتہ متن

وڈی ہڑتہ تہتر کتھ پانہ بوز ہڑ۔ پشھن تمام نظمیں منہر چھ مہجور نہ
 فنگ طلسم قاریں پانہ ستر سٹھاہ دور تمام پکناواتہ اعلیتیں یقینک
 درجہ دیاوان۔

مہجور سند دویم رنگ چھ کاشتر زنانہ ہنر زلو مجبوس ناد لاینگ
 شایستہ انداز۔ یتھ منہ کاشتر زنانہ ہند سراپا تہتر نفسیاتی کیفیت تہند
 محبت کرنک سلیقہ تہ تہند ہجو ووصالچہ کیفیت تہ حال ماران چھیر۔ یہ
 چھ صحیح زیہ انداز چھ مہجورس بروٹھ محمود گامین رسول میرن تہ بلتہ
 شاعر و تہ ورتو و مت۔ مگر مہجورس اتھ زنانہ کردارس منہر چھیر
 محمود گامین شور محشر تہ نہ رسول میرن دزبون لولہ کنگ۔ مہجورس
 زنانہ کردارس چھ لولہ ناک سوت سوت ہوش تہ پاشھینہ بجایہ
 ساونہ ہند انداز گفتار تہ تہ اسلوب محبت تہ۔ تھی گیت چھ
 مہجورن زیادہ ہن زنانہ صنف سخن یعنی روف یا وٹروٹس منہر

ورتاوی متی۔ حالانکہ استثنائے چھ۔ تہ زن گوونہ غزلن
 ہندی کینہ شار تہ چھ اتھ دایرس منہر پوان۔ وچھتو یکہ کینہ
 مثالہ یم بہر حال پیش یا افتاد پاتھی نہ آہر چھ
 ماری مند چھم چانی لولہ بیماری
 لگہ لو بال پاری پاری یے

ناگراے رولے ناگہ سبزاری لاس پتہ آری آری یے

ہی مال و جنس تہند اماری
 رمز سان غمرہ تہ میر شکاری
 کیا سنہ چھس میانی کینا واری
 قند تے نابہ الہ سپاری
 پیہ نابہ کرس بندہ برداری
 لوہ چانہ راتس کرمیہ بیداری
 زونہ نیر و چھنے میانی گلکاری
 لگہ یو بال پاری پاری یے
 پنس دلی تنم داری داری یے
 لگہ یو بال پاری پاری یے
 تھاوس چند بڑی باری یے
 لگہ یو بال پاری پاری یے
 لوہس کونگ تزاری تزاری یے
 لگہ یو بال پاری پاری یے

ناگراے، آپ، ناگہ سبزار، ہی مال، قند، نابہ، آلہ، سپاری،
 کونگ، زونہ راتھ تہ گلکاری ہندی، یکم تمام تصورات چھ کاشری
 تہ تہ کاشر زناہ ہندی، طریقہ مجتہس ستر اکھ تواریخی واٹھ تہ
 تھاوان۔ پیہ کاشر زناہ وراے پیہ کانسہ زناہ ستر معاشرہ باتول
 کز سٹھاہ کم واٹھ کھوان چہ۔ پترہے بیاکھ مثال چھہ
 کسے ہاویاؤن بالی یے

بالہ یار نیرتھ گوم بالی بالی
 کسے ہاویاؤن بالی یے
 کر کیاہ بالہ پان کو رنم و بالی
 کسے ہاویاؤن بالی یے

سو نہ سُن کھوس تے رو پہ پہنڑ تھاکی
 کتھ کتر چھے یتہر زالی یے
 پھول و نہ باغ منہ درایکھ خالی
 کہے ہاؤ یاؤن بالی یے

راڈ ناگراس سوزان ڈالی
 اصلس واہی ہی مالی یے
 شکھ پیو و لوس گو و پاتالی
 کہے ہاؤ یاؤن بالی یے

سُنیاں رھار نہ نیر گو پالی
 لوہی لاگ کتہ والی یے
 ہر موکھ و چھہن پھیر پانڑالی
 کہے ہاؤ یاؤن بالی یے

زونہ ڈبہ میانہ پیر کتہ جوالی
 گہونا بوزم قوالی یے
 تراوتھ اڈ رجب اڈ رتہ کالی
 کہے ہاؤ یاؤن بالی یے

بالائی نیرون محبوب، نیم پزلہ ہند سو نہ سند کھوس تہ رو پہ پہنرتھاوا،
 پھولہ وئی باغ، ناگراے ہی مال ہند اوسطور، ہر موکھ، ذوق نہ ڈب
 تہ کتہجہ آری یودوے مختلف کیفیتن زوزتہ بختان چھ، مگر پنتہ
 اصلیکہ اعتبار چھیم ساری کاشری تہ فقط کاشراحول تہ اندی پیکو
 انہار ووتہ لاوان ییتہ فطری نظارتام شاعر ستر سرگوشی کران
 نظر گزہان چھ۔ تہ ییتہ شاعر ستر جہن ستر ولسہ لون چھ نیم پزلہ
 ہند مانچ غم خاری چھیہ۔ پاتال ناگراہ ہند طلک علم چھیم ساری
 ورگہ اظہار چھ شاعر سند تیتہ طلسمی اقلیم خلق کران، ایس محض تہندے
 اقلیم چھ۔ مگر شاعر چھ پنتہ باوز بلکہ زور اتھ طلسمائی شہر س بنین
 قارین تہ دور تام ستر پکے ناوان تہ امر شہر کی وہی بدل وئی نظار
 ہاوان۔

مہجور بند رفیک انداز تہ چھ پرانہ کاشر زناہ ہندے
 اندازہ محبت پیش کران، نیمیک ڈیکہ لون مہجور بندس نوڑ کھنسوانی
 کردار س گاہے سورگس سیر کرناوان چھ تہ گاہے خاکس ستر بلہ ناوان
 چھیم چھ ہجر تہ وصلی تری۔ مہجور سند یہ زناہ کردار چھنہ کنہ جاہ
 وارفتار پاکھ وصل اماہ باسان، بلکہ چھ لوس عبادت زانتھ زے
 تہ اوبروے رچھان تہ مہجور ہندی نغمہ تہچہ پاکھ گہوان پیمہ کاشر
 زناہ سستی یا تو مخصوص باسان چھ۔ مثالے یہ روف۔

از روز سانی دلبر میانی
بوز نند بانی دلبر میانی

خان پارانوم کھاسی برناوم
ہوس چانی دلبر میانی

لول ہوت میون پان
یود گڑھ پزاران
لول ما پرانی دلبر میانی

شبمنس - موختہ ہار
ویر چانہ کور تیار
کمہ شوثر شانی دلبر میانی

یتھین جزیل بہ ترنم ریز شان ہندس آپنس منر چھ اسہ
کاشر تمدن دچھو بہ کھوہری گتہ گیور کران باسان - از روز
سانی چھ دعوتک و طریقہ یس سورے کہنے و نہتہ بہ کہنی
چھنے و نان - خان پارانوم کھاسی برناومی - بہ یہ معصوم
مگر مول جذبہ ز شبمنس چھ چانہ ویر شوثر شانی موختہ ہار

گر دیکھو چہ کاشتر مزاج عکاسی کران۔

امر قہمکی شار میتین لوس پیٹھ بہتھ پیر اکس نازل مسولہ رنج
کران آسن چہ تمذکرہ تہ دور کی یادگار پیلہ مس بد فاندہ کرن متے
کرنس برابر اوس۔ : پتھ شار چہ ہجورہ شاعری متر عام تہ یسلہ پاٹھو
کاشتر زانہ ہند شعور بہتھ لونٹھ پکان۔

دور دورے وچم میہ دلبر لونٹھ مکنس مجھ نہ وار
ژور ژورے وار وچھن کیا قدم کھٹھراونا
لوہر تہ چھندریا ہر مسول و نان چھہ و اوس
وامانہ میون یچی چھول تس زانہ قرار آسیا
لوگمت تس چہ پرسی کمی تام میون وونس
نہ ونبہ بے سبب تس چھٹھن خمار آسیا

ونٹھ لولہ کفار بُتہ عار انہ ہے
ژنہ ڈپٹھہ میہ ژلوژن کلاں ٹاٹھ یارو

یودسہ دلبر مرثہ تراوتھ سیود میہ کن کرے نظر
شر اونس زن ہی بہ کھولہ ہا یاونس ژھوہ مارہا

زلزلہ لار و چھکھ حال و نہ ہے وار و چھ ہے روے
گزر پو میہ گیم اوش و وٹھم ددرایہ وٹے کیا

کامہ دو کر سال ڈل یوزم تبس تر تیل بل
درنس آلس اندر پیموشش ناگتھ پرارہا

یہ تھین شارن منر چھنے فقط کاشر زناہ ہند زخمی عاشقانہ
مزاز و نہ یوان بلکہ چھ تشبہ استعارہ ہا تے شاعرانہ وصف
تہ کاشر آوتھ اسے برو نہ کن یوان۔ مثالے چھند ریامہ سول ،
ڈول دامانہ چھلن ، شر اوٹھ ہی پھولن ، ڈل سال ، تیل بل ، ڈل تہ
پیموشش بتر۔ یہ چھ کاشر زناہ ہند سہ جیابند نصیات لیس میاکی
کنی برزپشن کھڑ کار فرد پوٹش دستار والین ، مہراجی سین ہند
خلو کہ رونق تہ آپہ زانیان ستر ستر روخصت گوو مہجور سہ
مردانہ لہجہ تہ تیل کاشر زناہ ہند ایج تخلیق کران چھ۔ تھ منر تہ چھ
کاشر مہرن کٹھ چھ معطر واد کران تہ کاشر سنگار دانگ مشک
ٹھٹھ ماران۔ مہجور سہ کاشر گاہ احساس جمال چھ یمن ایجن تیکس
روایتیں ستر واٹھ دتھ پرن والی ہند باپتھ یمن زیادے قابل قبول
بلکہ محسوس حدس تام دلاویز بناوان۔

پوشہ و نہ باغچ پوشہ گوندریے
 گر پی کوری نازمین سوندریے
 سورج ہی مالی تاج پر دیے
 گر پی کوری نازمین سوندریے
 آزاد و نہ جی پوشہ تھریے
 مشکہ ستی لوری کمی بڑی یے
 ستھ رنگ بخشی کج رنگی یے
 گر پی کوری نازمین سوندریے
 یا ہو پیران نیری کوتری یے
 باغن پھیر رنگہ شری یے
 ناگہ سبز ارج باغنہ بیر یے
 گر پی کوری نازمین سوندریے
 روشہ روشہ درایکھ باغنہ اندریے
 پوشو کن شریہ ما بڑی یے
 بیل کڑی تھکے کلاتے زری یے
 گر پی کوری نازمین سوندریے

کینشن لکن ہند خیال آہ ز مہجور بند لوگ یہ انداز
 چھ بورژوازی سینہ چھپہ عقیدہ کہنہ و برشہ ناہونی مگر یہ جہم و نون

نہ یہ چھینے شاعر ہنسز مثالی گر لسی کور، یوہ بہ فطرتن کھو نہ بلوہتر چھینے۔
 یتیمہ پوشتہ سونزلن سنز کاڈ کوڈمٹ چھہ تہ یتیمہ پنن لولہ گفتارون ہاں
 نیشہ ہیو چھمٹ چھہ۔ مہجورنی یہ مثالی کردار چھہ انٹی پورٹوا تروہر تیکار
 سہ چھہ امر کردار پخصوصیت پتھہ کنی تہ نیشہ ناوان۔

تریتہ توجہ باین چھا برابریے
 تریتہ گلن ستو چھہ دلبریے
 توجہ بایہ ترورن دار تہ بریے
 گر لسی کوری نازمن سوندریے

"یاون رالس چھہ میانی مے" چھینے مہجور ہنسز بیاکھ اکھ ام نظم
 یٹھ منز سہ کاشتر زنانہ ہنسز عظمت باوٹھ کاشترس تو آرکین تہ کاشترن
 اسطورن مدد ہوان چھہ۔ اٹھ نظم منز چھہ کاشتر زنانہ ہندلفیات
 تہ کاشتر سماجی تم ویدیہ نظر گرٹھان۔ ہم وید تہ سائس سماجی منز راج
 چھہ۔ یوڈوے تہہ، ہمپر چھہ نظم چھینے ڈرامائی انداز منز بہہ کنی
 شروع گرٹھان۔

کر کیا ویسے لائس نیالس
 یاون رالس چھہ میانی مے
 تہ پتھہ کنی بروہنہ پکان

پر زہ نے تہ کارنے زخمس آیس
 زہ نہ میانہ میانہ رنج دلس گراے
 یور کور آیس کتھ کثر زالیس
 یاون رالیس چھنے میاڈی مائے
 رحلہ مارمہ رچھنے آیس
 قدرتن بخشم کھپون آے
 سختیو تراوس صد مو درالیس
 یاون رالیس چھنے میاڈی مائے
 درد دل موج پینو آسم دالیس
 دو نیم ہیچہ رن بن وانہ باے
 کسبو تہ ہونرو نشہ دوریالیس
 یاون رالیس چھنے میاڈی مائے
 راجھ اوس میاںس حنہ سرالیس
 شرمہ ہند سایانہ صبرک قلے
 زور زور دورہ اتھ سنگین قلایس
 یاون رالیس چھنے میاڈی مائے
 کتام وہ پرس بخشہ آیس
 میاہنو معلوم کرنہ میاڈی راے
 فی کورم منظورتن دہم نہ نیالیس

مہجور سند بیاکھ انہار چھ کاشتر جاین تہ مقامن ہندی ناو
 پنے شاعری منہ شاعرانہ سیاق و سباق سان ورتاؤنی۔ اٹھ اگر الگ
 سام ہمو مضمون زیچہ واریاہ لیکن اس ساری چھ معلوم ز نشاٹ،
 شالمار، ہندوور، برگاہ، پرنگ، برنگ، کوٹہ ہار، زبلہ ناگ، مانسل
 کونگہ وٹن، تار سرار سر، موختہ پوکھر تہ تیجھی ہی وارہین جاین ہندی
 ناو کچھ کئی تہ کہ شاعرانہ صداقت سان چھ مہجورن استعمال کری پتہ۔
 مہجور ہندین وارہین شارن منہ چھ تہند تواریخی تفکر
 پے تہ لگان تہ مانن چھ بیوان ز کاشتر لو شاعر و منہ چھپہ ازیک
 تام کانسہ شاعر کاشتر ہند تواریخک تہ ادراک اوسمت
 یس مہجورس اوس شہادتہ زنگی کر بہ فقط اکھ باتھ پیشہ
 "دولو باغوالو لو بہارک شان پیدا کر
 دبار عالمس منہ کاشترن ہند ناو گزہ روشن
 ز لاتات تہ تازی بٹ مبارک خان پیدا کر

راز لاتاتس نشہ چھ ساری پری پتہ لیکھ پتہ کاشتر و آفت،
 بہ چھ کاشتر ہند تہ با عظمت بادشاہ اوس مت تہ پنے عہدین
 ہندی پے در پے حملہ ناکام بناوی تہ چینین نشہ اکھ سفارت
 سوز تا آنکہ چینی تہ کاشتر کرن اٹھ نوٹس خطرس مشترک پاکٹو
 مقابلہ۔ تازی بٹس متعلق چھ کاشتر تواریخی رمزشناس محمد یوسف ٹینگ

صائب کلیات مہجور کس حوالے منزیو کھلت

"تاریخ اکھ مشہور کاشتر جرنیل ۱۳۸۰ء منزیو چاہے کس گورنر
تاتار خانس یا کوٹہ نشہ شکست دیت بہ پنجاب کورن کشر ماتحت
پتھے کئی چھ سید مبارک خان بیہقی شکن ہندس مشہور جرنیل نیو موغل
ستہ زبردس جنگ کورہ کشر آزاد تھا دینج کرن پور پور کوشش
آخر کس گو ویوسف شاہ نکس ستہ جلا وطن۔

بہودر شیر دل گنراونے بنے کوہی ترکی
ثر رحمان بیر ہو کا شتر ہادویم کپتان پیدا کر

ٹینگ صائب چھ رحمان میرس متعلق لیکھان، جنرل عبدالرحمان میر
ساکن بارہمولہ کشمیر۔ اکھ کاشتر لیس والنیر بھرتی پد بہ ترکی گو بہ
سید فوج منزیو بھرتی۔ جرمن جنگس منزیو ہاؤن سپٹھاہ بہودری پتھے کئی
پتہ ترکیو بنو فوجی جنرل۔ لڑاے ختم پد تھ سوز ترکیو پتہ طرف
کوہی سفیر بیٹہ دتھس "بے" خطاب ۱۹۲۰ء منزیو کور کس
منزیو عالمہ۔

پکن فرمان شاہی از بہ بیٹہ چانین اشارن پیچہ
ثر بیٹہ پتہ زماں منزیو دویم زپہ بھان پیدا کر

زپہ بانس متعلق چھ مہجور سندے نوٹ یس ٹینگ صائب نقل
کورمت چھ۔ "اکھ کاشتر بیٹہ غریبی موکھ پن ملک تروو بہ

پنہ یاقہ کنی بنیو و محمد شاہ سند وزیر۔

بینی ملکن اندر اد کاٹہ جارج سک بہنا و کہ
 ٲر یتھ ملکن اندر سندرام ہیو دیوان سیدا کر

ٹینگ مابن نوٹ چھ سندرامس متعلق یتھ کنی۔

نندہ رام تلو کیس افغان و قتل منز کوئل گو و ٲہ ٲہ پید یوست
 مقبول ز ٲنہ ناوک ضرب کورن جاری یتھ یہ مصر ٹیکھتہ اوس۔

سیم از برود و ضرب از سندہ رام

یتھ ٲاکھی چھ مہجور مابن غنی، صرنی، کلہن، یوسف دلارام ٲہ
 بیہ واریاہ کاشتر تواریخی کردار پنہ شاعری منز ورتاؤدی ٲہ میا کی کنی
 چھ یتھ کوختر مقالس منز مہجور ٲہ کشر ٲہ والہانہ عشق سارے
 دلیل و تیج گنجائش ٲہ کیان اگر اسی امہ ٲہ مہجور سندہ ملی ٲہ
 انقلابی شاعری کن ٲکو نہ ٲنہ بجایہ خود اکھ مقالہ۔ مینہ دی محض
 کیہ اشار ملکن چھ کانہہ نو جوان کر توجہ ٲہ مہجور ٲہ کشر عنوانہ
 لیکھ ٲنہ ایم، فل ڈسٹریشن۔ مینہ چھ فقط یہ عرض کرن ز مہجور
 چھ کشر ٲٹھ ٲٹھ ٲاکھی فدا یتھ کنی بلیل پوٹن ٲٹھ وارفار چھ۔
 تس چھ کشر منہ پد پدچ ماس۔ کاشتر تیج ٲہ ٲہ کشر
 باکہ ینگ خزانہ۔ یو ہے وہ چھ ز اکثر ملکن چھ مہجور یاد
 یتھ کشر یاد ٲوان ٲہ کشر منہ ظون مہجور یاد ٲوان۔

برابر تھے کئی پتہ کئی ہیرا نجا لال مجلوان تہ باقیے لولہ جو رہ چھ پر زنا و زیوان۔
 اصل کتہ چھینے پر۔
 مہجور سنز شاعری ہند کلیم وسیلہ
 اظہار چھ کثیر اندی پکی نشان تہ کثیر چھ تہنر شاعری ہند
 منظر نامہ تہ۔

مہجورنہ شاعری منہ

کاشیت

حسرت حسین

کرن سرخم تریہ کن اہل ادب ایران و شیرازہ
 مہجورنہ شاعرانہ زندگی ہند ابتدائی پڑاؤ چھ تہند پنجاب کہ سفر
 ستر شروع گڑھان، یتیم نس کینشن اہم شخصیت ہند منہ مولوی عبداللہ صاحب
 بسمل، مولانا شبلی نعمانی، علامہ اقبال، منشی محمد الدین فوق سند تعارف
 تبادلہ سپدلو۔ یوہے بنیو و مہجور ہند زندگی ہند اہم ترین پڑاؤ یس
 بروہہ کن اکھ پوختہ ذہن ہند و تلیو و ع

سے نجدون چھم کوہ طور

مہجورنہ شاعری منہ کاشیت سرکھ کرہ بروہہ چھ یہ ضروری
 زلت ہند ابتدائی دور چہ شاعری (یتیم کلام مہجور ناو دوان چھ) کن یہ
 اشارہ کرہ پندر چھ یہ ز ابتدائی شاعری ہند اکھ ترور حصہ چھ رلوایشن
 لور آسنس ستر ستر رلواتی سانچس منہ بارسس پوان۔ یتیم پیٹھ
 رسول مسرت جبہ خولون ہند بن رومان پرور ورن ہند اکھ خاص اثر

موجود چھ نیمک اعتراف امہ دورک مہجور یتیمہ آیہ کران چھ سہ

اتھ درد صورت پر دہلیتھ گودے سول سپر

مہجور لالیتھ او بیہ دبار اتی روز

امی آپ چھ جہ خولونہ ہند مخصوص رنگ تہ کلام مہجور کین ابتدائی باتن پیٹھ

برابر چھاوتھ چنانچہ بیشتر تجربہ چھ یک رنگی تہ ہم مزاجہ آنک اکھ ٹھوس

ثبوت بنتھ وقتلان۔

سزیتھے ہے وچھو تیل چھ مہجور امہ علاوہ تہ مہجورے پنپن وارپن

پیش رون ہند گرویدہ۔ مگر یتھ کس جواب چھ ز مہجورے چھ سون رے گودیک

پایہ بوڑ شاعر یس نہ صرف پرانہن رلوایشن اکس نوٹس سانچس منز تراوان

چھ ابکہ چھ نوپن تحریرن تہ تجربن پونختہ پرمانو میزان کر تھ عصری آگہی ہند

وصل بخشان۔ یو ہے چھ رے منزل یس مہجورس رلوایت شکن آپس ہم پلہ

رلوایت سازی ہند افتخار بخشان چھ۔

مہجورنہ شاعری ہند اہم ترین دور چھ لگ بگ سہ ۱۹۳۱ء پیٹھ

بارنس پوان۔ اتھ ساری ہے چھ رے پیام مہجور ناودوان۔ یہی چھ سہ

شاعری یتھ منز شاعر بحیثیت اکہ تھڑ سوچن تراپہ ہند کاشتر بنتھ وقتلان

چھ۔ یہ اوس رے وق یتھ کشپر ہند سیاسی فضا بدلن ہیوتن تہ عوامس

منز بیداری ہیشن پیو۔ جاگیر داری ہند ظلم اوس طیس پیٹھ لکھ اس

اکہ لو آپ سوچنہ خاطر تیار سپدان تہ یہندین جذباتن زلو دینہ دول شاعر

(مہجور) اوس وہی شعوری طور آزادس لبر لور پکتھ اکھ سے فضا قائم کرن وول
 تیک لچھ کاشری محتاج تہ مائل آس۔ چنانچہ ۱۔ گلشن وطن چھ سونے ۲۔
 وولو ہا باغوانو ۳۔ یاون رائیں چھہ یاکو مائے ۴۔ گر لپ کور پین باغ
 ۵۔ نیائے تراؤ و مائے تھاؤ و ۶۔ باغوانا مہربانا ۷۔ نو کشر ۸۔ نیرو
 نیرو کاشریو بتر چھ کاشرن ہند اجتماعی سوئچ عکاسی کران۔
 کاشرن ہنز بے صدا آواز تا شہر بھنگ یس اہم رول مہجورن

اداکور سچھ واقعی اکھ کارنامہ نہ ز کا نہہ STATEMENT

ویور پوٹن کم تکان چھاوان کم باغ بہار
 بے خبر امہ راز نشہ چھکھ شور شر بسیار کر

پوشہ لنبہ پیٹھ آڈین چھہ والہ نے اتھ زالہ نے
 کالی تراؤن باغ آسی دن تریہ کیا انکار چھہ

مہجورس اس کشر ہنز بد حالی تہ بے حالی وچھہ وارج رتھ چوان۔
 تہندیادی مقصد اوس کاشری حیثیت اکھ رت تہ ڈیک بوڑ کاشری چنگ
 تہندی کاشریٹ چھہ دود چھہ مسلم ہیوند چھہ شکر ہیوند وراثتی دلوہار
 رتھ رتھ تھاؤنگ تعنوق۔

دورینی تہ حاس کاشری آسہ کنز اس مہجورس پینز سو کلہم
 پتھہ کایج تواریج اچھن بروہہ کنبہ پیٹھ کاشرن فخر رودست اوس

دُبارِ عالمس سبز کاشن ہند ناو گر تھ روشن
 ژلتادت تہ تازی بطلبارک خان پیدا کر
 وطن پرستی، قومیت تہ انسان دوستی چھینہ ہجو رس نشہ تپتر سرفوج
 خاپے کاہنہ قاری چھ اُچھ خریداری نشہ چھ روزان سہ
 محبت پنہ وطنک پور آسن شو بہ انسانس
 ژ پیا مان سبز س واکھ تھہ اکان پیدا کر
 شاعر چھینہ وطن پرستی تہ بلہ ژار کی باکھ و نہتہ چھرا پر ن وائس جذباتن
 انان بلکہ چھ تہ اکر خاص ضابطس تہ ضمانتس تحت پکنج تعلقین کران سہ
 دشمن شگین سزا دین بدلہ ہون چھینہ کاہنہ کمال
 تیسٹہ سلوکا کر تہ تہ تہ لولہ سان ہنہ چون ناو
 تعلقین کرنک یہ جذبہ چھ اکر دل دی دلا بہ تہ دعائے خیر ہون کلمات
 ہند اظہار بان سہ

گل ہرد ہران، سونہ بنہ دُبار کران دور
 مرد مرد چھینہ پھیران زندگی وسواس رنگ تراو

نہ چھم کہنہ زیر کی اونی نہ چھم ناماوری پاؤنی
 رفیقن، دردین پیہ نین دیک او حال باون چھم

چھ باغس جانور بولان مگر آواز چھکھ بیون بیون
پہندس آوس یارب اثریکان پیدا کر

"گلشن وطن چھ سونے" چھ مہجورنی اکھ نفیس تہ بوزوے
بصیرت افروز نظم۔ نظم ہنز خاصیت چھہ یہ ز اکھ اندر چھ گوڈ شاعر
کشر ہندین پوشن تہ پیہ کشر ہنز تہن پرفنا تو آر پنی جان ہنز زینہ ون
دوان پہنر کو چھ ہنز ہمیشہ کاشری سکون تہ اطمینان لوہ۔ پتھے پاٹھ
چھ شاعر تو کشر ونہ تہ اگر نہ پیہ آنہ کشر ہند حسن جمالک جاودان
وقتلاوان۔ امر قسچ نظم ونہ چھ شاعر اگر طرف کاشرن پنے ماری مند ثقافتی
وراچ زینہ ون دوان (ز کشر چھہ پنی سہز گوہر) تہ پیہ طرف اولاد صالح
ہنہ اکھ مشترکہ میراث راجھ راوٹ کرن تلپین کران۔ نظم پرتھ چھ پیہ
کھہ ہند برپور مشاہیر پدان ز پنے وول وق اسے تیوت رت تہ جان
ز کانٹہ مازنہ مازس، کنڈی کرن باغ چوکیداری، رکھلس بن دیودارک
پے وند، سنگرامن بن سون، تارسر مارسر بن امرسر، توہ مادان بن
صورت بندر، کونگہ وٹن لگر کارخانا بیت ز کاشری سند قسمت تراو
آفاہکی پاٹھ گاہ۔ یہ سورے جذبہ چھ محض شاعر ہند کاشر آنک
تہ کاشریٹ پھانچلاونگ اکھ غار معمولی اعتراف تہ تیمک احساس
تہندس منیرس منیرے موجود چھ۔
"یاون ریس چھہ میانی مائے" وٹن نمانظم چھہ کاشر احساس

شرم دار زنانه ہنر آواز۔ نظریہ ہنر چھپے تہن ظلمت تہ ستائش از حد زلو دین کوشش
 کرنے آہن پر تہس قربہ وادن پینہ سیر پر پزیر تہ حاس سادگی کز وقتہ وقتہ
 تہن پینے۔ یہ چھ مہجور سند کمال زہ چھ سانہن نسوانی زاویہ جارن تہ آہ
 دکھنے کران ز عقل چھپے یہ دپزیر تہ راوان۔ سحر تہ ہے وچھو تہ مہجور سند
 چھ ہونازک جذبہ چھ نہ صرف تہن ذاتی شاعری بلکہ کلہم کا شہر شاعری
 طرح دار بناوان

راچھو اوس میانس حبہ سرمائیں
 شربہ ہند سایاہ صبر ک قلاے
 ژور دور دور آتھ سنگین قلاہیں
 یاون راس چھپے میاڈ ماے
 کس تام و وپرس بخشہ آہیں
 میانو معلوم کر نہ میاڈ راے
 تی کورم منظور تن و پرم نہ نیاس
 یاون راس چھپے میاڈ ماے
 لپہ مژیلہ منہ باز در راس
 شاہ ہمدان وچھ میاڈ رھاے
 مدرس برونیٹ کن پردہ سان راس
 یاون راس چھپے میاڈ ماے

"گری کور" تہ چھینہ ہجور ہنر اکھ نمایند نظم۔ نظریہ ہند کلیم تجربہ
 یودوے گری کور ہند بن مختلف گونن بیٹھ درتھ چھ مگر تیوت کرتھ چھینہ
 نظم مائے تہ ہزارچ اکھ پڑ تینہ ون۔ نظم و نیتھ چھ شاعر گری کور تہ
 بلتے طبقن ستر وابستہ زنان در میان سو تفاوتھ ختم کر فی یڑھان یوسہ
 سماجی بند شوکزی اکس تھر تہ بیکس لوڑ رجنان چھینہ۔ ہجور چھینہ
 قطعن تہ پیٹھ کتھ ہند قابل ز اکھ کن تہ مشترکہ کاشریت استھ کیا
 گڑھو اسی شہر گام حد بندی بن ہندی شکار۔ تس اوس اکوے شمع تہ
 اوس سنگ مرمر کس تھس دیوارس منز باگ ہنر گوہرگ
 تمانہ پیٹھ کن علامہ اقبالن گوڈے اشار کورمت اوس

آہ یہ قوم نجیب و چرب دست و تر دماغ
 پیٹھ چھینہ اکھ کتھ و ہنر ضروری ز ہجور چھینہ کاشریت جذبہ
 بیان کران کران چھرا ہو پس منز گیلہ لایان، بلکہ چھ دلہ جانہ بمن جد بات
 انتہائی مہک تہ حبیہ سان زو دوان تہ اکثر چھ شاعر پانہ سے کن
 مخاطب پید تھ امہ قسمی جذبات ترھانترھ ناوان۔ یس تہند
 کاشر آنک اکھ شفقہ تہ نیرل اصول بنان چھ۔

بہ تہ پیٹھ اوس تہ اوس وقتہ اکہ باختیار
 دن گوای میا نہ کنیم پرازی کنہ دیوار میانی

میہ تہ پاد کریاے واریاہ یوسف تہ دلارام
 کہنہ اند مزارن رودی کہنہ شروڈی رازن بن منر
 یہ کتھ چھیتہ آہ نہ ییتہ بہجورن، سمعرا تبالس مری بیشتر جاین
 اُنی کانی استفاد کران چہ، تہ چہ بہجورن یہ اتفاق محض وطن پرستی
 قومیت تہ راومہ وراثت ٹھانڈنس تاپتھ محدود روزان ییتہ
 علامہ کاشترن بہنر بد حالی پچھ ییمہ آہ یمن فرمان نظاوان چہ ۷
 آج وہ کشمیر ہے محکوم و مجبور و فقیر
 کل جسے الی نظر کہتے تھے ایران صغیر
 تہ چہ کاشتریک غمخوار بہجور ییمہ آہ یمن بد حالی ہند احوال بیان
 کران ۷

دھرم تہ مذہب ایمان داری
 بچھ کالہ اوس ییتہ جاری یے
 تھ بدل از چھ ییتہ زورا داری
 کاڑ زوڈی بوز میانی زاری یے

بہجور بہنر اکھ نادرن خصوصیت چھیتہ یہ نہ یمن شاعری
 منر مقامی رنگ تہ مجموعی تاثر برنس مری چھنہ کنہ تہ جاہ تسند
 شاعرانہ باؤنر بل رٹ گرتھان حقیقت چھیتہ یہ نہ امہ تسیم دطرفانہ

صلاحیت چھ مہجورس کم مایہ گی تہ کم پایہ گی نشہ مجھ تھا ونگ اعجاز۔
 آد آد چھ مہجور ستر پہ صلاحیت یتیم آہ قلمبند کران۔
 مہجور کی شاعری سرتاپا جذباتی مناظر کی مصوری
 ہے اور ایسی مصوری کہ آپ اپنی نظیر باوجود اس کے
 اس پر مقامیت کا رنگ چڑھا ہوا ہے اور اس
 خصوصیت میں بھی لا جواب ہے ہم اس خصوصیت
 کو مہجور کی خداداد شاعری کا لازم خیال کرتے ہیں۔

چھک نہ پڑے باغس اندر تنہا کلہن کھس کھس روان
 رت چھ مہجور نالان تس تہ مے آزار چھ

چھنے عاتہ متین رت رلان دادی لہ غلگین
 منر پوش چمن جاے توے رٹ نہ گلان

یہ چھ مہجور سند یو ہے بے پناہ محبت یس تس پھر پھر
 کشر تہ کشر تیس اندی اندی گتھ کرنا وان چھ تہ کشر مند
 وارڈس ورٹھ (WORDS WORTH) میو امتیاز بخش
 ناو پڑا ونا وان چھ۔ شاعر چھ گوڈ نی پھر مور دہ تہ خود رات

کاشرس ذہنی طور بیدار کربتہ نہ صرف منسرج چہار نہائی کران بلکہ اکتس
تھچہ کربتہ منسرج مقصودس تام واپہ تاوان، یس تسنر خود و بیانی ہند اہم
کارنامہ چھ۔ بحوالہ شیراز مہجور نمبر "کشیپریت کی ترجمانی اور مہجور" صفحہ نمبر۔

"یہ امر اپنی جگہ مسلم ہے کہ مہجور اپنے ہر اظہار میں
کشیپریت کے سچے پرستار ہے اور وہ تاویلات
کی پرواہ کئے بغیر اپنے محسوسات کو شعر کا جامہ
پہناتے ہے۔"

مہجور ہنر شاعری ہنر روانی، مسچر تہ بے پھر یک اظہار چھ یہ
ڈپڑتہ تہندس سمعصر کاشرس الہ کلہں چھیلن ورنج تراوتہ بختان۔
اکہ طرفہ اس سیاسی بیداری ہنر آواز ماسٹر محمد عبدالک (شیر کشمیر)
تہ بنیہ پابہ شیرین کلام شاعر کاشرس ہندین تھو تہمتین جذبہ اثر
تہ تاشیرک ادراک۔ یوہے اس مے نوزک تہ نادر وق ییلہ پرانہ
کشیپر ہنر بد حالی ختم گئے تہ نوکشپر ہند خاب شرمندے تعبیر
پد۔ لکہ ہندین دودہمتین دلن آو باسن سنگرمانن پیو
پزاگاش تہ انقلابک آفتاب پد مسور۔

الغرض کشیپر بناؤنس تہ کاشر قوم بیدار کرنس منسریس
اہم کردار مہجورن ادا کور مے چھ واقعی اکھ کارنامہ آپہ نس ستر ستر
کلمہ کاشرس تو آرچس منسراکہ عظیمک بہتر نو نمونہ۔ بحوالہ کلیات
مہجور صفحہ نمبر ۸۱۔

"مہجور اوس اکھ باشعور تہ خود آگاہ تہ نظر باز
 کاشر تہ تمہ سندرہ شعور چھ لہنر شاعری منر
 جاپہ جاپہ پر نر لان تہ رھپہ رھور کران۔"
 بہر حال مہجور ہنر شاعری منر کاشریت رھانڈن گوو
 یانہ اس کرو تہ سندس تھہ دور ہین تہ حس جذبہس پاروی یس تس
 کاشرین شاعر منر اکھ ممتاز مقام بخشان چھ۔
 شاعر نگین نواسہ دیدہ بینائے قوم

پرزو غیر مرغوب با نہالی

مہجورن "تذکرہ شعرا" کسٹیر

یوت منظر

بوزن والین ہندین دین منر اس مختلف سوالو پر تھہش

ہنج رٹہ ہیش مرزا۔

۱. مہجورس ہے بحیثیت شاعرین اکھ مقام چھ۔ ہم کتھ چھ

تس بحیثیت مورخ اہم بناؤن یرٹھان؟

۲. مہجورن تاریخی شعور ہے تہندس کلاس منر پرزلان چھ تذکرہ

شعرا نہ لیکھن یا اڈلیوک تراوہ سبہ پر یا مے مجرم زان؟

۳. مہجورس اساکشیر ہندس فارسی شاعرین ہند تذکرہ لیکھن تحریک

علامہ اقبال نے دژہر تہ ہرگاہ مے اپ تحریک دیہ ہے نہ مہجور یا

محمد الدین فوق ہکے بن ناپا نہ سیتھ کانہ منصوبہ دردست ننگ سونچھے؟

۴. مہجورن کونرا ویمیر امہ تذکرک ناو علمی خاندان منر

محض بطور اکھ مفروضہ یا عوامی حلقن منہ محض بطور اکھ رعباب
استعمال کیے گونا گون ذاتی پریشانیوں باوجود کہ ان اہم خاطر پر نہ پاٹھو کاہنہ
سُجیدہ پہ قابلِ قدر کوشش؟

۵۔ مہجورن ہے کاشر شاعری پیٹھ فارسیٹک اثر کم کرنگ دعویٰ
کورمت چھ تیلہ کیا ز دیت نہ تم گوڑ النوار عبدالاحد آزاد پانچو کشر
ہندین کاشرین شاعرن ہند تندر لکھنئس کن عبدالاحد آزاد پانچو کاہنہ
توجہ؟

یمن پہ تھین واریا ہن سوالن منہ اوس تہن بوزن والہن ہند
ذہن آورنہ امت ۴ یم کشمیر یو یورٹی ہند کاشر شعبہ کس ترواہمس
سالانہ سیمینار چین ۲۲ مارچ تا ۲۳ مارچ ۱۹۸۸ء منعقد سپدن
واجہن شہن مقالہ مجلس ہندس امتہاس پیٹھ تہ زبردست وابستگی
سان بجا بختی منہ دلچسپی سان شامل اسی۔ چانچہ تیلہ شینیم مقالہ محفل
ختم پیدتھ کشر ہندین نامور کاشرین تہ اردو شاعرن ہند شاعر
منعقد سپدن صرف کینہہ منٹ بلقے اسی تہ تیلہ غلام نبی خیال سان
بختس پہ وٹتھ نوڈ موڈ دیتمت اوس ز مہجورس کن منسوب تذکرہ
شعرا چھ تہ محض اکھ مفروضہ تہ تیلہ اکھ بیانس پٹھن کرانہ ست
گڈھ صابن سید حام الدین راشدی ہندس کینہہ کال بروٹھ پاکستان
منہ چھاپ پیدیتس امی عنوانہ کس تذکرس منہ درج تھ عبارتس
کن بوزن والہن ہند توجہ پھیریمتھ منہ مہجورس کن مخاطب

زانہ پندول واضح پاتھی محمد الدین فوس کن منسوب چھ۔ پیچھ چھ ساری زمان
 ز محمد الدین فوق چھ باضابطہ مورخ اوسمت چنانچہ چھ تہند "تاریخ اقوام کشمیر"
 "تاریخ اقوام پونچھ" تہ تاریخ بدشاہی کافی مشہور۔ مگر تامتہ کور بشیر عارف صاحب
 اکھ چشم دید ہمتہ امہ کتہ ہند انکشاف ز میہ چھ ہجور صاحب گرس منہ ادب خطک
 اکھ متن و چھمت یتہ منہ ہجور صاحب مرشد "رحیم صاب صفا پوری" یس
 متعلق ہجور تہ تالیف حیات رحیمک ذکر تہ علامہ اقبالن کور مت چھ بحث
 اوس یں و قتل بجن منہ ہینہ امت۔ صدر محفل سر داند کول پریمی صاب
 اوس میاں مداخلت یرضائی چنانچہ کور میہ تہندس یرضائی تحت یہ اعلان
 ز فارسی شاعر ہند تذکرہ ہجورس کن منسوب پیدن چھنہ مفروضہ بلکہ اکھ
 ٹھوس پزرتہ امیک اصلی مخطوط چھ و نہ اکہ امانتہ رنگ میہ نش موجود۔ اتہ منہ
 چھ ہجور صاحب اکس متس نمٹھن کاشترن فارسی شاعر ہند احوال دایرنگ خاکہ
 مرتب کرنہ علاوہ کیشترن پیچھ دستیاب پیدن وول تحقیقی مواد باضابطہ پاتھی
 جمع کور مت۔ وول گو و پتھس خاکس منہ رنگ بھرہ خاطر نیمہ یکسوئی تہ یں
 وسایل ہند ہم اس ضروری چھ تم چھنہ سانس اس معنوی اپرس مگرادی
 غریب میسر آکتہ۔ انی دقتہ کور ہجور صاحب ہم عصر تہ اکہ لحاظ تہند و رقیب
 مگر شاگرد مرزا عارف صاحب یمینارس منہ موجود قرین ستھن ادین تہ
 ادب نوازن بروٹھ کتہ یہ انکشاف ز میہ چھ کالک بتہ ہیوہ پزرتہ متس
 ز ہجورن تہ آزادن اوس باہمی مشورہ تہ امہ کتہ ہند فاصلہ کور مت ز
 ہجور لیکھ کشتر ہند فارسی گو شاعر ہند تذکرہ پیلہ زن آزاد کاشترن

شاعران ہند تذکرہ لیکھ۔ لہذا چھپنے پہ سوچن صحیح نہ ہو کر کیا اوس ایک ناو
 بطور اکھ مفروضہ ورتاوان۔ سی وناں گوو سیناچہ امہ شستہ ہند وق
 ختم پہ تذکرک تذکر چھ امہ بروٹھ کن یتیمہ آپہ پیش یوان کرنہ پہ اوسے
 دراصل بطور اکھ تعارفی تبصرہ اتھ سینا س منہر شائل ہجو ر صد سال تقریباً تین دوراں
 پیش کرنہ خاطر بلکہ چھ امہ تبصرہ اندر پہ حصہ حذف یوان کرنہ یس بطور تمہید
 پیٹھ کنہ چن کتھن پیٹھ مشتمل اوس سپر زادہ غلام احمد ہجو ر چھ رے گوڈنیک
 شاعر یس پنس تو ارنس پہ ثقافتس جان پاٹھ واقف اسک باس پنس
 کلامس منہر دوان چھ۔ کاشر شاعری پیٹھ یشر کال تمام صوفیانہ رجحان غالب
 روز پہ پتہ چھ یوسے گوڈ تھہ لا تعلق ختم کران یوہ عام کاشری شاعر حضرت
 شیخ العالمس پہ پنس وطنہ عزیز پس درپیش حالاتن نسبت ورتاوان رودی
 پہ لامحدود چ کتھ کران خود شناسی پہ محدود پیاوچ کتھ کران خود فراموشی منہر
 ووتلان پہ بوڈان رودی۔ ہجو رس اوس امہ کتھ ہند احساس نہ شاعر گرہہ بحیثیت
 اکھ فن کار علامہ اقبالنن لفظن منہر دیدہ بینائے قوم پہ اسن۔ تسد فن گرہہ
 گل ولیل یا باغ پہ باغوان ہون علامتی کردارن ہندس پردس منہر پنہر اجتماعی
 زندگی ہنہر ترجمانی پہ پنہر اوندی پوکھچہ عکاسی ہند حق پہ ادا کرن۔ چنانچہ
 اوس کشپر پیٹھ مسلط ثورن ہتن ذریعہ ہندین ناسازگار حالاتن دوران
 غنی کشمیری ہو پو کینہر و فارسی شاعر و پرنہ پاٹھ یہ حق پوار فن کاری سان
 ادا کورمت۔ چنانچہ یتہ حضرت صرفی پہ اکرس مرحلس پیٹھ امہ قسمی حق
 ادائی ہند ثبوت دوان وناں چھ۔

تہ چھ غنی کشمیری امہ رنگہ ساروے کھوتہ زیادہ باجس آنگ باس دیوان
مثالے پتھر و نٹھ

روزی مے شود آخر نصیب دگیاں

طالع برگشتہ ہچو آسیا داریم ما

کدام باز ندانم در آشیان بندی است

کہ بہت حکم پر گاہ بال مرغیاں را

یہ تھنے باشعور تہ باہوش کاشن شاعر ہند تخلیق کورست مول سرایہ اوس
عظیم فرزند کشمیر علامہ اقبالس نظر تل یند تھر کہ اندازہ موجب کی عبارت کھ خط
معمولی تفاوت سان پنہن دون ہم عصر باشعور تہ باہوش کاشن شاعر
لیکھو۔ یہ توقع تھوتھ ز دو یونسز لیس اکر توفیق میل تہ حالات ساتھ دنی
مہ اکھ کر ضرور تہندس اکھ تحفظ ثقافت کس مولس مشورس قدر۔ یہ ایک
و لوقہ سان دنتھ ز ہجور تہ نوق دو شویو کر ز ہٹس برادر علامہ اقبالس اکھ
مشورس ذاتی مشکلاتو باوجود قدر کرنج حتی المقدور کوشش۔ یہ چھینہ بیاکھ
کتھ ز دو یونسز ہونکہ اکھ تہ اکھ عظیم کامہ پرنہ پاٹھو تشکیل دتھ کمل کرمن
گیو و بود منصوبہ۔ دوں گود میہ پرنہ امہ رنگہ پنہن پان تہن دن ہند
ثقافتی وارث تہ مجاہد زانن، یہ کیا ز اللہ تعالیٰ ہن کر میہ یہ کام سنا باعمل
انج صورت تہ صلاحیت عطا۔ چنانچہ کور میہ ہجور صابنہ پنہن نظر منصوب
ہنصف حصہ از برونتھ داہ باہ وری پتنہ پی اچ اڈی مقالچہ شکلہ منتر کشمیر
میں فارسی ادب کی تاریخ۔ شہمیری دور۔ عنوانس تحت کمل۔ تیلہ اوس

مینہ ہجو صابن دعو محض ہوائی دعو باسان، مگر کہیں دودھ بروٹھہ ییلہ ابدال
صابن مینہ مشورہ دیت مینہ پد یقین ز ہجو صاب چھ سنجیدگی سان اتھ
موضوعس پیٹھ کام کر تھ علامہ اقبالس یا تھندیس روس تہ روح کشیرس خوش
کرن یشھان مگر حال تو دیکھ نہ ساتھ بہر حال میانہ تحقیق شخص دوراوس
۱۳۳۹ء پیٹھ ۱۵۵۵ء تمام پھیل تھ تہ یکن دون ہتن شہن دُرین دوران
گزیتین شاعر علاو کر مینہ اہر زیٹھ دور کین نشر کارن متعلق تہ دستیاب
موادس ترتیب دینچ کوشش یس میانہ پی، ایچ، ڈی مقالچہ سکرل منر کشیر لاگت
کانہ صورت یاد پسٹھ پیٹھ چھاپ سکے پد تھ۔

میانہ تحقیقی مقالہ برعکس کیا چھ ہجو صابن پیش نظر پر وجہ کنگ خاکہ اوسمت تیک
عکس چھ تھ دون ہتن پانشرن لیندہ رنگہ کین پٹوارک کاغذ باسومین (سایز ۱۰×۱۰) ورقن
پیٹھ ترین حصن منر ترتیب دنگ منر کورمت آسان۔ گوڈنکے حصہ خاطر
چھن ۲۳ ورق دویم حصہ خاطر ۱۴۵ ورق تہ ترین حصہ خاطر ۲۷ ورق وقف
آسان تھاوکی متری۔ پینہ اتھ چھن اہر مسود کس پر چھ حصس پیٹھ کہینہ لفظ
یتمہ آہ ڈیکہ بک بناوکی متری :-

تذکرہ شعرائے کشمیر ابتدائی ۸۲۲ لغایت ۱۰۰۲ تہائی حمید مورخ شیخ صفی اللہ
(دور اول) (۸۱ سال) (۱۷۰۱ اصحاب)

تذکرہ شعرائے کشمیر ابتدائی ۱۰۰۳ لغایت ۱۲۲۸ فطری لیکر ملا صدیق بن ملک
(دور دوم) (۲۲۵ سال) (۱۴۰۱ اصحاب)

تذکرہ شعرائے کشمیر ابتدای ۱۲۲۰ الفایت ۱۲۱۲ھ کبیر گیلکرمہدی دیکھ تمک
دور سوئم (۸۳ سال) ۱۲۲۰ اصحاب

ببین لفظ سنز و نو ز مہجور صابن چھ صرف امہ پروگرامک خاک مرتب
آسان کورمت۔ چنانچہ چھ ۴۱۰ صفحو سنز اکس ہنس ٹرو سنز بن ۱۵۴ صفحو مچھ مختلف
شاعرن ہندین ناون تحت اردو پاٹھ پنے مطالک ماحصل درج ۲۰ کورمت۔
اکثر صفحو چھ خالی تھونہ آہتر۔ اما پوز پر تھو ڈچنس صفحو مچھ اکس شاعرند ناو
درج کر تھ چھ کس کتھو ز صفحو وقف تھونہ آہتر۔ شاعرن ہند فہرست چھنے پوز
تحقیق سان ترتیب دنہ آرت اما پوز حتی المقدور چھ تاریخ اعظمی (واقعات کشمیر)
کس ترتیب نچہ روز پوز کوشش کر نہ آہتر۔ ہنس پیش نظر ناو ترتیب چھنے پوز
آپ ترین حصن سنز با کر تھ درج۔

دور اول : ۱۔ ملا احمد بڈشاہی ۲۔ قاضی حمید ۳۔ سید محمد امین اویسی
۴۔ حسین شاہ چک ۵۔ یوسف شاہ چک ۶۔ ملانامی
اول ۷۔ ملانامی ثانی ۸۔ میر علی ہمدانی ۹۔ طالب صفانی
۱۰۔ سرزاعلی خان ۱۱۔ محمد امین مستغنی ۱۲۔ بابا داؤد خاکی
۱۳۔ ملا احمد ۱۴۔ ملامیری ۱۵۔ میر بابا جید رتولہ مولی
۱۶۔ علی رینہ ۱۷۔ شیخ یعقوب صرفی۔

دور دوم ۱۔ فطری ۲۔ بدیمی ۳۔ فروغی ۴۔ مہری مشہدی
۵۔ مشتری ۶۔ گلشن شیرازی ۷۔ روشنی ۸۔ ملا نصیمی

۹. ملا فہمی ۱۰. میرم بزاز ۱۱. طغریٰ مشہدی ۱۲. ملا ابوالقاسم
 ۱۳. مظہری ۱۴. خواجہ حبیب اللہ نوشہری ۱۵. شاہ نعمت اللہ
 قادری ۱۶. خواجہ علی اکبر ۱۷. اوجی ۱۸. ملا علی بوسک ۱۹. قادی
 ۲۰. ذہنی ۲۱. نصیب الدین غازی ۲۲. نصیر الدین نصرت
 ۲۳. ملک حیدر چاڈورہ ۲۴. ملا حسین خباز ۲۵. سلیم ۲۶. خواجہ محمد
 خلیل غازی ۲۷. ندیم ۲۸. کلیم ۲۹. ملا محمد عارف ۳۰. میر الہی
 ۳۱. ہاشم دیوانی ۳۲. عنایت خان آسن ۳۳. منشی محمد رفیع
 ۳۴. قاضی محمد عارف ۳۵. عنایت اللہ آشنا ۳۶. غلام رسول ستغنی
 ۳۷. محسن فانی ۳۸. غنی کاشمیری ۳۹. خواجہ معین الدین نقشبندی
 ۴۰. اخوند ملاطیب ۴۱. حبیب اللہ دیوانی ۴۲. ملا نازک
 ۴۳. زین الدین پال ۴۴. بابا داؤد مشکواتی ۴۵. میاں محمد امین
 دار ۴۶. نور اللہ والہ ۴۷. ملا نبیش ۴۸. حاجی خیدر ۴۹.
 مولانا ابوالفتح کلو ۵۰. لالہ ملک شہد ۵۱. کامران بیگ گویا
 ۵۲. حاجی اسلم سالم ۵۳. محمد زمان نافع ۵۴. عبد الغفور غازی
 ۵۵. ملا احمد بن عبد الصبور ۵۶. ملا محسن کھشو ۵۷. خواجہ اسحاق
 نادچوٹ ۵۸. حاجی مغنی ۵۹. مرزا داراب جویا ۶۰. شیخ محمد داؤد
 رفیقی ۶۱. ملا عنایت اللہ شال ۶۲. چیتی راوہو ۶۳. نور اللہ دیوانی
 ۶۴. میر نوالہ دین شارق ۶۵. ملا فائق ۶۶. ملا ثابت ۶۷.
 قلندر بیگ ۶۸. آذری ۶۹. میر کمال الدین ۷۰. شیخ مراد بیگ

۷۱. مرزا کمال الدین کامل واکمل ۷۲. مرزا عبد الغنی بیگ قبول ۷۳. مرزا گرامی
 فرزند قبول ۷۴. محمد عنای مشتاق ۷۵. عبد الحکیم ساطع ۷۶.
 مرزا ارجمند فرزند قبول ۷۷. امان الله شهید ۷۸. شاه رضا چشم
 ۷۹. محمد امین دانا ۸۰. مرزا فرهاد بیگ فرید ۸۱. محمد اسحاق ۸۲.
 خواجه امان الله ۸۳. محمد عاقل ۸۴. ملا اشرف ویری ۸۵.
 ملا یوسف ۸۶. محمد رفیع مانجی ۸۷. عبد الغفور نامی ۸۸. مرزا بیگ
 ۸۹. حکیم رحمت الله ۹۰. محمد فاروق ۹۱. شریف الدین خان فرحت
 ۹۲. محمد حیات آری ۹۳. محمد اشرف یکتا ۹۴. لطف الله بیگ صہبا
 ۹۵. میر محمد معروف ۹۶. شیخ رجب اندواری ۹۷. شاه یعقوب
 ۹۸. محمد اعظم دیدہ مری ۹۹. محمد یحییٰ حیا ۱۰۰. ملا عبد الرشید بیتیوا
 ۱۰۱. محمد رضا کنہہ رضا ۱۰۲. شیخ عبد الوہاب نوری ۱۰۳. میر عنایت
 الله کنہہ ۱۰۴. عبد الوہاب شایق ۱۰۵. شاه صادق قلندر ۱۰۶.
 خواجه عبد الغفور ۱۰۷. عطا الله ہما ۱۰۸. ملا عبد الغنی ناتھ ۱۰۹.
 اسد الله شگون ۱۱۰. محمد جان بیگ سامی ۱۱۱. مولانا حام الدین
 ۱۱۲. ملا محمد توفیق ۱۱۳. مرزا محسن خان قدا ۱۱۴. بابا کرم الله
 ۱۱۵. میر احسن الله المعروف فصاحت خان رضی ۱۱۶. حبیب الله
 دیو ۱۱۷. محمد علی خان مستین ۱۱۸. ملا محمود والا ۱۱۹. رحمت الله غلجین
 ۱۲۰. ملا حسن عشقی ۱۲۱. مرزا قلندر ۱۲۲. عصام الدین ۱۲۳. محوی
 ۱۲۴. عبد الوہاب ہمت ۱۲۵. محمد کاظم ۱۲۶. محمد رضا ۱۲۷.

رحمت اللہ باندے نوید ۱۷۸. ملا محمد فرزند توفیق ۱۲۹. خواجہ بہا الدین
 ۱۳۰. فخر ۱۳۱. ملا راج ۱۳۲. محمد اکبر رفیق ۱۳۳. میر غلام شاہ
 آزاد ۱۳۴. سعد اللہ شاہ آباد ۱۳۵. محمد فاروق ۱۳۶. شیخ شرف
 الدین زہگیر ۱۳۷. ہدایت اللہ متو ۱۳۸. ملا محمد سعید گندرو
 ۱۳۹. مولوی قوام الدین ۱۴۰. میر عبداللہ بہیقی ۱۴۱. مولانا صدر الدین
 خانیاری۔

دوسوئم :- ۱. کبیری ۲. مرزا ربیع بیگ خان ۳. شیخ الہام لاری
 ۴. ملا نظام الدین معنی ۵. ملا سعید ریشلو ۶. قاضی جمال الدین جیل
 علی کسل ۷. خواجہ شاہ نیاز نقشبندی ۸. ملا بہاد الدین متو
 ۹. حاجی نظام نورانی ۱۰. بابا کمال ریشی چرار ۱۱. ملا حمید اللہ اسلام
 آبادی ۱۲. شیخ طیب رفیقی ۱۳. ملا عبید اللہ ۱۴. خواجہ غلام
 رسول نقشبندی مقبل ۱۵. ملا حبیب اللہ دار ۱۶. ملا مصطفیٰ خان
 بختور ۱۷. مرزا مجرم ۱۸. اخوند بابا ولی زہگیر ۱۹. شیخ احمد
 تارہ بی ۲۰. محمد شاہ فصیح ۲۱. شیخ محمد نعیم تارہ بی ۲۲. خواجہ حسن
 زہگیر ۲۳. اسد اللہ راجہ نحوی ۲۴. لیسین خان بیروہ ۲۵.
 میر سید سعید اندرانی ۲۶. خواجہ امیر الدین پکھلی وال ۲۷.
 بابا محمد کاظم صفا پوری ۲۸. غلام رسول شیوا گامرو ۲۹. خواجہ محمد
 شاہ زوری ۳۰. مرزا احمد مجرم مقبل ۳۱. خواجہ حسن کول شعری ۳۲.
 مولانا چچہ متفرق ناون منہر مولانا حسن شاہ مورخ کھوسامی پڑ مرزا شاہ حسین شال تھوہ آبادی۔

سیر عبد الغنی رتنی پوری ۳۳، مہدہ شاہ دیکہ (۱۲۱۳ھ)

اکھ ترتیبیں منر۔ یو دوے تقدیم و تاخیر چہ کہینہ غلطی طاکار
 چھینے مگر باسان چھ نہ مہجور صائب چھینے اکھ نظر ثانی کرنیچ راے آہنر۔ پتھ
 پاکھی چھینے بہتر یہ دور بندی تہ تپڑے اڈیج باسان بہتر تہنر پنس
 زانن تام فارسی گوشا عن ہنر گز منر نامکمل چھینے۔ تقدیم و تاخیر چہ غلطی
 ہنر اکھ مثال چھینے طالب اصفہانی حضرت سیر سید علی ہمدانی سندھم عصر
 بناوٹھ شامل سپدن دور بندی منر چھ صدی واد، صنف واد یا سلطنت واد
 تقسیم کرنے بجایہ مبہم پاکھی تر یہ دور مقرر کرنے آہتی نہتہ ہیکہ ہن تم شہیری دور
 چک دور، منل دور، پٹھان دور، سکھ دور، ڈوگر دور ناؤن تحت
 پاننر شہن دورن منر پنس تذکرے باگر تھ بہر حال تہنر دور بندی
 نظر انداز کرنی گنجائش چھینے یتیم لحاظ باسان زہے اوس برٹھان تذکرہ ہن
 نہ ادبی تاریخ۔ اما پوز تذکرہ خاطر روزہے تس ابجدی ترتیب قائم
 کرنی بہتر۔ یوہ شاید امہ وجہ کنی تمن ذہن منر چھینے آہنر تہ کیا ز
 تس ہ آزادس یس نمونہ بروٹھ کنہ اوس مہ اوس مولانا شبلی نعمانی سند
 شعر العجم۔ نیمیک اظہار تمن کیننر خطن منر تہ سپدمت چھ یم
 مختلف دوستن ہند طرفہ تمن سوزنہ آسک پوان۔ یتہ تس چھینے اکھ سلسلے
 منر اکھ نہ مثال پیش کرنہ لازمی باسان۔ یم مثالہ یتہ تہ و تگ
 سخن فہمی ہند یتہ ادبی محفلن ہند آہ ہاوان چھینے تہ مہجور صائب تحقیقی
 مواد جمع کرنک طریقہ تہ بروٹھ کن انان چھینے تہ چھینے یمہ مثالہ راجپور

ہندو اکبریں جاگیردار شیر علی خان ہندس دیوان خانس منہر منقہ سپدن
واجہن تمبن ادبی محفلن ہندس خاص پوت منظرس منہر پیتہ تہ کینہہ کتہہ یاد
پاوان یمن منہر مولانا شمس الدین بحیثیت صدر شیر علی خان بحیثیت
میزبان پتہ تہ رشتہ دار زبردست خان بحیثیت ہکر ٹری ٹل
چھ آسان - راجپور پیٹھ چھ مولانا شمس الدین پتہ خط بہکوس بیکھان -

(۸۶) از توقف راجپور دولتانہ راجہ اکبر علی خان صاحب

جاگیر تحصیل ہندواریہ مورخہ ۱۶ جمادی الثانی ۱۲۸۵ھ

مکرمی ام اسلام علیکم

قبل بریں اوراق کہ بدست جناب بہاء الدین صاحب
ابلاغ خدمت کردہ ام مہربانی فرمودہ اگر فارغ النقل باشند
از جناب احقر بنام محمد سعادت صاحب مورخ سرنگار سال فریاد
تاکید تصور فرمایند - این وقت از مطالعہ چند تواریخ و بیاض
شمہ از کیفیت چند اسامی مشاہیر شعرا بدست رسیدہ حب
سابقہ ارسال نمایم - خط و کتابت بر پتہ صدر باشد -
امہ پتہ چھ مختلف تذکرہ بیٹھ تارنہ امت یمن دہن
شاعر ہند موخصر حال درج - ۱ ملا مظہری ۲ نجی ۳ نگہت و ندیم
۴ ساطح ۵ مہی ۶ کوب ۷ ماہری ۸ نادر ۹ احسن -

خطب عبارت چھ یمن لفظن پیٹھ اندواتان -

"کیفیت نامہ معلوم نہ شود باز ہم آنچہ در تلاش بہم شود

پیش خدمت کردم و می‌کنم انشاء اللہ۔ بوقت مراجعت بهمین غرض از راه
بارہمولہ خواہم آمد۔ متعاقب لفافہ دیگر نیز بخد مت ابلاغ شود۔ انتظار
جواب است۔ از طرف جناب شیر علی خان صاحب جاگیر دار کہ نادیدہ
دوست جناب است۔ تسلیمات

رقبہ شمس الدین عفی عنہ

رجب ۴۱

اسلام علیکم۔

قبل بریں یک قطعہ کارڈ ابلاغ خدمت نمودہ ام۔ فہرست
رتبہ نفر ستاند۔ در فراہمی مضمون متعلقہ کوشانم۔ شعرا مندرجہ تاریخ
اعظمی و خزانہ عامرہ و نتائج الافکار نظر انداز کردم۔ کہ ہر سہ نزد ایشان
موجود باشند۔ اگر زیر نظر نیستند بر جواب آن تحقیق (چھان بین)
کردہ شود۔

یہ کتہ کن پیچہ کنہ اشارہ کرنے آواز بہجور صاحب فہرست چھ نامکمل
خاص کتہ چھپنے کی اکھ متز ہم عصر فارسی گو شاعرین ہند تذکرہ کرن متائب
زونمت لہذا چھپنے پہ ننان ز مولانا شمس الدین چھا حیرت پاندانی کہ
رتن پوریک شمس الدین غلکین کہ راجپوریکہ اکھ تھد ادبی صلاحیت دول
عالم۔ بہر حال تہند خطی عبارت چھپنے پہ ہوان ز بہجور صاحبی پاتھ
اک مولانا شمس صاحب کن مواد چہ فراہمی خاطر محمد شاہ سعادت رجوع
کران پیچہ چھپنے پہ کتہ تہ ننان ز تہ وقتہ چھ کثیر ہندس ادبی سرائس

ۛ شوریٰ میرا نِس جمع کرنس سِی فوَنس، مہجورس ۛ آزادس علاوہ محمد شاہ سادات
ہو دی بیٹہ ۛ کہینہ تاریخی بصیرت والی عالم سرگرم۔ یہ اوس علامہ اقبالہ شی
عبارت سان دارہین باشعور کا شرین ادہین سوزمہ خطک اعجاز کہینہ شاہ
ثانیک فصل گل اکھ پیچہ تزاو علامہ اقبالہ خطک متن ۛ کاش۔ مگر تہ
خطک اکھ حصہ بیٹہ نِس درج کرنہ برونتھ چھ راجپور کس اُکس گنام گرام
ادبی مرکزس تھنہ پیمتی کہینہ خطیمہ تبصرکہ بدولتہ محفوظ تھونی لازمی باسان
یم خطوط پیش کرن چھ میہ اہم دستاویز پیش کرن برابر باسان۔ گوڈ چھ
مولانا شمس الدین نس اُکس فارسی خطس پیہ کہینہ شیر علی خانہ پینہ اکھ لیو کھت
یہ اردو خط پیش :

” از حقیر شیر علی اسلام علیکم قبول ہو۔

آپ کے مکتوبات دیکھ کر میرے دل میں گاہ گاہ کچھ کچھ عرض کرینکا
شوق پیدا ہو گیا ہے۔ آپ خود دیکھ لیں گے کہ آپ کی کس حد
تک سمع خراشی ہوتی ہے گی۔ اس وقت میں ذرا تیار نہیں۔ البتہ آپ
کے اُن الفاظ نے اس وقت یہ عرض کرنے پر مجبور کیا کہ آپ نے
میرے (علم و فن وغیرہ کے بارے میں) جو تحریر فرمایا ہے اُس پر
مجھ کو جد سے بڑھ کر ہنسی آتی ہے۔ واقعی آپ نے ایک حبشی یا
زنگی کو کافور نام رکھا ہے۔ ورنہ میرے مکرم! برعکس آپ کے
خیال کے میں اپنے تئیں ننگ قوم و ملت تصور کرتا ہوں حقیقت
بھی ایسی ہی ہے آپ کا فرمانا بغیر حسن ظن کے اور کچھ نہیں ہے۔

میرے دل میں آپ کی ملاقات کی چاہت بھی اس وقت
اضطراب کے درجہ پر پہنچی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔ ممکن ہے
ہفتہ عشرہ تک میں آپ کو... (بصورت) خط عرض کروں
گا۔ جو مشتمل برضامین تنقید و تبصرہ اشعار شعرائے مختلف
ہوگا انشاء اللہ۔ باقی رہا یہ کہ آپ ضرور بہجور میں۔ لیکن میں اپنے
آئینہ دل میں مولانا شمس کے آنے کے بعد ایک بناوٹی صورت
کو ہر وقت جاگزیں پاتا ہوں۔ فرط حیرانی سے پایا جاتا ہے
کہ کل نظارہ بہجور ہے۔

دل کے آئینہ میں ہے تصویر یار

جب ذرا گردن جھکائی دیکھ لی

دستخط شیر ملی خان

امہ بیتہ چھ مختلف شاعرن ہندس کلاس پچھ تنقید و تبصرہ والے شعر
بہجور صاحب بنیہ کہ تفصیلی خطی شکل مندر سوزنہ یوان۔ لہذا چھ بہجور نہ وقتک
آپ ہونہ خاطر تہ کشر ہندس مختلف علاقن مندر فارسی تہ اردو زانن والہن
ہند عکس ہاونہ خاطر تمن خطن ہند اندراج (طوائف خیال مشراوتھ)
یتہ نس پیش کرن ضروری باسان :-

میرے مکرم دوست۔ منشی صاحب غلام احمد بہجور

اسلام علیکم

میں کچھ عرض نہیں کر سکتا، ہوں کہ آپ سچ پاس خطوط

کیوں نہیں پہنچے۔ وجہ معلوم نہیں ہو سکتی۔ آپ کی خدمت میں
 ۲، فروری اور ۴، فروری رویداد مجلس شاعرہ و مناظرہ ابلاغِ حدیث
 کیا گیا تھا۔ جس میں چند شعرا کثیر کا کلام شامل تھا۔ آپ نے
 جو خط مولانا شمس کو لکھا ہے اس کے مطالعہ سے معلوم ہوا کہ آپ
 کے پاس سوائے ایک رویداد کے کوئی نہیں پہنچا ہے۔
 اس واسطے ضرورت لاحق ہوئی کہ آپ کی سمجھ فراموشی کروں۔
 قبل اس کے کہ میں کچھ رویداد مناظرہ عرض کروں آپ کو اپنے
 چند ہم خیالان کی طرف توجہ دلانا چاہتا ہوں۔ میرے پیارے
 نادیدہ دوست میرا دل تڑپ رہا ہے کہ میں آپ کو کب
 دیکھوں۔ آپ کے مستحسن اور قابلِ قدر ارادہ کو میں بہ دل سے
 خیر مقدم کہنے پر تیار ہوں۔ اور اپنے دلِ حزین میں آپ کے
 مقاصد کو جانشین کرتا ہوں۔ اور ساتھ ہی فخر سے میری
 آرزو ہے کہ میں بھی مہندی (لہو) لگا کر شہیدوں میں جاؤں
 یعنی آپ کے خریداروں کی بسٹ میں اپنا نام درج کرا دوں
 ۳۔ مگر قبولِ اقتداز ہے عجز و شرف۔ اس کے علاوہ
 بفرطِ محبت مشورتاً یہ کہنے سے باز رہوں گا کہ آپ
 اپنے قابلِ تعریف شغل میں شعرا لجم کا طرز ملحوظ رکھیں۔
 شعرا نے کثیر کے کلام کو باہر کے اہلِ فن حضرات کے کلام
 کے ساتھ مقابل کرتے ہوئے تبصرہ و تنقید سے کام لیا

کریں اُمید ہے کہ اس سے آپ کا کلام زیادہ دلچسپ ہوگا۔
 حالانکہ اس کا (آپ کے کلام کا) ہر فقرہ خود بخود حد سے دلکش ہے۔
 اللہ تعالیٰ آپ جیسے افرادِ قوم کو عمر دراز عطا کرے جو قوم کی
 زندگی کا باعث ہوں۔

میں دل و جان سے مولانا شمس کا مشکور ہوں جس نے مجھ کو آپ
 سے انسٹراڈیوس کرایا۔ میں نے آپ کو علاوہ روئیدادِ مناظرہ کے (جو
 از جانب سیکرٹری انجمن شاعرہ عزیزی زبردست خان تھا) از جانب
 خود ایک خط بھی ابلاغ کیا تھا۔ غالباً وہ بھی آپ کے مطالعے سے نہیں گزرا
 ہے۔ یہ تحریک مولانا شمس مینے دو شرائے کشمیر کا نمونہ کلام اور کچھ مختصر
 حال اُسیں عرض کیا تھا۔ افسوس ہے کہ وہ بھی آپ کو نہیں ملا ہے۔ خیر میں
 تحقیق کر رہا ہوں کہ وہ ڈاک آپ کو کیوں نہیں ملی۔ میرے خیال میں
 ہمارے ڈاک گلیوں کی غفلت ہے۔ خیر اس وقت میں سوائے روئیدادِ
 مناظرہ کے اور کچھ نہیں لکھوں گا۔ جواب آنے پر جو کچھ میرے پاس
 پہنچا ہوگا میں پیش کر دوں گا۔ سردست م، زوری جو یہاں مجلسِ مناظرہ
 ہوا (معلق شرائے کشمیر) اُس سے اقتباس کر کے چند ایک شعر کا تبصرہ
 و تنقید عرض کرتا ہوں۔ غنی کہتا ہے ۛ

آشیاں گم کردہ چوں من گرفتارش مباد
 سخت بے رحم است می ترسم کہ از لوم کن

ای مضمون پر کلیم فرماتا ہے ۛ

نیست اور اسر آزادی این مرغ اسیر

ورنہ صد مرتبہ گرداند بگرد سرخویش

حاضرین نے بحث کی۔ مختلف آرا ظاہر ہوئیں۔ الامولانا شمس فرماتے ہیں کہ کلیم کا کلام بمقابلہ غنی کے اعلیٰ ہے دلیل یہ ہے کہ کلیم اپنی اسیری کی خواہش بے غرض (ڈھنگ سے) کرتا ہے۔ اس واسطے کلام موثر ہے غنی بھی اسی مضمون کو دہراتا ہے لیکن اُسکی خواہش میں غرض بھی عیاں ہے وہ کہتا ہے کہ میں گم کردہ آشاں ہوں۔ یاربے رحم ہے۔ اس واسطے خوف ہے کہ وہ مجھے آزاد نہ کر بیٹھے۔ آشاں کے گم ہونے سے غرض مندی ٹپکتی ہے۔ کلیم کی بھی خواہش ہے کہ میں اسیری رہوں مگر بے غرض۔ شعری کلیم اپنے دل کو تسلی دیتا ہے کہ صیاد کو میری آزادی کا ارادہ نہیں ہے۔ ورنہ کئی دفعہ سرے پھیر کر بدستور اسیری رکھا۔ یہ اظہار اور تسکین بلا غرض معلوم ہوتا ہے۔ لہذا از کردہ غنی مضمون اعلیٰ ہے۔ سب کا اسی پر اتفاق ہوا۔ اس کے بعد صاحب سیکرٹری انجمن نے حال کے دو شعرا کے حسب ذیل اشعار پیش کئے۔ نتیجہ طبع مولانا شمس صاحب صدر جلد

لہو سیرا طرب سے کہہ رہا ہے اُنکے دامن پر

کہ دولت میرے قبضے ہے خاک کے ہاتھ کیا آیا

ملک محی الدین قمر نائب تحصیلدار مال ایک کشمیری الاصل اعلیٰ

پایہ کا شاعر ہے اُس وقت حاضر جلد نہیں تھا۔ اسی مضمون پر کہتا ہے۔

انہیں حذرِ خانندی نے روکا آج آنے سے
 لہو رلوا کے فرقت میں خلکے ہاتھ کیا آیا
 راقم الحروف کی رائے میں مولانا شمس نے بھی دولتِ داکن محبوب
 لہو کے قبضے میں ہونے کا مضمون خوب باندھا ہے لیکن انصافاً رنگِ کلام
 قمر کا اچھا ہے۔ ایضاً یہ شعر نتیجہ طبع مولانا شمس قابلِ داد ہے
 ببل از گل شدہ دیوانہ و پروانہ ز شمع
 ہر دورا وجہ و جہی بہ رقابت دارد
 مطلب شعر کا صاف ہے۔ دراصل یہ دونوں ببل و پروانہ
 (ایک گل پر دوسرا شمع پر) شیدا ہیں۔ فی الحقیقت دونوں کے تعشق
 کا اصل وجود ایک ہی ہے۔ یعنی گل ہی شمع کی باعثِ وجودی ہے شہد
 کی کمبیاں پھول سے موم شمع حاصل کرتی ہیں۔ دو عشاق کی رقابت میں
 وجہ و جہیہ یہی ہے۔ مصنف نے پھول کو باعثِ وجود شمع اچھے
 پرانے میں لانے سے کمال کیا ہے۔ الگ کلام بالکل تازہ ہے۔ یس
 و السلام۔ اور جوابِ خط میں آپ اپنی صحت اور کار و خدماتِ لایقہ
 سے سرور فرمائیں۔ خط و کتابت کا سلسلہ جاری رکھیں میں آپ سے
 یہ سُننا چاہتا ہوں کہ ہستم بند و بست کون صاحبِ آنے والے ہیں۔
 اور آپ کو یہ بھی واضح رہے کہ مولانا شمس آج ہفتہ سے راقم کے عزیز
 خانہ سے تشریف لے گئے ہیں۔ میں ہوں آپ کا صادق۔
 شیر علی خان آف راجپور تحصیل اور ڈاک خانہ ہندوارہ۔

تبصر ز یٹھنگ احساس آہے باوجود چھم کُشر ہندس اہم شاعر
 مہجورس تہ تہندس ہمسکال ادبی رجائس پیٹھ کاش تراون دول سہ اردو
 دتاویر تہ یتہ مضمونیکہ وساطتہ محفوظ کرن لازمی باسان یس راجپور کہ
 امہ ادبی مرکز پیٹھ زیر دست خان بحیثیت سیکرٹری مہجورس فردی
 ۱۹۲۳ء منتر سوز مت چھ۔ ایک اصلی نسخہ تہ چھ ابدال مہجورس
 لٹن پریشان ورتن ہنر شکل منتر موجود کہ مناظر چہ کاروائی پیٹھ مشمل
 اتھ دتاویرس منتر چھ مشہور فارسی شاعرین ہندی شہزادہ شعر تنقید
 تہ رالے زنی خاطر زار نہ آہتہ۔ پرچہ شعر پتہ دینہ امت متقید کہ
 خلاصہ چھ "انجمن مشاعرہ راجپور کین ممبرن ہنر شعر فہمی ہند بلکہ تہ
 وقبہ کین کاشن علمی گران ہنر سخن فہمی ہند رت مکس ہوان دتاویر
 چھ یتہ آپہ شروع پیدان بہ

رویداد انجمن مشاعرہ راجپور

آج ۱۱، فردی ۲۳ء جلہ مناظرہ بصورت جناب مولانا
 حضرت شمس ۹ بجے شب منعقد ہوا۔ حاضرین مجلس راجہ
 اکبر علی خان صاحب، راجہ شیر علی خان صاحب، زبرد
 خان سیکرٹری انجمن مناظرہ۔ مولوی نور الدین صاحب،
 حکیم غلام محمد صاحب، محمد شاہ امام مسجد راجپور، سکندر خان
 عبد المجید خان طالب علم، پنڈت سری کنتھ ہیڈ، سٹرکول

راجپور، سید محسن شاہ، سید غلام حسن وغیرہ۔
 پہلے صاحب صدر جلد نے تجویز فرمائی کہ افتتاح نعیمہ
 شعر پر ہو۔

تجویز پاس ہوئی تو پکڑی نے عرفی کا یہ شعر پیش کیا کہ
 تقدیر بیک نادرہ ثنائید دو محل
 سلمای حدوث تو ویلی قدم را

۱۔ بعد گفتگوئے حاضرین راجہ شیر علی خان صاحب نے یوں تصریح
 کی کہ یہ شعر میرے خیال میں زیادہ تشریح چاہتا ہے۔ الا اس وقت
 میں مختصر طور پر یہ بیان کرتا ہوں کہ تقدیر نے حدوث حضرت ذات
 پاک محمد صلعم و قدم ایک ہی نادرہ پر دو محل رکھے۔ مراد یہ ہے کہ نور پاک
 قدم جدا نہیں ایک ہی بات ہے۔

۲۔ اس کے بعد احقر سیکڑی نے نتیجہ طبع حضرت شمس
 صدر جلد دوسرا شعر پیش کیا کہ نگر گفتم آن مہ کامل
 از لطافت نقاب انجم کرد

حاضرین نے اپنے اپنے خیالات پیش کئے اتفاق مولوی نور
 الدین صاحب کی تشریح پر ہوا۔ کہتے ہیں کہ مطلب شعر: میں نے
 آرزو کی تھی کہ مہ کامل یعنی روئے معشوق دیکھوں۔ الا لطافت نے
 نقاب انجم کیا یعنی روئے معشوق ابرآلود ہوا۔

۳۔ صائب کا شعر پیش ہوا کہ

حق راز دلِ خالی از اندیشہ طلب کن
 از شیشہ بے مے مے بے شیشہ طلب کن
 بعد بحث حاضرین جناب صدر جلد نے فرمایا کہ شیشہ بے مے
 سے مراد دلِ ظالی ہے از اندیشہ و خطرات اور مے بے شیشہ سے
 ذات باری تعالیٰ۔

۴۔ پھر سپکر ٹری نے مولانا صدر کا شعر پیش کیا کہ

دل آگاہ شد از نام خدا نام خدا
 وای بر حال گدے کہ زبانش فرسود

حاضرین سے مختلف خیالات ظاہر ہوئے آخر میں مولوی صاحب
 نے یوں تشریح کی۔ یاد خدا جو بے غرضی پر مبنی ہے دل آگاہ نام خدا یعنی
 پاک ہو جاتا ہے۔ پہلے نام خدا سے یاد خدا مطلب ہے دوسرے لفظ
 نام خدا سے پاکی و صفائی دل مراد ہے۔ بیچارہ گدا جو صرف بھیک
 مانگنے کے لئے نام خدا لیتا ہے اس کی زبان بے فائدہ گھس جاتی ہے۔
 ۵۔ اس کے بعد صاحب صدر نے حکیم گنجوی کا یہ شعر پیش

کیا

رستی سر بردن ز داز بہ خاک
 ز رنگِ خورشید گشت ز آئینہ پاک

حاضرین نے اپنے اپنے ذہن کے مطابق خیالات ظاہر کئے۔
 راجہ شیر علی صاحب، صراحتِ مطلب یوں فرماتے ہیں۔ مصرعہ اول

سے آغازِ بہار کا ذکر ہوا ہے۔ مصرعہ ثانی میں زنگِ خورشید کا فقرہ قابلِ غور ہے۔ سیرِ خیال اس میں یہ ہے کہ زنگِ خورشید شعاعِ آفتاب سے مراد ہے اور شعاعِ آفتاب استعارہ بہار ہے۔ گویا بہار آئینہ سے بڑھکر صاف ہو گیا۔ بعض حاضرین نے اتفاق کیا۔ الا حکیم غلام محمد کلو تصریحِ مطلبِ شریوں کرتا ہے کہ جب بہار کا آغاز ہوا تو آئینہ خورشید جو زمستان کی وجہ زنگ آلود تھا آئینہ سے بڑھکر صاف ہوا۔ یعنی اُسے نکلا۔ راجہ صاحب نے یہ کہتے ہوئے مولانا نظامی ایسے سادہ الفاظ میں یہ مطلب اس طرح پر بیان نہ کریں گے۔ صاحب صدر نے اس شعر کے مفہوم میں دونوں تصریح سے نا اتفاقی ظاہر کر کے یوں تشریحِ مطلب فرمائی کہ قاعدہ کلیہ ہے کہ ہر ایک خوبصورت کو اپنے حسن کو سنوارنے کیلئے آئینہ کی ضرورت پڑتی ہے۔ اسی طرح آفتاب کو بھی یہ خواہش تھی کہ میں اپنا حسن مشاہدہ کروں الا آئینہ نہ تھا۔ اتنے میں بہار کی رویدگی یعنی شگوفے کی شکل میں آفتاب کو آئینہ مل گیا۔ اور زنگِ خورشید رفع ہوئی۔ مقرر ہے کہ بہار آتے ہی خورشید بھی صاف ہوتا ہے۔ یہی رویدگی بمناسبت بہار آئینہ خورشید ہو گئی۔ اس پر سب حفاظ نے اتفاق کیا۔

۶۔ پھر مولانا نظامی کا یہ شعر پیش ہوا ہے

بنم از دامن اشیر نشست
مگرم اندام ز مہرِ مشکست

پہلے بشرح صدر بعد میں راجہ شیر علی خان صاحب نے معنی صاف کیا۔ (صراحت شعر)۔ قاعدہ ہے کہ موسم سرما میں شبنم نہیں ہوتا موسم بہار آنے پر شبنم دامنِ اشیر یعنی کرہ ہوا سے چھٹ کر سطح زمین پر پیدا ہونے لگتا ہے جس سے اندامِ زمہریر کی گرمی زایل ہو گئی۔ کیونکہ شبنم بر خاصیتِ سرد ہے اور زمہریر گرم۔ صاحب صدر نے اتفاق کیا البتہ مولوی نور الدین صاحب اور غلام محمد حکیم نے اس حد تک اختلاف ظاہر کیا کہ دونوں مصرعے الگ الگ مطلب رکھتے ہیں۔ کہ دوم مصرعے میں خود گرمی نے اندامِ زمہریر کو توڑا گویا گرمی آفتاب کو فاعل بنایا گیا ہے راجہ صاحب اور صدر جلد کا اتفاق ہے کہ شبنم فاعل ہے۔

۷۔ ایضاً مولانا نظامیؒ

سبزہ گوہر ز دود بنیش را

داد سر سبزی آفرینش را

غلام محمد حکیم نے بیان کیا کہ سبزہ نے گوہر نگاہ کو اپنی نظارت سے صاف کیا دوسرا مصرعہ صاف ہے۔

۸۔ ایضاً حکیم گنجویؒ

سرد کن سایہ باد بانہ زدہ

جعد شمشاد را بہ شانہ زدہ

بعد خیالاتِ حاضرین صاحب صدر نے یوں تصریح

زمانی کہ سرو نے اپنے سایہ کا پھر سرا ڈالا ہوا تھا۔ جس کا عکس بعد شمشاد
میں شانہ کی طرح گھسا ہوا تھا۔ جس نے کمال لطافت پیدا کر دی تھی استاد
نے نخلستان کا خوب فوٹو کھینچا ہے۔

۹. ایضاً

شبلیہ سرشک در دیدہ

زعفران خوردہ نارختہ دیدہ

بعد تذکرہ حاضرین راجہ صاحب نے یوں مطلب بیان
کیا۔ شبلیہ ایک زرد رنگ کے پھول کا نام ہے جو چمٹم نناک
فرط خوشی بہار سے زعفران خوردہ تھا یعنی مسرور تھا۔ اسی
خوشی نے اس کے قطرات سرشک کو نار دانہ بنایا تھا۔ یعنی سرخ
رنگ۔ سب کا اتفاق ہے۔ البتہ صدر جلد نے اس معنی
پر یہ طرہ لگایا کہ زعفران خوردہ کا اشک خون آلود ہوتا ہے۔
۱۰. ایضاً حکیم گنجوی ۷۰

کاتب الوحی گل بہ آب حیات

بر شقایق بہ خون نوشتہ برات

اس پر مختلف آرا ظاہر ہوئیں پہلے صاحب صدر جلد نے
یہ بیان فرمایا کہ کاتب الوحی سے مراد نسیم صبا ہے۔ خون سے
سرخ شقایق۔ اس واسطے نسیم صبا نے شقایق کو آب حیات
پر نر و تازہ رہنے کی برائت لکھ دی۔ مولوی نواز الدین صاحب

نے کاتب الوحی بیل کو کھڑا کیا۔ اور مصر دوم میں شقایق کو سولی پر لٹھانے کی برائت وہی دیتا ہے۔ کیونکہ شقایق گل کا ہم سر ہونے کا دعویٰ رہا تھا۔ بلکہ ہمہ صاحب صدر نے فرمایا مضمون کچھ اور ہے۔ واللہ اعلم۔

۱۱۔ ایضاً

برگ نسرین بگور آمودن

شاخ سنبل بہ توتیا سودن

برگ نسرین بمناسبت شبنم گوہر آرائی کرنے میں مصروف ہے اور شاخ سنبل توتیا سابی میں۔ اس مناسبت سے دو قطرات شبنم شاخ سنبل پر انعکاس رنگ سنبل سے دانہ توتیا کی مانند بن جاتے ہیں۔ تشریح صاحب صدر نے فرمائی۔

۱۲۔ ایضاً حکیم گنجوی

ز رشک ز گس مستی خروشان

بازارِ ارم ریاں فروشان

صاحب صدر نے تشریح معنی یوں فرمائی۔ قاعدہ ہے کہ جب دو سوداگر دو متاع بیکر ہوتے ہیں۔ تو ایک دوسرے کے رشک پر جدا جدا آواز میں کہتے ہیں، علی ہذا رشک ز گس مست معشوق کی وجہ بازارِ ارم یعنی روئے معشوق میں ریاں فروش یعنی زلف یا گوشوارہ یا دردانہ (کہ

بازارِ ارم میں اُن کے سوا کوئی دکاندار نہ تھا (اپنے متاع کو
لے کر آوازیں کس رہے تھے۔ زیادہ نزاکت یہ ہے کہ خود ملکیت
یہی آوازہ ہے۔

۱۳۔ اس کے بعد سکرٹری نے نظامی گنجوی کا یہ شعر پیش کیا۔

ز آفت بید برگِ بادِ خزاں

شاخِ بر برگِ بید دستِ گزاں

پہلے بحث ہوئی۔ بعد میں حضرت شمس صاحب صدر نے
یوں تشریح فرمائی یعنی قاعدہ یہ ہے کہ جب کوئی طفل
شوخی (چنچلا بچہ) اپنے کسی بزرگ کے برو کوئی غلطی کر
بیٹھتا ہے تو اُس کا مڑتی اُس کو صرف تنبیہ کرتا ہے۔
اسلئے مصنف کا مطلب اس شعر میں یہ ہے کہ جب آفت
خنجرِ برگِ بید سے مراد ہے اسے بادِ صبا شاخوں اور
پتوں میں گھستا چھینتا بھاگتا تھا تو شاخ جو مڑتی برگ
بید ہے خشم سے برگ اسے بید کو اپنے ہاتھ کاٹنے
یعنی پھپھٹائے ہوئے تادیب کرتا ہے کہ ارے تم بادِ صبا
کے ہاتھوں پہلے ہو اور اسی سے نشوونما پایا ہے۔ افسوس
کہ اب اپنے محسن کے ساتھ اس قدر گستاخی اور احسان

فراموشی ؟ لاحول و لا قوۃ

۱۴۔ عرفی کا شعر پیش ہوا۔

محوست عدیل تو کہ در گم شدن او
 دخلے نہ بود ماحی نسیانِ عدم را
 بعد بحث راجہ شیر علی خان صاحب نے تصریح مطلب یوں فرمائی
 کہ تمہارا عدیل یا نظیر جریدہ روزگار سے ایسا گم ہے کہ اب اُسکے
 گم کرنے میں ماحی نسیانِ عدم کو کوئی دخل ہونا لازمی تھا۔ اب چونکہ
 عدیل خود گم ہے۔ لہذا ماحی نسیانِ عدم بھی معطل ہے۔
 ۱۵ حافظ کا شعر پیش ہوا۔

گرامتِ سلامت برم با کے نیست
 بیدلی سہل بود گر نہ بود بے دینی
 مولانا صدر جلد نے یوں تشریح مطلب فرمائی کہ حافظ
 معشوق سے کہتا ہے کہ اگر امانت یعنی دل سلامت
 واپس ملے تو بیدلی کا کوئی مضائقہ نہیں۔ بشرطیکہ وابستگی
 امانت میں بیدنی نہ ہو۔ کیونکہ یہ دل میرا نہیں ہے۔ خدا
 کی امانت ہے یہ مطلب مجازی ہے۔ واللہ اعلم۔
 ۱۶ ایضاً حافظ۔

قل ای حسہ بشمشیر تو تقدیر نہ بود
 ورنہ صبح از دل بے رحم تو تقصیر نہ بود
 اس میں پہلے راجہ صاحب کا یہ اعتراض ہوا کہ معشوق کے
 ناز سے عاشق کا مقتول ہونا عین تقدیر ہوتا ہے۔ تو

خلافِ عادت حافظ کیوں کہتا ہے کہ یہ میرے مقدر میں نہ تھا۔
 ورنہ تم نے اپنی طرف سے میرے مارنے میں کوئی کسر نہ رکھی تھی۔ عاشقانہ پہلو
 سے یہ کلام بالکل بے باکانہ اور بے ادبانہ ہے۔ بقول کے ع
 عاشقان کشتگانِ معشوق اند

اس پر مولانا صاحب صدر نے یوں تشریح فرمائی۔ محاورہ فارسی
 میں قاعدہ ہے کہ شخص مخاطب کو اگر کچھ کہا جاتا ہے تو اس طرح پر کہ
 "کار این جوان بدست تو نیست" یعنی اے جوان تمہارا کام تمہارے ہاتھ
 میں نہیں ہے علیٰ ہذا یہ خود معشوق ہی کا کلام ہے کہ کار این خستہ بشیر تو
 تقدیر نہ بود۔ یعنی اے خستہ تیرا قتل ہونا تمہارے ہاتھ سے مقدر نہ تھا۔
 ورنہ تو نے اپنے تئیں قربان کرنے میں کوئی کسر نہ رکھی تھی۔ حافظ گویا یہ
 سُن کر حیرت میں کہتا ہے کہ

یادب آئینہ حسن تو چہ تو بہر دارد

کہ درد آہ مراقبتِ تاثیر نہ بود

الراحم زبردست خان
 سکرٹری انجمنِ مناظرہ

پیم کہنہ فارسی ہے اُردو خطِ بیہیہ ز یوٹھ رویداد پورِ پاکھ
 پیہ نس درج کرنک مدعا اوس یہ ہے ہاؤن ز تمہ وقتک شرفہی
 ہند ماتول ہے تنقیدی شعور کہہ قسمک اوس ہے دور گامن ستر

تہ کچھ پانچو اوس کینٹرن علمی خاندان منتر پینن فارسی تہ اردو ہن تہندی
 زبان منتر اظہار خیال پیدان تہ اٹھ پوت منظر منتر کمرہ قہمک تذکرہ
 لکھنک خاک اسہا مہجورن مرتب کورمت۔ مہجورن ادلیووک
 رودمت یہ تحقیقی منصوبہ چھ واقعا واریا ہو پماظو تمہ دلہ دبرایہ ہند
 نتیجہ اوسمت بیچ تحریک راجہ شیر علی خان تہ مولانا شمس ہولو علم دوستو
 علاو علامہ اقبال ہوی کشمیریت نواز مگر دور افتادہ کاشری فوس تہ
 مہجورس الی آپہ دوان اسی۔ اتھ سلسل منتر چھ یثرحی ہنہ عبارث پیٹھ
 مشتمل خط پیش یس کہتہ صرف فوس کن مخاطب زانان چھ تہ
 کہتہ فقط مہجورس کن۔ حالانکہ خط چھ پانے ہاوان ز علامہ اقبالن چھ
 امہ خطک مفہوم مہجورس تام فوس برونتھ واتنومت آسان۔
 خطک بنیادی متن چھ کلام فوق ج ۲ کس صفحہ ۲، اس پیٹھ فوس کن
 مخاطب پیلہ زن شیراز کس اقبال نمبر منتر ص ۲۴۳ اس پیٹھ یوہے
 خط مہجورس کن مخاطب چھ ہاونہ آست۔ متن چھ ۱۲، مارچ ۱۹۲۲ء کہ
 تار پچہ سان یمہ آپہ کلام فوس منتر درج :-

”مکرم بندہ۔ اسلام علیکم

مجھے یہ معلوم کر کے مسرت ہوئی کہ آپ تذکرہ شعرا کی کثیر
 لکھنے والے ہیں۔ میں کئی سالوں سے اس کے لکھنے کی تحریک کر رہا ہوں
 مگر افسوس کسی نے ادھر توجہ نہ کی۔ آپ کے ارادوں میں اللہ بרכת

افسوس ہے کثیر کا لٹریچر تباہ ہو گیا۔ اس تباہی کا باعث
زیادہ تر سکھوں کی حکومت اور موجودہ (ڈوگرہ) حکومت کی لاپرواہی
اور نیز مسلمانانِ کثیر کی غفلت ہے۔ کیا یہ ممکن نہیں کہ وادیِ کثیر کے
تعلیم یافتہ مسلمان اب بھی موجودہ لٹریچر کی تلاش و تحفظ کیلئے ایک
سوسائٹی بنائیں۔

ہاں تذکرۂ شعرائے کثیر لکھتے وقت مولانا شبلی کی شعر العجم آپ
کے پیش نظر رہنی چاہئے۔ محض حروفِ تہجی کی ترتیب سے شعراء کا طل لکھنا
کافی نہ ہوگا۔ کام کی چیز یہ ہے کہ آپ کثیر میں فارسی کی تاریخ لکھیں۔ مجھے
یقین ہے کہ ایسی تصنیف نہایت بار آور ہوگی۔ اور اگر کبھی خود کثیر میں
یونیورسٹی بن گئی تو فارسی زبان کے نصاب میں اس کا کورس ہونا یقینی ہے۔
میرا عقیدہ ہے کہ کثیر کی قسمت عنقریب پلٹ کھانے والی
ہے۔ اُید ہے کہ مزاج بخیر ہوگا۔ میرے پاس کوئی سالہ تذکرۂ
شعرا کے لئے نہیں ہے ورنہ آپ کی خدمت میں ارسال کرتا ہوں

محمد اقبال رلاہور

فوق سوز نہ پہنہ کس صوڑس منز چھینے امہ خط کس متنس متزیم

بہ کتہہ خاص توجہ منگان

۱۰ میں کئی سالوں سے اس کے لکھنے کی تحریک کر رہا ہوں مگر افسوس
کسی نے ادھر توجہ نہ کی ۱۱ شعر العجم آپ کے پیش نظر رہنی چاہئے
محض حروفِ تہجی کی ترتیب سے شعراء کا حال لکھنا کافی نہ ہوگا۔

کیا اٹھ منہ چھا، مجوزہ شروع کر مرثہ کو شیشہ پیٹھ ورگہ پاٹھی
 بے اطمینانی ہاؤنہ آپرہ و نہ بروٹھ چھ مجوزہ تذکرہ شعرائی فارسی
 منہ اکثر اہم شاعرین متعلق محض سرسری ذکر درج پدن ہٹھاہ غور طلب
 خاص کر تھ ملائیں فانی بہ غنی کشتیری، ہون شاعرین ہند صرف نادرے
 یوت صفحہ پیٹھ کہ درج تھاؤن چھ ہاوان ز مجوزہ چھپنے یا بہ مطلوبہ
 مواد میسر اوسمت یا پر تھ کام ہند مطلوبہ سلیقہ ذہن منہ و اضیع اوسمت
 اٹھ گمان چھ یہ پہلو بہ پوچھردوان ز شہنامہ کشمیرک بوڈ حصہ ریاض
 الاسلام ناو نظاؤن و ایں عبد الوہاب شایقہ بہ اکبر نامہ، نارسان
 نامہ، چاے نامہ، رد شیعہ بہ دستور العمل ہٹھ تصنیف کشمیر منہ فارسی ادب
 اضافہ کرن و ایں ملا حمید اللہ ہوس شاعرین متعلق چھ مے صرف پانترہ شیعہ
 جملہ لیکھان بہ بس۔ پاتے وچھوڑ پھند کل نمونہ کلام دینہ ورے یا
 یہ ہندس کلاس پیٹھ کا نہ تبصر کرنہ ورے کوتاہ تھوٹ اظہار چھ
 مجوزہ مابین کورمت یہ صورت حال ہیکہ ہے پڑی پاٹھی علامہ اقبال ہوس
 پونختہ کارس جیر اٹھ بی وناؤتھ ز شعرا کا حال لکھ دینا کافی نہ ہوگا۔
 مجوزہ چھ امہ قسک حال بہ ہٹھاہ مختصر بلکہ کینٹرن صورت منہ غلط
 درج کورمت مثالی پاٹھی عبد الوہاب شایقہ حالات درج کران بہ
 لیکھن ز شاعرہ راجہ سکھ جیون مل میں داخل ہوا۔۔۔ اور فارغ بالی
 حاصل کر کے اس کام کی طرف متوجہ ہوا۔ پتھے پاٹھی ملا حمید اللہ اسلام
 آبادی سند شاعرانہ درجہ متعین کرنہ بدلہ پر لیکھن ز " آپکے دو فرزند

ایک عظیم اللہ دوسرا حمید اللہ یادگار ہے "کشمیر منہر چھٹے حمید اللہ ہندس
 پنجویں حمید اللہ ناو تھونک رواج۔ وہ فی گو و پڑھ غلطی چھ کا شہر
 ادبک تواریخ یکھن والی ناجی منور پے شفیع شوقی تہ کران نیلیر تم
 عبدالاحد نادم صاحبس بابہ صاحبس احمد صاحب ناو آسنک انکشاف
 چھ کران (صفحہ ۱۲۴) مزید اظہار خیالہ خاطر چھ مہجور صاحبس طرزس
 مزید واقف کرنے خاطر چھتہ بین دہن شاعرن متعلق بہتر اصلی عبارت
 پیش۔ "عبدالوہاب شایق سنہ ۱۱۹۰"

اس سرتاج شعرا کی کیفیت شروع سے نرالی تھی۔ مطالعہ
 کتب میں اس کو کمال حاصل تھا۔ درس و تدریس اس کا پیشہ تھا بشاعرہ
 راجہ سکھ جیون مل میں داخل ہوا۔ اور تاریخ کشمیر بنانی شروع کی اور
 فارغ بالی حاصل کر کے اس کام کی طرف متوجہ ہوا۔ تاریخ گوئی میں اس
 کو کمال تھا۔ ۱۱۵۸ء میں جب روہیلہ قوم کو شکست ہوئی تو آپ
 نے تاریخ لکھی ہے

صفدر شدہ منصور بہ امداد اللہ

۱۱۵۹ء میں نواب افراسیاب بیگ نے بارغ شالہار کی مرمت کی۔
 تاریخ آپ نے یہ لکھی ہے

شالہار آباد کرد افراسیاب (۱۱۵۹)

یہ کتھ تزاو بہ پرن والین پیٹھ نہ تم سوچن پانے تحقیقی یا
 تنقیدی طور کوتاہ تشنہ یا گمراہ کن چھ شایقس سرتاج شعرا، ون لٹس

بشیر عارف

مہجور

اکھ بسیار بہترل شخصیت

یاد شوال ۱۳۰۵ھ برہسوار دودہ رات ہنر کہہ بجے باگ پوؤ و بہری
گاکس پیر عبداللہ شاہ صائبیں گرس منر اکھ بجے کھنہ یتیمس مال
ماجہ غلام احمد ناو کور۔ عیسوی سنہ مطابق اوس پہ ترے ستمبر ۱۸۸۵ء
یتیم دودہ یتھ بستر آت پیٹھ ابدی حیات لبس و اوس بجے سند پرتو پوؤ۔
یوئے گووٹے پارے بوڈ بجے یتیم بوڈ و اتھ مہجور ناو پراوتھ پرچھ کاہتری
بندس دلس منر جائے کر۔

مہجور صابن بابہ صاب پیر عبداللہ شاہ صاب اوس بندائی
نووبگ ژوڈریگ پتہ بہتری گوم اوس سہ کر پیٹھ۔
مہجور صابنہ و اوس اوس سعیدہ بیگم ناو۔ یتیم سند شجرہ
نسب ولی بابا صائبیں ستر لان چھ۔

ولی بابا بندس یتیمس مہجور بابیں چھئے آسان ژور کور پتہ

پتوئی تریہ۔ اکھ کور چھیہ ژار شریف آسان باگزی آمرا، ز کور چھیہ آسان
 نہامہ بہ ونپوہ باگزی آمرا بہ ز کھ مہش کور عزیز چھیہ آسان مصطفیٰ
 شہس نکاچی۔

پتوئی چھکھ آسان اسپر بابہ، وزیر بابہ بہ کسیر بابہ۔
 ز چھ کور عزیز چھیہ آسان مصطفیٰ شہ تریہ کور۔ شاہ بی بی،
 سار بہ سعیدہ بیگم۔

ہجور صاحبس بابہ صاحبس پیر عبدالک شہس چھ شجرہ نسب میر محمد
 صاحبس ستر لان۔ پیر محمد چھ بذاتی سوپور آسان بسان بہ ۱۷۳۲ء شہس
 منز چھ تم سوپور پیچہ سرینگر پوان۔ پھند انتقال چھ تقریباً ۱۷۵۰ء
 منز سرینگر منز پدان۔ ونہ چھ پوان ز یکم آدی حضرت شیخ یعقوب
 صرانی بند فاندانہ منز۔ پھند سلسلہ نسب چھ پکان پیچہ پاٹھو۔
 پیر محمد صابن پتو احمد، تھند رسول، اڈسند پتو عبدالک بہ امہ
 پتہ چھ پھند پتو محی الدین سرینگر پیچہ نووبگ ژوڈر کھان بسہ
 بہ لگ بگ ۱۸۹۰ء شہس منز سیمہ عالمہ نیران۔ بین چھ ژور لودک
 آسان احمد شاہ، محمد شاہ، عبدالک شاہ بہ گلہ شاہ۔ پکے عبدالک شاہ
 چھ ہجور صابن والد صاب آسان۔ پھند نکاح سعیدہ بیگم ستر
 پدان چھ۔

سعیدہ بیگم اس فارسی فاندہ آسنس ستر ستر فن نوشنویسی

بہ زانان۔ ونہ اوس ہجور صاب صرف وارشن لینے ونہ اوس

ماجرہ ہنز لولہ منیر ز پاکباز تہ دؤر اندیش ماجرہ تھو و پینہ لخت جگر
ہند ناو اگس کتابی صورتس منیر مولل سرمایہ تحریر کتر تھ۔ اکتہ کتابہ ہینہ
تھو وسعیدہ بیگم "اعتقاد نامہ جانی" ناو، یوسہ وینہ تہ موبود چھینہ۔
فارسی قلمہ ستر کر پھینہ میلہ ستر لیکھنہ آمہر اکتہ کتابہ چھینہ مشکل لفظن تشریح
تہ کرنہ آمہر۔ امہ کتابہ ہندس انخرس پیٹھ چھینہ یہ عبارتہ لیکھتہ۔

"برائے نور نظر لخت جگر عزیز ارجمند
غلام احمد کہ عمرش ہنوز زاید از یک سال
نیست۔ نوشتہ شد۔ خدا عمرش دراز کند
و توفیق خواندن و عمل کردن بر این کتاب
بخشد۔ آمین ثم آمین ۛ

در نوشتن صرف کردم روزگار
من نمانم ایں بماند یادگار

تحریر بتاریخ ۱۳ شوال ۱۳۰۶ھ

بید عاجزہ

س، ع، ی، ا، د، ہ

ہجور صاب اوس ساما وارشن تہ دین ریتن ہند ز
سعیدہ بیگم پسر رحمت حق۔ ہجور صاب تہ بابہ صاب پسر عبداللہ شاہ
صاب اسکرین دوسن ہنز مروجہ تعلیمہ ہندی تہ خوشنویسی ہندی ماہر۔

وہ آسہا مہجور ساژ دوسر زبابہ صابنہ سر پستی منہ آو باضابطہ تعلیم
ہند دس ملہ۔ ہم ازلے مقبول حق چھ آسان تہن چھ تہن گون تہ آسان۔
مہجورن ہیوت وار وار کلام اللہ حفظ کرن تہ کہے کالس کر کچھ قرآن
شریف تو بسیار حفظ۔

امہ پتہ آہ مہجور صاب ترالس اکس کابل دوستاد آتون عبد العلی
گانی عاشق بندس مکتب منہ سوزنہ۔ امہ ساعتہ آسہ مہجور صاب صرف
تزوہ وبری۔ بابہ صابنہ نشہ آپکھ کری گلستان بوستان پرمشہ۔ امہ
علاو اسکھ بیہ تہ کہنہ فارسی کتابہ پرمشہ۔ دوستادن یلہ مہجور ہنر
دہانت وچھ تہو ہنر اس تہ باتے اعلیٰ طالب علمن ستر پنج گنج نطری
تعلیم دی۔ اتھ لگی تریہ ذری تہ پتھ پاٹھی آپہ رلواہ مطابق بہنر فارسی
تعلیم مکمل مانہ۔ امہ پتہ سپد مہجور صابنہ اردو ادب پتھنک شوق
پاد۔ دوستادس اجازت ہتھ واتی بابہ صابنہ نشہ تہ تہن اجازت
ہتھ سپد مدرسہ نصرت الاسلام سرینگر منہ داخل۔ اور واتی
پور کھ مولانا محمد سعید اندرابی صابنہ نشہ دینیات تہ کلام اللہ ہک
معنی تہ مزید فارسی تعلیم کر کھ مولانا حسین شاہ زیرک صابنہ نشہ
حاصل۔

امہ پتہ پتھ پتھ تہ مہجورن مالی مشکلاتو کز مزید تعلیم حاصل کر تھ۔
تہ کر تھ تہ آو مہجورس اکس جاپہ قرار تہ کینرھا کال پتہ واتی اکس
رہنقتس ستر امرتسر۔ ذاتی طور مختلف پیرن ہند مطالعہ کرنہ پتہ پتہ

نیشہ ریتی مہجور صاحبس امرتسر منہ اکس مشہور کاتب غلام علی لیس لیشہ
 خوشنویسی ہنر کام۔ اٹھ مدتس دوران سپد مہجورس تمہ وقتکس نامور اردو
 پے فارسی شاعر مولانا عبداللہ بسمل صاحبس ستر ملاقات۔ مولانا بسمل ہندی
 کوزیج مہجورس قادیانس منہ جان معاوضس پیٹھ اخبارچ کتابت کرنج
 کام۔ اٹھ اخبارس ادس ناو البدر۔ اتہ میول مہجورس اخباری ادبک
 مطالعہ کرنک بسیار موقع۔ اٹھ دوران گوہ مہجورس تہن دوہن اکھ
 اردو رسالہ نظر۔ یہ رسالہ ادس منشی محمد دین فوق لاہور پیٹھ شایع
 کران۔ ایک ناو کشمیری میگزن ڈیشہ گنیو و مہجورس فوق صاحبس
 ستر ملاقات کرنک شوق۔ یوہے شوق باعمل اتہ خاطر وادی فوق صاحبس
 لیشہ لاہور پے کثیر ہس کالس کوہ کہ اتہ قیام۔ زوری پور سپد تھ وادی
 سوختہ کالس کیت مہجور واپس کثیر۔ یہ اوس ۱۹۰۸ء۔

پیر عبداللہ شاہ صاحبن خیال اوس ز مہجور گوشتہ خانہ آذی دار
 بناؤن یعنی پیر مریدی سلسلہ۔ مگر مہجور ادس اٹھ سخی خلاف۔ اٹھ
 دوران وادی مہجور صاحب صفا پور کس قلندر وقت حضرت شاہ عبدالرحیم
 قلندر ہندس خدمتس منہ۔ تمہ وون مہجورس ز پڑھانڈ روزگار خدا
 کری نہ بند پکے تہن از دے چھی کران تہن لوسن پگاہ تہن کن

لہ مولانا بسمل اوس عقیدہ کوزیج مرثیے پے ہندی محبتہ کوزیج سپد مہجور پے احمدیگ قادی۔ کثیر
 واپس پھیر نہ پتہ پتہ مہجور رحیم صاحب صفا پورس سکھتہ پتہ آتشہ ہتھاب بیگ ستر صفا پور
 گتہ پے تہن ہی نظر عنایتہ ستر سیدک ابر عقیدہ لیشہ پاک تہ دیار سیدک ختم نبوت مانن
 والہن منہ شامل۔ اٹھ واقعس کوزیج مہجور صاحبہ آتشہ ذاتی طور سکھتہ پتہ تصدیق نہ عارف

وچھو وچھو۔ قلندر سندن گو و خدا پندون لےنے پنے دونهن چھ
 بلستنائی سٹلینٹ افسر تو دھری خوشی محمد ناظر کثیر پوان پنے
 چھ لداخہ موکھ پنے محکمہ باپتھ کینہ اسامہ ضرورت آسان۔ مہجور صاب
 پچھ درخاس دوان۔ لیس منظور چھ کرپ پوان۔ امہ پتہ چھ مہجور لداخ
 سوز پوان۔ اتہ چھ دون ورکین روزان۔ اٹھ دوران چھکھ
 سرینگر پٹھ پتہ پتہ چھ و اتان زبابہ صاب پدے رحمت حق۔
 یہ بوزکھ چھ مہجور واپس کثیر پھیران پ کیشرھ کالی چھ نوکری پ تراوان۔
 روزگارک دویم کانہ و سپلانہ آپہ کپ چھ مہجورس سخ مشکلاتن ہند
 بٹھ وچھن پھوان۔ "حیات رحیم" ناوچہ اکس کتابہ سنز سیتہ مہجور
 پنے نس پیر کامل صفا پور کس حضرت شاہ عبدالرحیم قلندر پند
 حالات زندگی چھ لکھان چھ اکس جاہ لکھان
 روز و شب در فکر روز و شب گذشت
 ہمچو شمع زندگی در تب گذشت
 در کلان سالی غم ناں خورد ایم
 خورد سالی در غم مکتب گذشت

تنگدستی ہند یہ عالم وچھتھ چھ پیہ محکمہ بوند بس سنز
 نوکری شروع کران پ پٹواری پند حیثیت چھ کثیر مہزن

مختلف جائن سوزنہ پوان۔ پین منزا سلام آباد، دوت پور، بدگام،
 دورل، اثر مچھ پور تہ اری گام چھ قابل ذکر۔
 اری گام حلقہ اوس پھند آخری گام پیتہ تم بحیثیت پواری
 کام رودی کران تہ الی پدیہ ریٹا سیرتہ۔
 مہجور صاحبہ شاعری ہند ابتدا کتہ تہ کتہ پاکھی پد تھہ چھ
 بدل سبب۔

۱۹۰۵ء میں منزا دوت مہجور صاحب اکیس دوستہ سند خط
 اکیس دوست اوس پینہ علمی قابلیت پیٹھ ہسٹھاہ فخر۔ مہجور صاحب
 تہ دیت پینہ اندرم شاعرن تارن مضراب تہ سوچن ز دوست
 کتہ پاکھی کرن قابل۔ یہ سوچان لیو کھن جواب خط منظوم ایٹھ منزا
 الہ پد ۲۵ شار آپہ۔ آخری شار منزا لیو کھن ایج صاحب منزا
 پین ناوسہ

شونام من جمع کن یاد دار
 یک اندر دو چہار و چہل با چہار

یعنی ایک لحاظ گوویک "الف" دو چہار گوو اکھٹ یعنی "ح"
 چہل گوو ۴۰ یعنی "م" تہ چہار گوو شور یعنی "د"۔ پتھ پاکھی چھ

۱۔ ازیک ہند دور اوس تیل اثر مچھ پور ناو زانہ پوان — (عارف)

بنان یہ احمد۔

امرتھک پند سنج پرچہ تہ بہجوری تہ لوگ پئے ز کیا تمام
دل چھپتہ امی واقعہ پتہ رودی سن فرین فارسی زبانی سنز شار
ونان سے

اے صبارفتار یک خوش خرام
اے امین لعل و درہائے کلام
گرچہ بہجورم ز بہجوری چہ غم
بلبلے از بوستان شاہم

۱۹۰۶ء میں سنز پیلہ زن بہجور امرتسر سنز آئی، ایتہ پند پند
ملاقات مولانا شبلی نعمانی صاحب ستر۔ اکتھ ملاقاتس دوران پر شہ بہجورس
مولانا شبلی نعمانیس ز طاکھہ ژ کس نشہ چھک بہجور۔ جواب دیتس سنس
وطنس نشہ۔ مولانا ہنس پر شہس دبار ز وطن وایتھ۔ بہجورن دیت
جواب مولانا ہنس نشہ۔ یہ حاضر حوآبی وچھتہ پند مولانا نعمانی
سہٹھاہ متاثر تہ تہی کورنکھ دعار گزھ خدا بخشن چائس کلاس تاہر۔
۱۹۱۲ء سنز پند بہجور صاحبس محسوس ز فارسی شاعری ہنس

ذوق چھن لوکن سنز وار وار ہمن ہیوتمست تہ امہ بدلہ چھ تم
اردو شاعری کن زیادہ ہنس ظون دوان۔ اکتھ سنس سنز چھ
بہجورس پنجاب گزھن ہوان۔ ایتہ چھ ہم امرتسر پٹھلہ ہیانہ

و اتان۔ لہیالوی منہ چھ پین دہن حضرت آفت لہیالوی
 "بزم ادب" ناوچ اکھ انجمن چلاوان آسان، نیٹہ تحت پرستھ
 پنداہر دوی اکھ شاعر اوس منعقد سپدان۔ مہجور صاحب
 چھپے اکس شاعر منہ شرکت کرئ دعوت دین پوان پیتہ تم
 آفت لہیالوی بندس اصرارس پیٹھ اکھ طرحی غزل چھ ونان۔
 حک مصرعہ چھ آسان

طائر دل کے پھنسانے کو یہ دام اچھا ہے

مہجور چھ لون شارن ہنہ اکھ غزل اکھ شاعر منہ پان
 اترے غاروں میں رہا کرتے ہیں رہن چھپ کر
 دل مضطرب میں دلبر کا قیام اچھا ہے

امہ پیٹہ چھ مہجور ۱۹۲۲ء میں تام اردو زبانی منہ شار
 ونان۔

کاشتر زبانی منہ شار ونہ نگ جذبہ گنیو مہجورس ۱۹۲۳ء
 ہے منہ پیٹہ ۱۹۲۶ء میں تام ونیکھ امہ پیٹہ کاشتر پانٹھ صرف
 ز غزل۔ مہجور صابن وڈی گوڈنچ کاشتر غزل ٹمنکی پور سرینگر

لہ سرینگر ٹمنکی پور میں مکان مہجور صابن رہائشہ موکھ اوس ٹی ہوٹل

تھہ جا پہ یوہہ زطاق جاے تموسرینگر رہائشہ باپتھ ٹلی اس ہنترہتر۔ سو
غزل اس

ونہ ہے دیسی بے وفا کی شیوہ دلدار چھا
یہی باتن بہجور کاشرس عوامس تام وایتہ نوو سہ اوس
ژولہا روشے روشے
پوشے متہ جانالو

۱۹۲۶ء کس سونٹھ کالس کیٹ چھ اکہ دودہ بہجورس دور گامہ کورن
ہنتر میچھ آواز منتر جبہ نوتوہ ہند باکھ کسن گڑھان یوہے باکھ چھ
امس کاشرس شاعرس پایہ بوڈ بنہ پنج ترینہ ون بنان تہ اکہے رنگس
منتر چھ بہ باکھ لکھان

بقیہ
سے پیوڈ بہجور صابنن زورن امین ابن بہجور سہنہ مرہ پتہ کسن۔ کوتاہ جان روزہے
اگر ریاستہ کلچرل اکادمی پہ مکانہ بہجور سہنہ یادگار حیثیتہ ٹلی ہیہ ہا۔ اکھ معاملس متعلق ییلہ میہ
ابدال بہجورس ملازم ریڈیو کشر پڑھدہ تہو ددن ز بہجور صابنن زورلو دنیوڈ اکادمی ہندین
ز بھپن مگر تہودیت نہ اور کسن کاہنہ زون۔ میون سکے خیال چھ ز ریاستہ کلچرل اکادمی چھینہ
سیاسی شعبہ بازی ہنتر شکار تہ کرم دینن ہند تہ تہلے یا کران۔
بہجور صابنن گوڈینغ غزل اس اکی ابن الوقتن اکس گنام شخص سیف الدین گنالی اس ستر
منسوب کرہن یوہہ سراسر تاریخی لاعلمی چھینہ۔ اکہ طرفہ چھ مذکورہ ابن الوقت پہ غزل
بہجورس ستر منسوب کران تہ کیشرہ وقتہ پتہ سیف الدین گنالی ہند ناد۔

تڙو لہا روشے روشے
 پوشے مَتَہ جانا نو
 وُجھکھا دُور دُورے
 سَنَہ گوم سور گچہ توارے
 چھس ودان تڙو رِ تڙو رِ
 پوشے مَتَہ جانا نو
 اُتی اُتی روز تو یارو
 کوٲ تڙو لک ہودو کارو
 گوڙ کرو میونے چارو
 پوشے مَتَہ جانا نو

۱۹۲۷ء میں سنز چھ اکھ عالم دیوندر سیتار تھی کشر ایدان
 سانس۔ یوہے عالم چھ اکھ دودہ ویرناگہ آسان نہ اپاری چھ پھل کور
 یوہے باکھ گوان آسان۔ اُس چھینے اُچلے بوڑنہ عجیب
 کیفیت پیدان۔ پنہنس کاشرس ملازس چھ امیک معنے پر تھانہ
 باکھ چھ رومن پاٹھ لیکھان بہ معنے بہ چھ تحریر کران۔ سرینگر دانھ
 چھ اکس زبان دانس اُتھ اکھ باتس انگریزی پاٹھ ترجمہ کرنا دان بہ
 وطن واپس گڑھتھ چھ ماڈرن ریویو "MODERN REVIEW"
 ناوکس اکس اخبار سنز اصل باتس ستر شاعر سنداو ہتھ ترجمہ بہ
 چھادنا دان۔

اتفاقاً چھ یہ باکھ رابندرناکھ ٹیگور بہ پران۔ تم چھ پٹھان

متاثر پیدھ پنہنس اوس شاگرد دیوند رستار تھیں ۱۹۳۴ء میں
منز دبار کشیر سوزان یٹھ زن سہ ہجورس متعلق پور حالات انہ
معلوم کر تھ۔ پتھ پاٹھ چھ ہجور ملک کس بدس شاعر بندس غایبانہ
تعارفس منز لوپان۔

امہ بروہنہ اوس ہجور ۱۹۲۲ء میں منہرے شاعر شرق حضرت
علامہ اقبال ستر متعارف پدمت۔ شاعری علاوہ اوس ہجورس
تحقیق بہ شوق۔ تموا کسی کہنہ نوادرات بہ جمع کر دیوت۔ تحقیقی
کامہ ہندس سلسل منہر اوس ہجور علامہ اقبال ستر بہ خط و کتابت
کران۔ اوس جوابی خطس منز چھ علامہ اقبال بکھان۔
مکرمی

السلام علیکم
" حیات رحیم کے لئے پاس گزار ہوں۔
میں نے اس کتاب کو دلچسپی سے پڑھا ہے۔ مجھے
یقین ہے کہ کشیر اور کشمرہ کے متعلق آپ اپنی تصانیف
کا سلسلہ جاری رکھیں گے با انخصوص کشمیری شعراء
کے تذکرے کے طرف جلد توجہ کیجئے۔

والسلام
محمد اقبال

لاہور ۲۰ اپریل ۱۹۲۳ء

نوادرات جمع کرنس تہ بے تحقیقی کا ہن ستر ستر روز مہجور فی شاعری

تہ جاری -

۱۹۳۲ ایس منر سپر سنیکر نمائش کمیٹی ہند اہتمامہ اکھ مشاعر

اکھ منر آس نامور فارسی، اردو تہ پنجابی شاعر بلاونہ آہتر - مہجور اس

تہ اوس کلام پرنگ سال کرنہ آمت -

میتھے مہجور صاحبی واری واث، تہ کور اصرار نہ سہ پر کاشر

کلامہ - یہ آس نوکتھا اکھ - یودوے زنجی محفلن منر آس مہجور کاشر

کلامہ بوزناوان مگر کنہ بہلہ پایہ مشاعر منر اوس تہ کانہ تہ کاشر کلامہ

پورمت - خار پتھ تہ کور صاحب صدرن امہ ساعتہ فاصلہ نہ مہجور

صائب پر کاشر کلاس ستر ستر اردو غزل تہ - مہجورن کور یہ شرط

جل قبول، تکیان مہجور اوس کنہ پاٹھی مشاعر منر کاشر کلامہ نوں

کڈن یرٹھان تہ کاشر منر ہنر مندرچہ دور کرنی یرٹھان - چنانچہ

بقیہ حاشیہ صفحہ ۱۲ -

۱۔ مہجور صاحبن آس بیار نوادرات جمع کرنی ہوتی - بین منر زیادتر قلمی نسخہ شابل

آس - مہجور صاحبہ گڈرن پتہ آس تم امین ابن مہجور ہندس کوپس منر - بین نوادرات ہند

تعداد اوس نوآہر لوکٹ لوکٹ میوزیم سپہا تیار - مگر امین ابن مہجور ہنر سادگی

ہند ناجائز قاید تہ ڈاک ہنگہ منگہ ہم اکثر نوادرات ریاستی کلچرل اکادمی منر مگر

افسوس چھ نہ سارے نوادرات ہندس حاصل ہندس متعلق چھتہ کانہ ذکر - دیکھیں

امین ابن مہجور ہند حیات نہ آسہ کنی ہیکونہ تمن نوادرات ہنر پور پور زار گڑھ -

بلاشک ہیکہ موجود ناظم اکادمی محمد یوسف ٹینگ بین نوادرات ہنر اکہ اکہ شانہ ہی

کڑھ - ب - ع

امی دودھ یعنی ۱۵ ستمبر ۱۹۳۴ء میں سنز آہ اتھ شاعر سنز ہجور صاحبی
کا نشر تخلیق

باغ نشاط کے گلو ناز کران کران دولو
لوکن برو نہ کن امہ ساعت بوز نوو یہ باکھ ہجور صاحبی تراٹھ محمود شہری
پننہ موڈ رہے۔ اتھ باتس او پتہ گرامافون ریکارڈ اویسے فنکار سنز
آواز سنز بناوہ۔

محمود شہری اوس سپٹھاہ جان گوان۔ میٹھ لے آسنہ سبب
روٹ یہ فنکار ہجور پننہ سر پستی سنز۔ ہجور اوس پریشان
کاشن باتن گوتھ پھلا و میلن پتہ امہ باپتھ اس تمہن اکس گیون
والی سنز سپٹھاہ ضرورتھ۔ صفا کول سرینگر کی حکیم غلام احمد شاہ

۱۵ ستمبر ۱۹۳۴ء میں سنز ہجور صاحبی نائش کپٹی ہندس شاعر سنز
کاشر کلام پرچن چھ بذات خود اکھ تواریخی واقعہ، تکیانہ کاشن شاعر ہند
اہتمام اوسنہ اتمام کہنہ۔ صرف اوس گیون والین ہندی کئی یوت شاعر ہند
کلام گرامافون ریکارڈ ذریعہ یارو برو بوزنہ کن کن گڑھان پتہ شاعر سنز زیو
کاشر باکھ شاعر سنز بوزنگ اوس پہ گوڈینگ موقعہ۔ ب۔ ع

۱۵ ستمبر ۱۹۳۴ء میں ہند کہنہ باکھ اکی میہ اپن ابن ہجور مرخوس نہ حاصل کر تھ ریڈیو
کشیہ سرینگر پچھ نشر کر دی پتہ۔ پتہ کرے یہ یہ تم ساری گرامافون ریکارڈ اپن
والین۔ خبر تم کیاہ پتہ پتہ زانہ ریاستی کلچرل اکادمی۔ ب۔ ع۔

اذن اکہ دودہ سر پہ بل سر چنگ اکھ خوش آواز لڑکے غلام محمد بٹ بھجورس
 نشہ امی غرضہ - بھجورس گو دے لڑکے ٹوٹھ تہ امہ پتہ رُود پے جوان فنکار
 کاشتر بن باتن سازن پیچھ زلو بختان - ۱۹۳۷ء یس منتر سپر پے آواز
 خاموش - امہ ساعتہ اوس محمود شہری صرف ترنہ دہر - بھجور صاحب
 چھ پینس تراٹہ سند تاریخ وفات تہ و و نمٹ سہ

کاشتر کونستور محمود شہری
 کاشتر گونگ پور دوستاد
 ارمان اسہ تھو تہ ترنہ دہری
 گل دپہر اوس سبل آس ناد
 کاشتر سازن و دن ٹھہری ٹھہری
 کاشتر پاکھ اسہ یوز تاریخ
 تراٹہ بھجورن محمود شہری!
 بس بی سہ تھاو ہجری یاد

وق گو و گزران - بھجور رُود پے صرف شاعری منتر گل و
 بلبل ورتاوان بلکہ اوس تمس و طنجہ آزادی ہند تہ شک - س رُود
 آزادی ہندی نغمہ تہ گوان سہ

وہ لوہ باغوالو نو بہارک شان پیدا کر
 پھولن گل گتھ کرن بلبل تھتی سامان پیدا کر

ہندوستانچہ آزادی پتہ رود مہجور ۱۹۴۷ء پیٹھ مرہیس دس
تام نوین باتن زلو بختان ۔

۱۹۵۲ء کس ابتدا س منز چھ مہجور ریڈیو کشمیر سرنگرن پندس
اردو پروگرامس منز اکھ نظم بوزناوان ۔ یہ نظم بوزناونہ بروہہ چھ تم
اُکس جاہ ونان ۔ سانس ملکس اندریلہ آئنگر وزارت نیشنل کانفرنسی
ساری لیڈر گرفتار کری پتہ کینہ کال گڑھتھ تراو کھیل ۔ پندہ استقبالیہ
اپہ تیاری کرنہ پتہ میانہ زیو پیٹھ پندہ پتہ باکھ جاری ۔

گٹھ شرج گاش آو گاہ ترود لالن

سنگر مالن پیو پڑا گاش

مہجورس اوس پندہ شاعرانہ ماحولہ علاو تہ پندہ منز تہ پندہ
لو کچار اوس گزورمت ۔ ریڈیو کشمیرس منز موجود صدابند انٹرویو
منز چھ تہ لو کچار ک کینہ واقعات تہ ورتھناوی تہ ۔

زندگی پندہ آخری دھن اوس مالی مشکلاو کنز مہجور ہمتھ ہار کھ ۔
پتہ نیشنل کانفرنسی اندرونی ٹھاسلو کنز آوے بخشی غلام محمد تہ کنج گٹھ ۔

۱۔ ریڈیو کشمیر سرنگر آرکائیوڈ لائبریری منز چھ مہجورس پتہ ملاقات موجود ۔ ب ۔ ع ۔
۲۔ ایک تذکرہ چھ مہجور صاحبہ آشنہ میتہ ستر اُکس ملاقاتس دوران کورمت تہ گرتھ چھ حالات
دو واقعات تہ آو کھ دوران ز مہجورس میول نہ پندہ باتن پندہ حوصلہ افزاء سیاسی بدل پیم تہ
نیشنل کانفرنسیس تہ انکھن دعوا دارن پندہ حقس منز نیکی ۔ مہجورس پندہ پتہ رود
بخشی وزارت کنی مہجورس آشنہ سرکار دیو ظیفہ مرہیس دس تام جاری ۔ ب ۔ ع ۔

مہجور رود زندگی ہند بن آخری ایامن پڑی کڑ مہجور تہ نوید
 اپریل ۱۹۵۲ء پید رحمت حق - تہ پیٹھ از نام او مہجور ہنر شاعری تہ
 شخصیت متعلق واریاہ کیہنہ لکھنہ مگر تحقیقی سطح پیٹھ چھنہ ارس شاعر کس
 ستر انصاف ہو کمت پید تھ - یہ مضمون کر بہ مہجور ہند دے پنے کین شارن
 پیٹھ ختم ۷

تراوید مہجور باغ چھاؤن
 ادوہ آرول مسول کُن
 رازدار ناز بردار کوئے گوم
 ویرے رے آدنک یار کوئے گوم

شاد رمضان

بھوڑی نظم

"مکرت چھو کہ"

اکھ تجزیہ

بھوڑی چھ کاشتر زبانی ہند اکھ سہ ناماوار شاعری سہی کاشتر شاعری ہتھار
 لکاڈ برشر کرنس ستر ستر موضوعی رنگارنگی دتھ نہ صرف کاشتر زبان تہ ادب
 ملکی زبان ستر متعارف کر بلکہ داتناون عام کاشترس نکھ تہ ۔ بھوڑی چھ شاید
 سہ گوڈینگ کاشتر شاعری سہی دارہیں حدس تام پنہ شاعری ہند بہار پنہ حیاتی
 سنز چھو ۔ یوہ شاعرانہ شوہر تھ تمویراوتھ چھ میانی کنی ز اہم وجہ ۔
 اکھ پیر پیر اوس سہ دوریلہ کاشتر ڈوگرہ راجس خلاف منظم سپد تھ بغاوت
 کران تہ پنہ آزادی ہندی خاب گران آس ۔ بھوڑی موقعہ محل ولولہ انگیز
 " دولوہا باغوانو نو بہارگ شان پیدا کر " ہوی نغمہ بنے پیر کاشتر دین
 ہندی دبراس ۔ دویم پیر افسر شای طبعس ہتھ آس کاشتر زبان عدم توپچ

شکار تہ عام لوکھ آس کا شہر شاعری بنشہ لوہ ہتھ فلمی باتن لول بران ۔ مہجورن
 پکھ فلمی باتن ہندس طرزس پیٹھ (یس مہجورن اکھ دیت اوس) کا شہر غزل
 تہ وژن یم تہندی قدر شناس گلوکار محمود شہر دین پنڈی پیٹھ تہ ندرے دتھ
 شہر گام و اتناوی ۔ اُس ڈیکہ پڈس شاعر س پد موجود زمانہ تہ مہربان ۔
 روڈ سوال ز مہجور چھاپری س گودنیک کا شہر شاعری تہ کا شہرین ہنز
 غولامی تہ بے بی تر پیٹھ اتھ احساس مینن شاعرن منر جالے دتر تہ پینہ
 لہ شاعری منر ورتاوا تہ پڑی کڑی نوڈ لہجہ ، نو زبان تہ نوڈ طرح ، مین دوشونی
 سوالن ہند جواب ہر گاہ از تام کین مہجور مین نقادن پرتھن آس ، جواب چھ
 آنکارس منر ۔ اما پوز کلیم کا شہر تخلیقی کیو لکہ ادبی سرمایس نظر تراوتھ چھ اتھ
 پیٹھ نو سہ سو کین پوان ۔ غولامی خلاف نفرتک تہ بغاوتک اب قسک احساس
 چھ کا شہر لکہ شاعری منر تہ میلان ۔ پتھ ہوڈ لکہ بانڈ کا تیاہ پراڈی آسن ، تہ
 چھنہ خبر ۔ دوں گوڈ یم باتھ چھ سانہ غولامانہ احساسی ترجمان ۔

روشنہ دہلو میانہ دلبر و پوشن بہار آدیوری دہلو
 ٹنگہ پھلیا کیا چھینہ جان ہر د والان درپ سان
 بوز باغوان مار پان پوشن ، بہار آدیوری دہلو

باغ کشہر باغوان ، غولام کا شہر تہ ہر د تمن جابر تہ ظالم حکمران
 ہندس معنی لیس منر ورتاویہ امت پیم غار کا شہر کشہر پیٹھ حکومت کران
 آس ۔ اتن چھ یہ پڑ تہ بروہ نہ کن پوان مہجور چھنہ گودنیک لٹ باغ یا

باغوانس کاہنہ نوویا استیاراتی معنی دوان۔ دوں گوو نیٹھ پزرس چھنہ انکار
 زہجورس نشہ لب اُمی احاسن شدتھ تہ ذہراو۔ دویم یہ زہجورس ہونک بہ
 پنہنہ لولہ شاعری منہر تہ جبہ خولون تہ رسول پیرس مقابل کاہنہ نوہر یاد کر تھ۔
 مگر نیٹھ پزرس ہیکہ بہ شاید کاہنہ انکار کر تھ زہجور چھ گوڈنیک تہ از نام واحد
 کاشر شاعر نیٹھ کاشر شاعری کاشر مزاز تہ رنگ دیت۔

ہجورن لیچہ واریاہ نظریہ تم پین ہند موضوع لول چھ۔ پڑھے ہش اکھ
 نظم چھہ "مکر چھو کہ" یوہ تجزیاتی مطالعہ باپتھ میہ تفویض کرنہ آیہ۔ یہ نظم
 واژ میہ نشہ ہجورنہ اچھ لیکھ متس قلمی نسخہ کس صورتس منہر۔ شاعرن چھ نظریہ
 "مکر چھو کہ" تہ دویم ناو "زخم تبر" تھو دمت۔ کلیات ہجور ترتیب دہ
 وز چھ محمد یوسف ٹینگ صاب اچھ نظریہ "مکر چھو کہ" بدلاوتھ "تبر چھو کہ"
 عنوانس تحت ترتیب دتھ صفحہ نمبر ۲۴۲ پیٹھ چھاپان۔ دیان ہجور اوس
 اکہ دودہ مکانہ باپتھ جنگل منہر لکرتھ نادان۔ تبر دار و منہر آیہ اکس تبر دار
 گوشر منہر مکر نہر تھ یوہ ہجور صاب کس آیہ۔ زخم او شدید تہ ہجورس
 پیوہ یہ زخم الہ پلہ دون رتن لہون۔ دیان ہجورن اس گوڈے وصیت
 تھادہز کر تھ نہر گاہ امہ شدید زخمہ کئی تہند موت واقع سپہ تبر دار
 گرنہ نہ کتہ قسک اذا دہین۔ یہ احاس چھ ہجورنہ انسان دوستی
 تہ شاعرانہ طبیعت عکاسی کران۔ یہ نظم چھہ اُمی واقع پوت آواز غزل کس
 فارس منہر یہ نظم چھہ ہجورنہ اچھ قلمی منہر ۱۷ شارن پیٹھ مشتمل۔ بہن
 شارن منہر چھ شاعرن پنہنہ اچھ شمس انویس تہ ہجورس شارس ضرب

دیتمت شاید یہ زائنتھ یہ زمین شرن ہند وزن چھ پھٹان اما پوز تیل چھ
 سارے نظم امی وکانچ ماحصل۔ ہم تریشوے شارچھ کلیات ہجورس منز
 فار مطبوعہ زائنتھ آخرس پیٹھ درج کرنہ آہو۔ کدوبہ شار پتہ چھ کاکد
 ورتک تریم حصہ خالی تراونہ امت تہ آخرس پیٹھ ہیم شار لیکھنہ امت
 شاید چھنے شاعرس بہن شرن پیٹھ تہلا پوان۔ نظم ہند گوڈنیک شار چھ
 پتہ کڈ۔

ہاٹاٹھ یارو بوز مہ کلمہ پیٹھ تہسر گیم
 کتھ پاٹھ گیم کر گیم اد کر خبر گیم
 نظم چھ ہیر پیٹھ لون تام اکھ وضاحتی بیان یتھ منز شاعر پرن
 واکس مے توثر پاد کرش منز ناکام پدمت چھ یتھ صورت حالک مے
 پانہ شکار چھ۔ گوڈنیک شار تھ جذبہ تہ تجربس ہنا مخالف یتھ شاعر
 زلوچھ دین یرٹھان۔ شاعر چھنے تجربہ کس خارجی صورت حاس نکھ پتھ
 داخلی کیفیت و تش دتھ پرن واکس نہ کاہنہ زندہ زو احاس وقتلاوان
 تہ نہ کاہنہ ڈرامائی تصویر دیدمان انان۔ نظم ہندس باقی حص
 منز چھ شاعر تہر استعاراتی معنی پشراونچ اکھ شعوری کوشش
 کران۔ تہر چھنے باضے محبوب نہ روپ پراوتھ لوچ، اما پچ تہ
 جدائی ہنز کتھ تھان تہ باضے عاشقہ سند انگ انگ چھو کھ داود
 کران۔ پتھ کڈ ہیکر ہے عاشق تہ محبوب ہنز مکالمہ نگاری نظم ہنز خوبصورتی
 ہنتھ اما پوز نہ چھ تہر استعار یا تشبیہ ہنتھ وقتلان تہ نہ چھ مکالمہ تہ

یا حرکتہ پراوان۔

دو پنم میہ چاہ مارنگ اوٹم نہ کاہنہ خیال
 بے اختیار اڈ گونترھ منہز پرتھ نبر گیم
 کلیات ہجورس منہز چھ گونترھ لفظ گینتر زائتھ ورتاوتہ آمت
 یمیک معنی 'اچانک' یا 'اتفاق' دہ آمت چھ ااپوز یہ گرتھ گونترھ
 آس۔ یس نہ صرف نظم ہندس کلہم تو شرس نکھ چھ بلکہ چھ شارس معنی یس
 تہ اضافہ کران۔ گونترھ چھ مکتہ ہندس تھتھ جس ونان یٹھ منہز مکتھ دن
 آسان چھ۔

یہ نظم چھینہ فنی اعتبار داریاہ کمزور۔ زبان چھینہ تپش غار شاعرانہ
 نہ کلہم پاتھ نہ چھینہ یہ نظم شاعری ہنہ طرفداری کرتھ ہیکان تہ نہ شرح
 صورت پراوان۔ شاعر چھینہ لفظن ہند بر محل، باوزن تہ شاعرانہ
 انتخاب کرتھ تشبیہن تہ استعارن زلو دتھ ہو کمت تہ نہ چھ
 لفظن پتہ لغوی معنی منہز کڈتھ تجربس رنگارنگی تہ جذبس شدتھ دتھ ہیکان
 اڈ کھش تراوتھ گوم ساوتھ فرش خاکس پیٹھ
 چھو کھ آم سہ وون تالہ پیٹھ خوینچ لہر گیم

اڈ کھش، ساوتھ، فرش، خاک، چھو کھ، سہ وون تال تہ
 خوینچ لہر ہوک لفظ تہ ترکیب چھینہ پتہ لغوی معنی یس منہز روڈتھ تہ
 پرن واپس تجربس نکھ انان۔ یسے یوت نہ بلکہ 'فرش' لفظ چھ شارس

منز ہریانہ - وہی ہرگاہ شاعر خاکس (میٹر) فرشیج صورت دتھ ہیکہ ہے۔
لفظ فرش بنہ ہے شاربچ تو بصورتی۔

شاعر سندن محبوب چھ رمز بازس عاشق اس اکہ پاس ہمدردی ہند
شد پڑانان چھ تہ بیسہ پاس تیر اندازی ہند نشانہ بناوان چھ۔ محبوب ہندس
اکھ روپل انہارس چھ ہیکر شارب اظہار دتھ یار ہنز ہوسرندی زانان شہ
نگنری۔ اما پوز پرن ولس چھنہ تہ convey گزھان بہ شاعر باون یٹھان
چھ۔ اکھ ونوایا ہنز بے رخی کنہ گنہ باشہ، تیر اندازی ونوسا کنہ انزانی
لوک بے لوس اظہار ونوسا کنہ ڈانبل انہار۔ پرستھ صورتس منز نیکی تجربہ
شدتھ تہ شاعرانہ دبرائے پڑاوتھ، میلہ زن ہیکر فارم ردیف تہ قافیہ
علاوہ کہنہ دتھ چھنہ ہیکان۔

اکہ اکھ لو نیم ضرب تے بیسہ اکھ کرتم راجھ
اکھ پیٹھ یاری یار ہنز باوتھ ہونر گیم
باصنے چھ نظریہ منز بے ہودہ تہ بے معنی لفظن ہند ورتاوتہ میلان
سیمبستی نظریہ ہند شاعرانہ فضا متاثر گزھان چھ۔

کٹہ سان لاران آیہ تبر تیز قضا زن
گیہ نیر کرتل ٹوپہ کلس پیٹھ سپر گیم
لفظ 'ٹوپہ' چھ بے معنی تہ ہریانہ - وہی ہرگاہ "ٹوپہ کلس"
ترکیب مانو تہ کر تھ تہ چھینہ یہ اکھ بے زوتہ تہ بے حرکتہ ترکیب اکٹہ سان
لاران آیہ تبر 'چھ غار شاعرانہ مزاج باوان - بیتھ کٹھ چھ شارک دویم مہر

بے ترتیب لفظ ورتاؤ ستر کلمہ پاٹھو بے معنی بنان۔

بھورس تام چھین اکثر کاشتر شاعری منر موسیقی وہ تلاو پچاکھ
شعوری کوشش باسان۔ یتیم کنی باضے ردیف ہتہ قافیہ پابندی برقرار
تھونہ باپتھ شاعر غار ضروری لفظ ہتہ ورتاوان اوس ہتہ باضے چھ وزن
تام تاشتر گزھان۔ ہتہ زور چھ بھورس ہتہ بھورست۔ نظریہ ہنز بحر چھین
مزج مشن ہتہ وزن چھ۔ — مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن۔

تقطع

مف	عوا	ل	م	فاعی	ل	م	فاعی	ل	فاع	ل	ن
ما	ٹھ	یا	رو	بو	ز	میت	کلب	پیت	ٹھ	تبرگ	یم

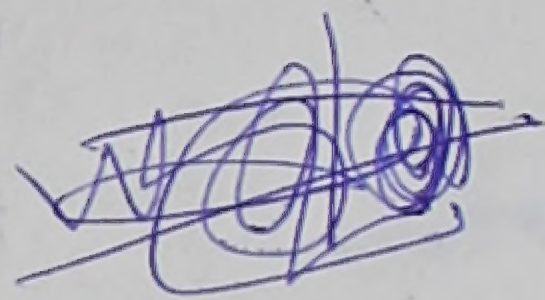
اے اور چھ ساری ہے نظریہ وزن اور یور گزھان۔ اما پوز ہتہ کر تھ
ہتہ ہکون ہتہ آس ہے اکھ نظم بھور ہتہ کلمہ شاعر ہتہ شخصیت ہتہ بناوتھ۔

(مختصر تاریخ)

مختصر تاریخ افغانستان

د افغانستان

د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان
د افغانستان	د افغانستان



د افغانستان

د افغانستان

ANHAAR

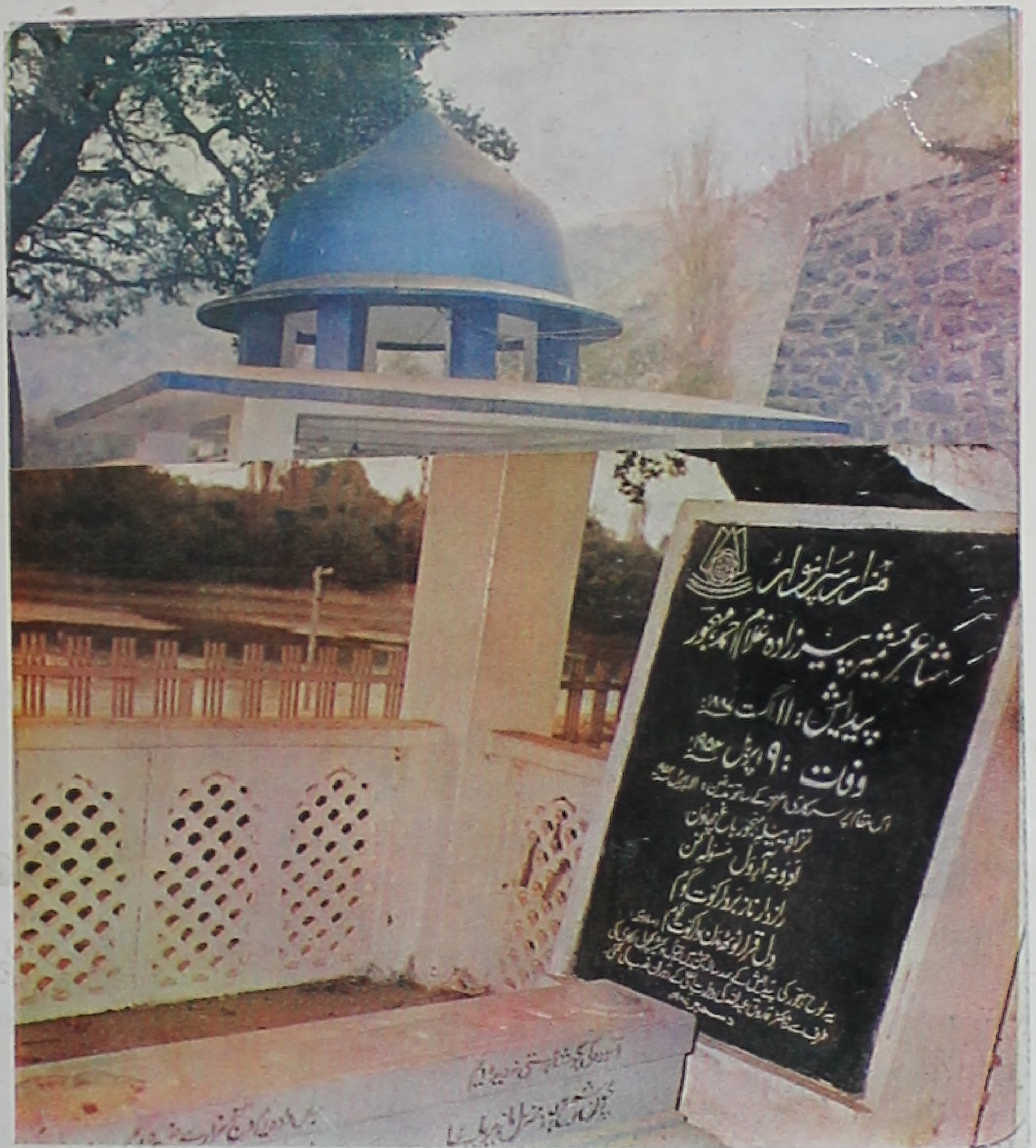
14th & 15th Century Kashmiri Poetry

Special Number

Vol II

No 1

Serial No. 2



Research Journal The Department of Kashmiri
Faculty of Arts
The University of Kashmir

Printed at : Shalimar Art Press